# Patagonia14

**Conversation details**

**Participants**: Juanita (JUA - 74 yr, female, Adult), Rocio (ROC - 63 yr, female, Adult). **Background**: Conversation between friends at Rocio's apartment in eastern Chubut, Argentina. **Duration**: 00 hr 31 min 28 sec. **Date**: 4 November 2009. **Transcriber**: Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) ROC: plant bach wel uh Meggan_Evans@s:cym&spa a Llinos@s:cym&spa (.)  a
ni (ei)n pedwar (.)  a (..)  Alonso@s:cym&spa a Carmel@s:cym&spa (..)  a
Mair_Jones_Hughes@s:cym&spa a +...

| **ROC:** | **plant** | **bach** | **wel** | **uh** | **Meggan_Evans$_S^C$** | **a** | | **Llinos$_S^C$** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *child.N.M.PL* | *small.ADJ* | *well.IM* | *uh.IM* | *name* | | *and.CONJ* | *name* | *and.CONJ* |

| **ni** | **ein** | **pedwar** | **a** | **Alonso$_S^C$** | **a** | **Carmel$_S^C$** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *we.PRON.1P* | *our.ADJ.POSS.1P* | *four.NUM.M* | *and.CONJ* | *name* | *and.CONJ* | *name* | *and.CONJ* |

| **Mair_Jones_Hughes$_S^C$** | **a** |
|---|---|
| *name* | *and.CONJ* |

Meggan Evan's children, uh, and Llinos and us four and Alonso and Carmel and Mair Jones Hughes and...

(2) JUA: rhywun arall .

| **JUA:** | **rhywun** | **arall** |
|---|---|---|
| *aut:* | *someone.N.M.SG* | *other.ADJ* |

somone else.

(3) ROC: +< wel [/] wel oedden ni (y)n +/.

| **ROC:** | **wel** | **wel** | **oedden** | **ni** | **yn** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *well.IM* | *well.IM* | *be.V.3P.IMPERF* | *we.PRON.1P* | *stative.STAT.[or].in.PREP* |

well, well we were...

(4) JUA: +< oedden nhw (y)n growd .

| **JUA:** | **oedden** | **nhw** | **yn** | **growd** |
|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *be.V.3P.IMPERF* | *they.PRON.3P* | *stative.STAT* | *crowd.N.M.SG+SM* |

they were a crowd

(5) ROC: oedden [/] oedden .

| **ROC:** | **oedden** | **oedden** |
|---|---|---|
| *aut:* | *be.V.3P.IMPERF* | *be.V.3P.IMPERF* |

they were, they were.

(6) JUA: +< wel oedd [/] (.)  oedd yna [//] oedd mister Peredur@s:cym&spa i weld <yn
y> [/] yn y ffilm oedden nhw yn dangos yn Trelew wythnos diwethaf .

**JUA:** **wel** **oedd** **oedd** **yna** **oedd** **mister** **Peredur**$_S^C$
*aut:* *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *mr.N.M.SG* *name*

**i** **weld** **yn** **y** **yn** **y** **ffilm**
*to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *film.N.F.SG.[or].film.N.F.SG*

**oedden** **nhw** **yn** **dangos** **yn** **Trelew** **wythnos**
*be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *show.V.INFIN* *in.PREP* *name* *week.N.F.SG*

**diwethaf**
*last.ADJ*

well mister Peredur seemed to be in the film they were showing in Trelew last week

(7) ROC: +< ah@s:cym&spa oedd ?

**ROC:** **ah**$_S^C$ **oedd**
*aut:* *ah.IM* *be.V.3S.IMPERF*

ah, he was?

(8) JUA: ah@s:cym&spa oedd o yn buen@s:spa mozo@s:spa .

**JUA:** **ah**$_S^C$ **oedd** **o** **yn** **buen**$^S$
*aut:* *ah.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *good.ADJ.M.SG*

**mozo**$^S$
*servant.ADJ.M.SG.[or].servant.N.M.SG*

ah, he was good-looking

(9) ROC: oedd .

**ROC:** **oedd**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF*

he was.

(10) ROC: oedd o (y)n neis .

**ROC:** **oedd** **o** **yn** **neis**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *nice.ADJ*

he was nice.

(11) JUA: oedd o yn buen@s:spa mozo@s:spa yn doedd ?

**JUA:** **oedd** **o** **yn** **buen**$^S$ **mozo**$^S$
*aut:* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *good.ADJ.M.SG* *servant.ADJ.M.SG.[or].servant.N.M.SG*

**yn** **doedd**
*stative.STAT.[or].in.PREP* *be.V.3S.IMPERF.NEG*

ah, he was good-looking, wasn't he?

(12) ROC: mae yna llun neis o ar‿ôl [//] yn lle wnes i +//.

**ROC:** **mae** **yna** **llun** **neis** **o**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *picture.N.M.SG* *nice.ADJ* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

**ar‿ôl** **yn** **lle** **wnes** **i**
*after.PREP* *in.PREP* *where.INT* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*

there's a good picture of after, of where I...

2

(13) ROC: dw i ddim yn gwybod os wnes i ddod a fo neu beidio .

**ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

**wnes** **i** **ddod** **a** **fo** **neu**
*do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *come.V.INFIN+SM* *and.CONJ* *he.PRON.M.3S* *or.CONJ*

**beidio**
*stop.V.INFIN+SM*

I don't know if I brought it with me or not.

(14) ROC: yn lle Esyllt@s:cym&spa .

**ROC:** **yn** **lle** **Esyllt**$_S^C$
*aut:* *in.PREP* *where.INT* *name*

in Esyllt's place.

(15) ROC: os bydda i yn ffeindio fo mae yn neis .

**ROC:** **os** **bydda** **i** **yn** **ffeindio** **fo** **mae**
*aut:* *if.CONJ* *be.V.1S.FUT* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *find.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES*

**yn** **neis**
*stative.STAT* *nice.ADJ*

it would be nice if I could find it

(16) ROC: dw i ddim yn cofio os wnes i ddod a fo Buenos_Aires@s:cym&spa neu beidio .

**ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio** **os**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *if.CONJ*

**wnes** **i** **ddod** **a** **fo** **Buenos_Aires**$_S^C$
*do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *come.V.INFIN+SM* *and.CONJ* *he.PRON.M.3S* *name*

**neu** **beidio**
*or.CONJ* *stop.V.INFIN+SM*

I don't remember if I brought it with me to Buenos Aires or not

(17) ROC: neu +...

**ROC:** **neu**
*aut:* *or.CONJ*

or...

(18) ROC: ond y llun neis iawn o nhw .

**ROC:** **ond** **y** **llun** **neis** **iawn** **o** **nhw**
*aut:* *but.CONJ* *the.DET.DEF* *picture.N.M.SG* *nice.ADJ* *very.ADV* *of.PREP* *they.PRON.3P*

but it's a really nice picture of them

(19) ROC: dw i yn cofio pan ddoth o fan hyn .

**ROC:** **dw** **i** **yn** **cofio** **pan** **ddoth**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *when.CONJ* *come.V.3S.PAST+SM*

**o** **fan** **hyn**
*he.PRON.M.3S* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

I remember when he came here

3

(20) JUA: ia &=laugh .

**JUA: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yeah


(21) ROC: cofio mynd i Cludfan@s:cym&spa a nain yn gwneud te iddo fo +...

**ROC: cofio**       **mynd**     **i**     **Cludfan$_S^C$**    **a**      **nain**
*aut:*  *remember.V.INFIN*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *name*     *and.CONJ*  *grandmother.N.F.SG*

**yn**       **gwneud**    **te**    **iddo**         **fo**
*stative.STAT*  *make.V.INFIN*  *be.IM*  *to_him.PREP+PRON.M.3S*  *he.PRON.M.3S*

I remember going to Cludfan, and grandma making tea for him...


(22) JUA: be oedd nain yn rhoid ar y bwrdd pan oedd hi (y)n wneud te ?

**JUA: be**       **oedd**       **nain**           **yn**           **rhoid**
*aut:*  *what.INT*  *be.V.3S.IMPERF*  *grandmother.N.F.SG*  *stative.STAT.[or].in.PREP*  *give.V.0.IMPERF*

**ar**    **y**       **bwrdd**     **pan**       **oedd**       **hi**        **yn**
*on.PREP*  *the.DET.DEF*  *table.N.M.SG*  *when.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*

**wneud**       **te**
*make.V.INFIN+SM*  *be.IM*

what would your grandma put on the table when she was making tea?


(23) ROC: oh@s:cym&spa oedd hi yn wneud +/.

**ROC: oh$_S^C$**  **oedd**        **hi**        **yn**       **wneud**
*aut:*  *oh.IM*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *make.V.INFIN+SM*

oh, she would make...


(24) JUA: oedd hi yn wneud te .

**JUA: oedd**        **hi**        **yn**       **wneud**       **te**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *make.V.INFIN+SM*  *be.IM*

she would make tea


(25) JUA: wel [/] (.) wel deudwch .

**JUA: wel**    **wel**    **deudwch**
*aut:*  *well.IM*  *well.IM*  *say.V.2P.PRES*

well, well, I say


(26) ROC: +< oedden ni yn wneud (.) <bara me(nyn)> [/] bara menyn fferm wrth_gwrs .

**ROC: oedden**       **ni**        **yn**       **wneud**       **bara**
*aut:*  *be.V.3P.IMPERF*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *make.V.INFIN+SM*  *last.V.INFIN+SM*

**menyn**      **bara**      **menyn**      **fferm**      **wrth_gwrs**
*butter.N.M.SG*  *last.V.INFIN+SM*  *butter.N.M.SG*  *farm.N.F.SG*  *of_course.ADV*

we would make farm butter bread of course

(27) ROC: a jam a caws oedden ni (y)n prynu efo rywun oedd yn gwerthu ffor(dd) (y)na .

**ROC: a jam a caws oedden ni**
*aut: and.CONJ jam.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P*

**yn prynu efo rywun oedd yn**
*stative.STAT buy.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT*

**gwerthu ffordd yna**
*sell.V.INFIN road.N.F.SG there.ADV*

and jam and cheese that we had bought from somone who was selling it that way

(28) ROC: a mm (.) gyda xxx oedden ni yn y diwedd .

**ROC: a mm gyda oedden ni yn y**
*aut: and.CONJ mm.IM with.PREP be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF*
**diwedd**
*end.N.M.SG*

and we with [...] in the end

(29) JUA: +< wneud y caws .

**JUA: wneud y caws**
*aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG*

make the cheese

(30) ROC: wneud y caws .

**ROC: wneud y caws**
*aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG*

make the cheese

(31) ROC: ond wneud caws reit neis .

**ROC: ond wneud caws reit neis**
*aut: but.CONJ make.V.INFIN+SM cheese.N.M.SG quite.ADV nice.ADJ*

but make pretty nice cheese

(32) ROC: a wedyn oedden ni (y)n wneud teisen ddu a teisen dorth a teisen blât (.) a rhyw fath o deisen felyn hefyd .

**ROC: a wedyn oedden ni yn wneud**
*aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM*

**teisen ddu a teisen dorth a teisen**
*cake.N.F.SG black.ADJ+SM and.CONJ cake.N.F.SG loaf.N.F.SG+SM and.CONJ cake.N.F.SG*

**blât a rhyw fath o deisen**
*plate.N.M.SG+SM and.CONJ some.PREQ type.N.F.SG+SM of.PREP cake.N.F.SG+SM*

**felyn hefyd**
*yellow.ADJ+SM also.ADV*

and then we would make a black cake, and a loaf cake and a plate cake, and some type of yellow cake too

(33) ROC: neu oedd hi y(n) wneud lot o deisen .

**ROC: neu**    **oedd**    **hi**    **yn**    **wneud**    **lot**
*aut:*   *or.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *lot.QUAN*

**o**    **deisen**
*of.PREP*   *cake.N.F.SG+SM*

or she would make a lot of cake

(34) JUA: +< na be oedd (h)i yn wneud teisen blât (a)falau bob amser ?

**JUA: na**    **be**    **oedd**    **hi**    **yn**    **wneud**
*aut:*   *neg.PRT*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*

**teisen**    **blât**    **afalau**    **bob**    **amser**
*cake.N.F.SG*   *plate.N.M.SG+SM*   *apple.N.M.PL*   *each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*

is that what she would make every time, an apple plate cake?

(35) ROC: +< (a)falau (.) bob amser .

**ROC: afalau**    **bob**    **amser**
*aut:*   *apple.N.M.PL*   *each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*

apples every time

(36) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yeah

(37) ROC: a oedd hi yn arfer wneud &re teisen blât hufen hefyd wrth_gwrs .

**ROC: a**    **oedd**    **hi**    **yn**    **arfer**    **wneud**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*

**teisen**    **blât**    **hufen**    **hefyd**    **wrth_gwrs**
*cake.N.F.SG*   *plate.N.M.SG+SM*   *cream.N.M.SG*   *also.ADV*   *of_course.ADV*

she used to make a cream plate cake of course

(38) JUA: wel ia .

**JUA: wel**    **ia**
*aut:*   *well.IM*   *yes.ADV*

well, yes

(39) ROC: pan oedd rywun yn dod .

**ROC: pan**    **oedd**    **rywun**    **yn**    **dod**
*aut:*   *when.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *someone.N.M.SG+SM*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

when somone would come

(40) JUA: oedd +/.

**JUA: oedd**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*

it would...

(41) ROC: achos oedden nhw yn godro gymaint a wel (.)  digon o (.)  bob peth fel (y)na
.

**ROC: achos**      **oedden**      **nhw**      **yn**      **godro**      **gymaint**
*aut:*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *milk.V.INFIN*   *so.much.ADJ+SM*

**a**      **wel**      **digon**      **o**      **bob**      **peth**      **fel**      **yna**
*and.CONJ*   *well.IM*   *enough.QUAN*   *of.PREP*   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*   *like.CONJ*   *there.ADV*

because they would milk so much [...] and plenty of all kinds of things


(42) JUA: +< ac oedd (y)na (.)  ddigon o &g &=laugh [//] <o hufen i wneud tarten
hufen ia > [=!  laugh] .

**JUA: ac**      **oedd**      **yna**      **ddigon**      **o**      **o**      **hufen**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *enough.QUAN+SM*   *of.PREP*   *of.PREP*   *cream.N.M.SG*

**i**      **wneud**      **tarten**      **hufen**      **ia**
*to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *tart.N.F.SG*   *cream.N.M.SG*   *yes.ADV*

and there was enough, enough cream to make a cream tart, yeah


(43) ROC: +< o hufen i wneud +...

**ROC: o**      **hufen**      **i**      **wneud**
*aut:*   *of.PREP*   *cream.N.M.SG*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

of cream to make...


(44) JUA: a mi wnaeth uh Esyllt@s:cym&spa ddysgu yr grefft yn dda yndo .

**JUA: a**      **mi**      **wnaeth**      **uh**      **Esyllt**$_S^C$      **ddysgu**      **yr**
*aut:*   *and.CONJ*   *aff.PRT*   *do.V.3S.PAST+SM*   *uh.IM*   *name*   *teach.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

**grefft**      **yn**      **dda**      **yndo**
*handicraft.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*   *good.ADJ+SM*   *didn't_it.IM*

and uh, Esyllt learned the craft well didn't she


(45) ROC: +< ia (dy)na fo .

**ROC: ia**      **dyna**      **fo**
*aut:*   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

yes, that's it


(46) ROC: +< do (.)  mi wnaeth hi .

**ROC: do**      **mi**      **wnaeth**      **hi**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*   *aff.PRT*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

yes, she did


(47) JUA: dach chi yn wneud tarten ?

**JUA: dach**      **chi**      **yn**      **wneud**      **tarten**
*aut:*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *tart.N.F.SG*

do you make tarts?

(48) ROC: +< na wel Nerys@s:cym&spa [/] Nerys@s:cym&spa chwaith .

**ROC: na     wel     Nerys$_S^C$  Nerys$_S^C$  chwaith**
*aut:   neg.PRT  well.IM  name       name       neither.ADV*

no, well, nor Nerys


(49) JUA: neu Nerys@s:cym&spa sy (y)n wneud hi ?

**JUA: neu     Nerys$_S^C$  sy            yn          wneud         hi**
*aut:   or.CONJ  name       be.V.3SP.PRES.REL  stative.STAT  make.V.INFIN+SM  she.PRON.F.3S*

or is it Nerys that makes it?


(50) ROC: dydy hi ddim yn wneud tarten hufen .

**ROC: dydy           hi            ddim        yn          wneud**
*aut:   be.V.3SP.PRES.NEG  she.PRON.F.3S  not.ADV+SM  stative.STAT  make.V.INFIN+SM*

**tarten       hufen**
*tart.N.F.SG  cream.N.M.SG*

she doesn't make cream tarts


(51) JUA: +< mm +...

**JUA: mm**
*aut:   mm.IM*


(52) ROC: mae hi ddim hoffi tarten hufen na(g) (y)dy .

**ROC: mae          hi            ddim        hoffi        tarten       hufen**
*aut:   be.V.3S.PRES  she.PRON.F.3S  not.ADV+SM  like.V.INFIN  tart.N.F.SG  cream.N.M.SG*

**nag         ydy**
*than.CONJ  be.V.3S.PRES*

she doesn't like cream tarts, does she.


(53) JUA: +< mm +...

**JUA: mm**
*aut:   mm.IM*
mm.


(54) ROC: mae hi ddim [//] mae e ddim wedi cael lwc i wneud o .

**ROC: mae          hi            ddim        mae          e            ddim**
*aut:   be.V.3S.PRES  she.PRON.F.3S  not.ADV+SM  be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S  not.ADV+SM*

**wedi        cael         lwc          i        wneud          o**
*after.PREP  get.V.INFIN  luck.N.F.SG  to.PREP  make.V.INFIN+SM  he.PRON.M.3S*

she hasn't, she hasn't had any luck in making it


(55) JUA: mae o yn anodd eh@s:cym&spa ?

**JUA: mae          o            yn          anodd        eh$_S^C$**
*aut:   be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S  stative.STAT  difficult.ADJ  er.IM*

it's difficult eh?

(56) ROC: yndy achos <mae o> [//] dan ni wedi gweld Esyllt@s:cym&spa (y)n wneud o .

**ROC: yndy**     **achos**     **mae**     **o**     **dan**     **ni**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*

**wedi**     **gweld**     **Esyllt**$_S^C$     **yn**     **wneud**     **o**
*after.PREP*   *see.V.INFIN*   *name*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

it is because we've seen Esyllt make it

(57) JUA: +< mae o (y)n anodd iawn .

**JUA: mae**     **o**     **yn**     **anodd**     **iawn**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*   *very.ADV*

it's very difficult.

(58) ROC: ond mae o fel (fa)sai fo bob amser yn [/] (.) yn um +...

**ROC: ond**     **mae**     **o**     **fel**     **fasai**     **fo**
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *like.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*

**bob**     **amser**     **yn**     **yn**     **um**
*each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *um.IM*

but it's as if it's always, um ...

(59) JUA: [- spa] se mezcla la masa con la [/] con la leche .

**JUA: se**$^S$     **mezcla**$^S$     **la**$^S$     **masa**$^S$     **con**$^S$
*aut:*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *mix.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *mass.N.F.SG*   *with.PREP*

**la**$^S$     **con**$^S$     **la**$^S$     **leche**$^S$
*the.DET.DEF.F.SG*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *milk.N.F.SG*

the dough is mixed with the milk .

(60) ROC: +< [- eng] si [/] si .

**ROC: si**$^E$     **si**$^E$
*aut:*   *si.N.SG*   *si.N.SG*

yeah, yeah

(61) ROC: un waith mi (.) wnaeth o wneud yn neis .

**ROC: un**     **waith**     **mi**     **wnaeth**     **o**     **wneud**
*aut:*   *one.NUM*   *time.N.F.SG+SM*   *aff.PRT*   *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

**yn**     **neis**
*stative.STAT*   *nice.ADJ*

It came out nice once

(62) ROC: a wrth bod hi ddim yn bwyta dim ond fi sy yn bwyta .

**ROC: a**     **wrth**     **bod**     **hi**     **ddim**     **yn**     **bwyta**
*aut:*   *and.CONJ*   *by.PREP*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*

**dim**     **ond**     **fi**     **sy**     **yn**     **bwyta**
*nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*

and since she doesn't eat, only I eat

(63) JUA: +< ie .

**JUA: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(64) JUA: mae ynde <maen nhw> [/] maen nhw yn deud +...

**JUA: mae**      **ynde**      **maen**      **nhw**      **maen**      **nhw**
*aut:* *be.V.3S.PRES isn't_it.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P*

**yn**      **deud**
*stative.STAT say.V.INFIN*

they say don't they...

(65) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod dim am wneud tar(ten) [/] tarten .

**JUA: dw**      **i**      **ddim**      **yn**      **gwybod**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

**dim**      **am**      **wneud**      **tarten**      **tarten**
*nothing.N.M.SG.[or].not.ADV for.PREP make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG tart.N.F.SG*

I don't know anything about making tarts

(66) ROC: +< na .

**ROC: na**
*aut:* *neg.PRT*

no

(67) JUA: eh@s:cym&spa bod isio ffwrn oer ynde .

**JUA: eh$_S^C$**      **bod**      **isio**      **ffwrn**      **oer**      **ynde**
*aut:* *er.IM be.V.INFIN want.N.M.SG oven.N.F.SG cold.ADJ isn't_it.IM*

uh, the oven needs to be cold

(68) ROC: +< ffwrn .

**ROC: ffwrn**
*aut:* *oven.N.F.SG*

oven

(69) JUA: ffwrn oer dyna (y)r secret .

**JUA: ffwrn**      **oer**      **dyna**      **yr**      **secret**
*aut:* *oven.N.F.SG cold.ADJ that_is.ADV the.DET.DEF secret.N.M.SG*

a cold oven, that's the secret

(70) ROC: wel oedd Esyllt@s:cym&spa ddim yn roid o mewn ffwrn oer .

**ROC: wel**      **oedd**      **Esyllt$_S^C$**      **ddim**
*aut:* *well.IM be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

**yn**      **roid**      **o**      **mewn**
*stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP in.PREP*

**ffwrn**      **oer**
*oven.N.F.SG cold.ADJ*

well, Esyllt didn't use to put it in a cold oven

(71) JUA: meddylia di .

**JUA: meddylia        di**
*aut:*   *think.V.2S.IMPER  you.PRON.2S+SM*

imagine that

(72) ROC: na [/] na .

**ROC: na        na**
*aut:*   *neg.PRT  neg.PRT*

no, no

(73) ROC: wedyn oedd hi addo bob amser yn dod yn neis iddi .

**ROC: wedyn          oedd          hi            addo**
*aut:*   *afterwards.ADV  be.V.3S.IMPERF  she.PRON.F.3S  promise.V.INFIN.[or].promise.V.INFIN+SM*

**bob            amser          yn            dod            yn            neis**
*each.PREQ+SM  time.N.M.SG  stative.STAT  come.V.INFIN  stative.STAT  nice.ADJ*

**iddi**
*to_her.PREP+PRON.F.3S*

and then it would always turn out nicely for her

(74) JUA: wel [/] wel +...

**JUA: wel      wel**
*aut:*   *well.IM  well.IM*

well, well.

(75) ROC: wel oedd hi (y)n wneud tarten neis .

**ROC: wel      oedd          hi            yn            wneud          tarten**
*aut:*   *well.IM  be.V.3S.IMPERF  she.PRON.F.3S  stative.STAT  make.V.INFIN+SM  tart.N.F.SG*

**neis**
*nice.ADJ*

well, she use to make nice tarts

(76) JUA: oh@s:cym&spa (.)  mae hynna yn wneud i fi gofio am teisennod bach anti
Gomez@s:cym&spa .

**JUA: oh$_S^C$  mae            hynna          yn            wneud          i          fi**
*aut:*   *oh.IM  be.V.3S.PRES  that.PRON.SP  stative.STAT  make.V.INFIN+SM  to.PREP  I.PRON.1S+SM*

**gofio                      am            teisennod  bach          anti                              Gomez$_S^C$**
*remember.V.INFIN+SM  for.PREP  cake.N.F.PL  small.ADJ  aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG  name*

oh, that makes me remember Auntie Gomez's little cakes

(77) ROC: ah@s:cym&spa (d)yna fo .

**ROC: ah$_S^C$  dyna          fo**
*aut:*   *ah.IM  that_is.ADV  he.PRON.M.3S*

ah, there you go

(78) JUA: wel oedd um (..)  Susie@s:cym&spa yn wneud nhw wedyn .

**JUA: wel    oedd         um   Susie$_S^C$ yn        wneud         nhw**
*aut:    well.IM   be.V.3S.IMPERF   um.IM   name   stative.STAT   make.V.INFIN+SM   they.PRON.3P*

**wedyn**
*afterwards.ADV*

well, then Susie used to make them


(79) ROC: neis iawn .

**ROC: neis     iawn**
*aut:    nice.ADJ  very.ADV*

very nice


(80) JUA: a (dy)dy neb wedi wneud nhw .

**JUA: a         dydy                neb         wedi       wneud        nhw**
*aut:    and.CONJ   be.V.3SP.PRES.NEG   anyone.PRON   after.PREP   make.V.INFIN+SM   they.PRON.3P*

and nobody has made them


(81) JUA: xxx Susie@s:cym&spa .

**JUA: Susie$_S^C$**
*aut:    name*

[...] Susie.


(82) ROC: +< ah@s:cym&spa yr hen teisennod bach yna .

**ROC: ah$_S^C$   yr          hen    teisennod bach       yna**
*aut:    ah.IM   the.DET.DEF   old.ADJ   cake.N.F.PL   small.ADJ   there.ADV*

ah, those little old cakes


(83) JUA: ia rheina efo +/.

**JUA: ia       rheina       efo**
*aut:    yes.ADV   those.PRON   with.PREP*

yes, those with...


(84) ROC: +< [- spa] poquitas .

**ROC: poquitas$^S$**
*aut:    little.ADJ.F.PL.DIM*

small.


(85) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:    yes.ADV*

yes

(86) ROC: oedd mam yn wneud nhw hefyd .

**ROC: oedd**   **mam**   **yn**   **wneud**   **nhw**   **hefyd**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*   *also.ADV*

mum used to make them too

(87) JUA: ah@s:cym&spa meddyliwch chi .

**JUA: ah$_S^C$**   **meddyliwch**   **chi**
*aut:* *ah.IM*   *think.V.2P.IMPER*   *you.PRON.2P*

ah, imagine that

(88) ROC: +< oedd .

**ROC: oedd**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF*

she did

(89) ROC: oedd uh mam i deud diwrnod o yr blaen +".

**ROC: oedd**   **uh**   **mam**   **i**   **deud**   **diwrnod**   **o**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF*   *uh.IM*   *mother.N.F.SG*   *to.PREP*   *say.V.INFIN*   *day.N.M.SG*   *of.PREP*

**yr**   **blaen**
*the.DET.DEF*   *front.N.M.SG*

my mother said the other day:

(90) ROC: mae llyfr Doña_Petrona@s:cym&spa efo ni o (ei)n hen neiniau .

**ROC: mae**   **llyfr**   **Doña_Petrona$_S^C$**   **efo**   **ni**   **o**
*aut:* *be.V.3S.PRES*   *book.N.M.SG*   *name*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*   *of.PREP*

**ein**   **hen**   **neiniau**
*our.ADJ.POSS.1P*   *old.ADJ*   *grandmothers.N.F.PL*

Doña Petrona's book has come up from our grandmothers

(91) ROC: maen nhw (y)n fan (y)na .

**ROC: maen**   **nhw**   **yn**   **fan**   **yna**
*aut:* *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

they're there

(92) JUA: mm +...

**JUA: mm**
*aut:* *mm.IM*

(93) ROC: a oedd rhywun yn deud <fod nhw> [//] bod hi yn wneud o (y)n digon tebyg .

**ROC: a**   **oedd**   **rhywun**   **yn**   **deud**   **fod**
*aut:* *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *someone.N.M.SG*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN+SM*

**nhw**   **bod**   **hi**   **yn**   **wneud**   **o**
*they.PRON.3P*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

**yn**   **digon**   **tebyg**
*stative.STAT*   *enough.QUAN*   *similar.ADJ*

and somone said that she used to do it in a similar way

13

(94) ROC: dw i (ddi)m yn gwybod pwy oedd yn deud hyn o yr blaen .

**ROC: dw**       **i**       **ddim**       **yn**       **gwybod**       **pwy**
*aut:*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *know.V.INFIN*  *who.PRON*

**oedd**       **yn**       **deud**       **hyn**       **o**       **yr**       **blaen**
*be.V.3S.IMPERF*  *stative.STAT*  *say.V.INFIN*  *this.PRON.SP*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *front.N.M.SG*

I don't know who used to say that

(95) ROC: ond oedd mam yn arfer wneud nhw .

**ROC: ond**       **oedd**       **mam**       **yn**       **arfer**       **wneud**
*aut:*  *but.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *mother.N.F.SG*  *stative.STAT*  *use.V.INFIN*  *make.V.INFIN+SM*

**nhw**
*they.PRON.3P*

but mum used to make them

(96) ROC: oedd hi (y)n wneud dipyn bach o (.) llyfr yna Doña_Petrona@s:cym&spa .

**ROC: oedd**       **hi**       **yn**       **wneud**       **dipyn**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *make.V.INFIN+SM*  *little_bit.N.M.SG+SM*

**bach**       **o**       **llyfr**       **yna**       **Doña_Petrona**$_S^C$
*small.ADJ*  *of.PREP*  *book.N.M.SG*  *there.ADV*  *name*

she would use some of Doña Petrona's book

(97) JUA: ia &=stammer .

**JUA: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

(98) ROC: +< dw i (y)n credu bod o yn [//] hwnna yn hen iawn .

**ROC: dw**       **i**       **yn**       **credu**       **bod**       **o**       **yn**
*aut:*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *believe.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S*  *in.PREP*

**hwnna**       **yn**       **hen**       **iawn**
*that.PRON.M.SG*  *stative.STAT*  *old.ADJ*  *very.ADV*

I think think that it's really old

(99) JUA: siŵr bod o .

**JUA: siŵr**       **bod**       **o**
*aut:*  *sure.ADJ*  *be.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S*

It probably is

(100) ROC: na sy efo ni .

**ROC: na**       **sy**       **efo**       **ni**
*aut:*  *neg.PRT*  *be.V.3SP.PRES.REL*  *with.PREP*  *we.PRON.1P*

that's what we have

(101)　JUA: pan wnaeth hi ddechrau (.)  buodd hi mor popular@s:spa yndo .

**JUA: pan　　　　wnaeth　　　hi　　　　ddechrau　　　buodd**
*aut:　when.CONJ　do.V.3S.PAST+SM　she.PRON.F.3S　begin.V.INFIN+SM　be.V.3S.PAST*

**hi　　　　　mor　popular$^S$　　yndo**
*she.PRON.F.3S　so.ADV　popular.ADJ.M.SG　didn't_it.IM*

she was so popular when she started, wasn't she


(102)　ROC: +< ah@s:cym&spa wnaeth hi (y)n dda .

**ROC: ah$_S^C$　wnaeth　　　hi　　　　yn　　　　dda**
*aut:　ah.IM　do.V.3S.PAST+SM　she.PRON.F.3S　stative.STAT　good.ADJ+SM*

ah, she did well


(103)　ROC: do .

**ROC: do**
*aut:　yes.ADV.PAST*

she did


(104)　JUA: oedd hi wedi dysgu llawer o wragedd Argentina@s:spa i goginio .

**JUA: oedd　　　　hi　　　　wedi　　　dysgu　　　llawer　　o**
*aut:　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S　after.PREP　teach.V.INFIN　many.QUAN　of.PREP*

**wragedd　　　Argentina$^S$　i　　　goginio**
*wives.N.F.PL+SM　name　　　　to.PREP　cook.V.INFIN+SM*

she taught many Argentinian women to cook


(105)　JUA: a wedyn buodd hi ar y teledu un amser yn dechrau &=laugh .

**JUA: a　　　　wedyn　　　　buodd　　　hi　　　　ar　　　y**
*aut:　and.CONJ　afterwards.ADV　be.V.3S.PAST　she.PRON.F.3S　on.PREP　the.DET.DEF*

**teledu　　　　un　　amser　　　yn　　　　dechrau**
*television.N.M.SG　one.NUM　time.N.M.SG　stative.STAT　begin.V.INFIN*

and then she was on the television at one time in the beginning


(106)　ROC: +< do .

**ROC: do**
*aut:　yes.ADV.PAST*

she was


(107)　ROC: dan ni edrych bob amser ar teledu enw Telissima_Gourmet@s:cym&spa .

**ROC: dan　　　　ni　　　　edrych　　　bob　　　amser　　　ar**
*aut:　be.V.1P.PRES　we.PRON.1P　look.V.INFIN　each.PREQ+SM　time.N.M.SG　on.PREP*

**teledu　　　　enw　　　　Telissima_Gourmet$_S^C$**
*televise.V.INFIN　name.N.M.SG　name*

we always watch a television programme called Telissima Gourmet

(108) JUA: ia maen nhw +/.

**JUA: ia      maen      nhw**
*aut:    yes.ADV    be.V.3P.PRES    they.PRON.3P*

yeah, they...


(109) ROC: dan ni yn gweld lot o bethau .

**ROC: dan        ni        yn        gweld      lot      o**
*aut:    be.V.1P.PRES    we.PRON.1P    stative.STAT    see.V.INFIN    lot.QUAN    of.PREP*

**bethau**
*things.N.M.PL+SM*

we see a lot of things


(110) ROC: ond dan ni ddim yn wneud nhw .

**ROC: ond        dan        ni        ddim        yn        wneud**
*aut:    but.CONJ    be.V.1P.PRES    we.PRON.1P    not.ADV+SM    stative.STAT    make.V.INFIN+SM*

**nhw**
*they.PRON.3P*

but we don't make them


(111) ROC: ond maen nhw yn neis i weld .

**ROC: ond        maen        nhw        yn        neis        i        weld**
*aut:    but.CONJ    be.V.3P.PRES    they.PRON.3P    stative.STAT    nice.ADJ    to.PREP    see.V.INFIN+SM*

but they are nice to see


(112) JUA: yndy mae (y)n hyfryd uh gwylio yr rhaglenni coginio (y)ma .

**JUA: yndy        mae        yn        hyfryd        uh    gwylio**
*aut:    be.V.3S.PRES.EMPH    be.V.3S.PRES    stative.STAT    delightful.ADJ    uh.IM    watch.V.INFIN*

**yr        rhaglenni        coginio    yma**
*that.PRON.REL    programme.V.2S.PRES.[or].programmes.N.F.PL    cook.V.INFIN    here.ADV*

yes, its lovely to watch these cooking programmes


(113) JUA: dim bod rywun yn mynd i goginio wedyn wrth_gwrs .

**JUA: dim        bod        rywun        yn        mynd        i**
*aut:    not.ADV    be.V.INFIN    someone.N.M.SG+SM    stative.STAT    go.V.INFIN    to.PREP*

**goginio        wedyn        wrth_gwrs**
*cook.V.INFIN+SM    afterwards.ADV    of_course.ADV*

not that anybody is going to cook afterwards of course


(114) ROC: +< na &=dental_click .

**ROC: na**
*aut:    neg.PRT*

no

(115)  JUA: achos (.)  dw i (ddi)m yn credu mewn colli amser yn coginio wrth_gwrs .

**JUA: achos        dw          i          ddim        yn          credu**
*aut:    cause.N.M.SG  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT  believe.V.INFIN*

**mewn    colli        amser        yn          coginio        wrth_gwrs**
*in.PREP  lose.V.INFIN  time.N.M.SG  stative.STAT  cook.V.INFIN  of_course.ADV*

because I don't believe in wasting time while cooking of course

(116)  ROC: +< ond wedyn +...

**ROC: ond        wedyn**
*aut:    but.CONJ  afterwards.ADV*

but of course

(117)  ROC: na .

**ROC: na**
*aut:    neg.PRT*

no

(118)  JUA: ddim gormod .

**JUA: ddim                              gormod**
*aut:    nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM  too_much.QUANT*

not too much

(119)  ROC: mae (y)na ryw syniad neis weithiau i wneud rywbeth (.)  bach .

**ROC: mae          yna        ryw          syniad        neis        weithiau**
*aut:    be.V.3S.PRES  there.ADV  some.PREQ+SM  idea.N.M.SG  nice.ADJ  times.N.F.PL+SM*

**i        wneud            rywbeth                  bach**
*to.PREP  make.V.INFIN+SM  something.N.M.SG+SM  small.ADJ*

sometimes there are some good ideas to make something small

(120)  JUA: ia newid .

**JUA: ia        newid**
*aut:    yes.ADV  change.V.INFIN*

yes, a change

(121)  ROC: yn wahanol ynde .

**ROC: yn          wahanol        ynde**
*aut:    stative.STAT  different.ADJ+SM  isn't_it.IM*

differently, you know

(122)  JUA: ie [/] ie .

**JUA: ie        ie**
*aut:    yes.ADV  yes.ADV*

yes, yes

(123) ROC: yndy .

**ROC: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is


(124) ROC: ond (dy)na fo .

**ROC: ond**        **dyna**        **fo**
*aut:*   *but.CONJ*  *that_is.ADV*  *he.PRON.M.3S*

but there it is


(125) JUA: a felly mister Carlos@s:cym&spa yn un yn (.)  bedyddio crowd o blant yn
Cludfan@s:cym&spa .

**JUA: a**        **felly**    **mister**   **Carlos$_S^C$** **yn**      **un**      **yn**
*aut:*   *and.CONJ* *so.ADV*   *mr.N.M.SG*  *name*           *stative.STAT* *one.NUM* *stative.STAT*

**bedyddio**        **crowd**         **o**        **blant**         **yn**       **Cludfan$_S^C$**
*baptise.V.INFIN*   *crowd.N.M.SG*    *of.PREP*    *child.N.M.PL+SM* *in.PREP*   *name*

and so mister Carlos baptized a crowd of children at Cludfan


(126) JUA: <meddai hi o_hyd> [?]   .

**JUA: meddai**        **hi**             **o_hyd**
*aut:*   *say.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*  *always.ADV*

she keeps saying


(127) ROC: +< ia .

**ROC: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(128) JUA: ac wrth_gwrs uh mi ddoth taid a nain i fyw i yr Gaiman@s:cym&spa yndo .

**JUA: ac**        **wrth_gwrs**    **uh**    **mi**     **ddoth**           **taid**
*aut:*   *and.CONJ* *of_course.ADV* *uh.IM* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST+SM* *grandfather.N.M.SG*

**a**        **nain**              **i**        **fyw**             **i**        **yr**         **Gaiman$_S^C$**
*and.CONJ* *grandmother.N.F.SG*  *to.PREP*   *live.V.INFIN+SM*  *to.PREP*   *the.DET.DEF* *name*

**yndo**
*didn't_it.IM*

and of course, uh, grandad and grandma came to live in Gaiman didn't they


(129) ROC: do <mi ddaeth> [//] mi naeson nhw ddod yn yr (..)  well tua pum_deg naw
neu pum_deg wyth siŵr .

**ROC: do**        **mi**     **ddaeth**          **mi**     **naeson**            **nhw**
*aut:*   *yes.ADV.PAST* *aff.PRT* *come.V.3S.PAST+SM* *aff.PRT* *come.V.3P.PAST+NM* *they.PRON.3P*

**ddod**             **yn**       **yr**         **well**               **tua**         **pum_deg**
*come.V.INFIN+SM*  *in.PREP*   *the.DET.DEF* *better.ADJ.COMP+SM*  *towards.PREP*  *fifty.NUM*

**naw**        **neu**     **pum_deg**     **wyth**        **siŵr**
*nine.NUM*   *or.CONJ*   *fifty.NUM*    *eight.NUM*    *sure.ADJ*

yes they came around fifty nine or fifty eight sure


18

(130) ROC: dw i ddim yn cofio (y)n iawn .

**ROC: dw**      **i**      **ddim**      **yn**      **cofio**      **yn**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *stative.STAT*

**iawn**
*OK.ADV*

I don't really remember

(131) ROC: ond (.) xx +/.

**ROC: ond**
*aut:*   *but.CONJ*

but [...]

(132) JUA: a pryd fuodd taid yn uh intendente@s:spa felly ?

**JUA: a**      **pryd**      **fuodd**      **taid**
*aut:*   *and.CONJ*   *time.N.M.SG.[or].when.INT*   *be.V.3S.PAST+SM*   *grandfather.N.M.SG*

**yn**      **uh**      **intendente**$^{S}$      **felly**
*stative.STAT.[or].in.PREP*   *uh.IM*   *intendant.N.M*   *so.ADV*

and when was grandad mayor then?

(133) JUA: chwe_deg dau ?

**JUA: chwe_deg**      **dau**
*aut:*   *sixty.NUM*   *two.NUM.M*

sixty two?

(134) ROC: mwy neu lai dw i yn credu ia .

**ROC: mwy**      **neu**      **lai**      **dw**      **i**      **yn**
*aut:*   *more.ADJ.COMP*   *or.CONJ*   *smaller.ADJ.COMP+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*

**credu**      **ia**
*believe.V.INFIN*   *yes.ADV*

more or less I think, yes

(135) JUA: +< ia yn y chwe_deg dau ia .

**JUA: ia**      **yn**      **y**      **chwe_deg**      **dau**      **ia**
*aut:*   *yes.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *sixty.NUM*   *two.NUM.M*   *yes.ADV*

yes in sixty two

(136) ROC: ia dw i yn credu .

**ROC: ia**      **dw**      **i**      **yn**      **credu**
*aut:*   *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

[...] i think

(137) JUA: oedd y cyngor yn stryd Michael_Jones@s:cym&spa amser yno .

**JUA: oedd**      **y**      **cyngor**      **yn**      **stryd**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *council.N.M.SG*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *street.N.F.SG*

**Michael_Jones**$^{C}_{S}$      **amser**      **yno**
*name*      *time.N.M.SG*   *there.ADV*

the council was on Michael Jones street at the time

(138) ROC: +< <oedd oedd> [/] oedd .

**ROC: oedd　　　　oedd　　　　oedd**
*aut:*　*be.V.3S.IMPERF*　*be.V.3S.IMPERF*　*be.V.3S.IMPERF*

it was

(139) JUA: +< ia .

**JUA: ia**
*aut:*　*yes.ADV*

yes

(140) ROC: dw i innau yn +...

**ROC: dw　　　i　　　innau　　　yn**
*aut:*　*be.V.1S.PRES*　*I.PRON.1S*　*I.PRON.EMPH.1S*　*stative.STAT.[or].in.PREP*

I'm also...

(141) JUA: ia wsti +...

**JUA: ia　　　wsti**
*aut:*　*yes.ADV*　*know.V.2S.PRES*

yes, you know

(142) ROC: a wel mae yna llun [///] chydig o luniau .

**ROC: a　　　wel　　　mae　　　yna　　　llun　　　chydig　　　o**
*aut:*　*and.CONJ*　*well.IM*　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*picture.N.M.SG*　*a.little.QUAN*　*of.PREP*

**luniau**
*pictures.N.M.PL+SM*

and well, there are a couple of pictures

(143) ROC: ond mae (y)na rai o pan oedd o fan (y)na .

**ROC: ond　　　mae　　　yna　　　rai　　　o**
*aut:*　*but.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*some.PRON+SM*　*he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

**pan　　　oedd　　　o　　　fan　　　yna**
*when.CONJ*　*be.V.3S.IMPERF*　*he.PRON.M.3S*　*place.N.MF.SG+SM*　*there.ADV*

and there are a few from when he was there

(144) ROC: mae raid i ni wneud un i roi bob peth .

**ROC: mae　　　raid　　　i　　　ni　　　wneud　　　un**
*aut:*　*be.V.3S.PRES*　*necessity.N.M.SG+SM*　*to.PREP*　*we.PRON.1P*　*make.V.INFIN+SM*　*one.NUM*

**i　　　roi　　　bob　　　peth**
*to.PREP*　*give.V.INFIN+SM*　*each.PREQ+SM*　*thing.N.M.SG*

we have to make one to give everything

(145) ROC: maen nhw wed(i) +/.

**ROC: maen　　　nhw　　　wedi**
*aut:*　*be.V.3P.PRES*　*they.PRON.3P*　*after.PREP*

they've...

(146)  JUA: efo ei‗gilydd .

**JUA: efo        ei‗gilydd**
*aut:*   *with.PREP each_other.PRON.3SP*

together


(147)  ROC: oh@s:cym&spa ia &=hiss .

**ROC: oh$_S^C$   ia**
*aut:*   *oh.IM  yes.ADV*

oh yes


(148)  JUA: mewn albwm .

**JUA: mewn   albwm**
*aut:*   *in.PREP album.N.M.SG*

in an album


(149)  ROC: xxx .


(150)  JUA: papurau yn pentyrru .

**JUA: papurau       yn            pentyrru**
*aut:*   *papers.N.M.PL stative.STAT pile.V.INFIN*

papers piling up


(151)  JUA: a lluniau .

**JUA: a          lluniau**
*aut:*   *and.CONJ pictures.N.M.PL*

and pictures


(152)  ROC: lluniau .

**ROC: lluniau**
*aut:*   *pictures.N.M.PL*

pictures


(153)  JUA: +< hynny yw dach chi ddim yn gwybod lle i gadw nhw .

**JUA: hynny       yw          dach        chi        ddim         yn**
*aut:*   *that.PRON.SP be.V.3S.PRES be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT*

**gwybod       lle                       i         gadw            nhw**
*know.V.INFIN where.INT.[or].place.N.M.SG to.PREP keep.V.INFIN+SM they.PRON.3P*

that is, you don't know where to keep them


(154)  JUA: mae (y)n digwydd efo ni .

**JUA: mae          yn           digwydd        efo        ni**
*aut:*   *be.V.3S.PRES stative.STAT happen.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P*

it happens with us

(155) ROC: na [/] na .

**ROC: na na**
*aut:* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no


(156) ROC: ond mae (y)na ryw +//.

**ROC: ond mae yna ryw**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *some.PREQ+SM*

but there is some ..


(157) ROC: mae isio (.) rhoi pob peth yn +...

**ROC: mae isio rhoi pob peth**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *give.V.INFIN* *each.PREQ* *thing.N.M.SG*

**yn**
*stative.STAT.[or].in.PREP*

everything needs to be put in...


(158) ROC: ond ddim llawer o awydd felly i ddechrau efo (y)r pethau .

**ROC: ond ddim llawer o awydd felly i**
*aut:* *but.CONJ* *not.ADV+SM* *many.QUAN* *of.PREP* *desire.N.M.SG* *so.ADV* *to.PREP*

**ddechrau efo yr pethau**
*begin.V.INFIN+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF* *things.N.M.PL*

but I'm not eager to start with things


(159) ROC: xxx &=laugh .


(160) JUA: +< <ia ia> [/] ia .

**JUA: ia ia ia**
*aut:* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes, yes


(161) JUA: ia mae yn fuan ar˽ôl colli mam yn_dydy .

**JUA: ia mae yn fuan ar˽ôl colli**
*aut:* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *soon.ADJ+SM* *after.PREP* *lose.V.INFIN*

**mam yn_dydy**
*mother.N.F.SG* *be.V.3S.PRES.TAG*

yes, its soon after losing mother isn't it


(162) ROC: yndy wel dim hynny chwaith .

**ROC: yndy wel dim hynny chwaith**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH* *well.IM* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *that.ADJ.DEM.SP* *neither.ADV*

yes, well not that either

(163)   ROC: ond fel sai rywun bob diwrnod rywbeth i wneud .

**ROC: ond**     **fel**     **sai**         **rywun**           **bob**          **diwrnod**
*aut:*   *but.CONJ*  *like.CONJ*  *be.V.3S.PLUPERF*  *someone.N.M.SG+SM*  *each.PREQ+SM*  *day.N.M.SG*

**rywbeth**           **i**       **wneud**
*something.N.M.SG+SM*  *to.PREP*  *make.V.INFIN+SM*

but as someone would have something to do every day


(164)   ROC: a wedyn (.)  mae +...

**ROC: a**         **wedyn**       **mae**
*aut:*   *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *be.V.3S.PRES*

and then it...


(165)   JUA: +< ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(166)   ROC: oh@s:cym&spa dach chi (y)n +/.

**ROC: oh$_S^C$**   **dach**      **chi**        **yn**
*aut:*   *oh.IM*  *be.V.2P.PRES*  *you.PRON.2P*  *stative.STAT.[or].in.PREP*

oh, you...


(167)   JUA: ryw compromiso@s:spa [/] ryw compromiso@s:spa yn codi welsoch chi .

**JUA: ryw**          **compromiso$^S$**     **ryw**          **compromiso$^S$**     **yn**
*aut:*   *some.PREQ+SM*  *engagement.N.M.SG*  *some.PREQ+SM*  *engagement.N.M.SG*  *stative.STAT*

**codi**      **welsoch**       **chi**
*lift.V.INFIN*  *see.V.2P.PAST+SM*  *you.PRON.2P*

a compromise arises, you see


(168)   ROC: +< [- spa] si .

**ROC: si$^S$**
*aut:*   *if.CONJ*

yes


(169)   ROC: fues i (y)n gweld Sioned@s:cym&spa ddoe .

**ROC: fues**          **i**        **yn**        **gweld**       **Sioned$_S^C$**  **ddoe**
*aut:*   *be.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *see.V.INFIN*  *name*   *yesterday.ADV*

I went to see Sioned yesterday


(170)   JUA: +< eh@s:cym&spa +...

**JUA: eh$_S^C$**
*aut:*   *er.IM*

eh...

(171) ROC: go_lew oedd hi ddoe .

**ROC:** **go_lew** **oedd** **hi** **ddoe**
*aut:* *rather.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yesterday.ADV*

she was ok yesterday

(172) JUA: well mi wnaeth &l Rosalina@s:cym&spa ffonio i ddweud +//.

**JUA:** **well** **mi** **wnaeth** **Rosalina**$_S^C$ **ffonio** **i**
*aut:* *better.ADJ.COMP+SM* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *name* *phone.V.INFIN* *to.PREP*

**ddweud**
*say.V.INFIN+SM*

well Rosalina phoned to say...

(173) JUA: welsoch chi fod Rosalina@s:cym&spa a Bethan@s:cym&spa a pawb wedi mynd i
Buenos_Aires@s:cym&spa .

**JUA:** **welsoch** **chi** **fod** **Rosalina**$_S^C$ **a** **Bethan**$_S^C$
*aut:* *see.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *be.V.INFIN+SM* *name* *and.CONJ* *name*

**a** **pawb** **wedi** **mynd** **i** **Buenos_Aires**$_S^C$
*and.CONJ* *everyone.PRON* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

did you know that Rosalina and Bethan and everyone had gone to Buenos Aires

(174) JUA: a mae Hannah@s:cym&spa yn priodi mae yn debyg .

**JUA:** **a** **mae** **Hannah**$_S^C$ **yn** **priodi** **mae**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *marry.V.INFIN* *be.V.3S.PRES*

**yn** **debyg**
*stative.STAT* *similar.ADJ+SM*

and Hannah is getting married it seems

(175) ROC: +< a ia [/] ia [/] ia mae ia .

**ROC:** **a** **ia** **ia** **ia** **mae** **ia**
*aut:* *and.CONJ* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *yes.ADV*

yes she is

(176) JUA: mae hyd yn oed Judith@s:cym&spa wedi mynd uh .

**JUA:** **mae** **hyd** **yn** **oed** **Judith**$_S^C$ **wedi**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *length.N.M.SG* *stative.STAT.[or].in.PREP* *age.N.M.SG* *name* *after.PREP*

**mynd** **uh**
*go.V.INFIN* *uh.IM*

even Judith has gone

(177) JUA: mae siŵr bod Hans@s:cym&spa wedi mynd .

**JUA:** **mae** **siŵr** **bod** **Hans**$_S^C$ **wedi** **mynd**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

Hans has probably gone

(178)   ROC: a maen nhw wedi mynd heddiw ?

       **ROC: a**      **maen**      **nhw**      **wedi**      **mynd**      **heddiw**
       *aut:*    *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN today.ADV*

       and they've gone today?

(179)   ROC: na .

       **ROC: na**
       *aut:*    *neg.PRT*

       no

(180)   JUA: wel oedden nhw (y)n mynd ddeudodd rywun .

       **JUA: wel**    **oedden**    **nhw**    **yn**    **mynd**    **ddeudodd**
       *aut:*    *well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN say.V.3S.PAST+SM*
       **rywun**
       *someone.N.M.SG+SM*

       well somebody said they were going

(181)   JUA: i (y)r briodas .

       **JUA: i**      **yr**      **briodas**
       *aut:*    *to.PREP the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM*

       to the wedding

(182)   JUA: dw i (ddi)m yn gwybod pryd mae (y)r briodas na ddim_byd .

       **JUA: dw**      **i**      **ddim**      **yn**      **gwybod**
       *aut:*    *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*
       **pryd**            **mae**      **yr**      **briodas**      **na**
       *when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM neg.PRT*
       **ddim_byd**
       *anything.ADV+SM*

       I don't know when the marriage is or anything

(183)   JUA: ond uh (.)  mae yr siop ar gau .

       **JUA: ond**      **uh**      **mae**      **yr**      **siop**      **ar**      **gau**
       *aut:*    *but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP close.V.INFIN+SM*

       but, uh, the shop is closed

(184)   ROC: +< dydd Iau a dydd Gwen(er) [/] dydd Gwener .

       **ROC: dydd**      **Iau**      **a**      **dydd**      **Gwener**      **dydd**
       *aut:*    *day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG day.N.M.SG*
       **Gwener**
       *Friday.N.F.SG*

       Thursday and Friday

(185) JUA: ah@s:cym&spa dydd Iau a dydd Gwener .

**JUA: ah$_S^C$ dydd Iau a dydd Gwener**
*aut:* *ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG*

ah, Thursday and Friday


(186) JUA: mae (y)r siop ar_gau beth bynnag .

**JUA: mae yr siop ar_gau beth bynnag**
*aut:* *be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG closed.ADV what.INT -ever.ADJ*

the shop is closed anyway


(187) ROC: +< ah@s:cym&spa .

**ROC: ah$_S^C$**
*aut:* *ah.IM*

ah.


(188) JUA: ac um (.) oedd pobl yn poeni bod y siop ar gau .

**JUA: ac um oedd pobl yn poeni bod**
*aut:* *and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG stative.STAT worry.V.INFIN be.V.INFIN*

**y siop ar gau**
*the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP close.V.INFIN+SM*

and um people were worried that the shop was closed


(189) JUA: wrth_gwrs oedden nhw yn meddwl pethau eraill &sh .

**JUA: wrth_gwrs oedden nhw yn meddwl pethau**
*aut:* *of_course.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN things.N.M.PL*

**eraill**
*others.PRON*

of course they were thinking other things


(190) JUA: ond na wedi mynd i briodas oedden nhw .

**JUA: ond na wedi mynd i briodas oedden**
*aut:* *but.CONJ neg.PRT after.PREP go.V.INFIN to.PREP marriage.N.F.SG+SM be.V.3P.IMPERF*

**nhw**
*they.PRON.3P*

but no, they'd gone to the wedding


(191) JUA: ond mi wnaeth Rosalina@s:cym&spa ffonio neithiwr i ddeud bod
Sioned@s:cym&spa yn holi am Helen@s:cym&spa a fi .

**JUA: ond mi wnaeth Rosalina$_S^C$ ffonio neithiwr i**
*aut:* *but.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name phone.V.INFIN last.night.ADV to.PREP*

**ddeud bod Sioned$_S^C$ yn holi am Helen$_S^C$ a**
*say.V.INFIN+SM be.V.INFIN name stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP name and.CONJ*

**fi**
*I.PRON.1S+SM*

but Rosalina phoned last night to say that Sioned had been asking about Helen and I


26

(192) ROC: oh@s:cym&spa .

**ROC: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh.


(193) JUA: felly mi aeth Helen ac oedd hi yn cael Sioned yn go_lew .

**JUA: felly  mi  aeth  Helen ac  oedd  hi**
*aut:* *so.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST name  and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

**yn  cael  Sioned yn  go_lew**
*aut:* *stative.STAT get.V.INFIN name  stative.STAT rather.ADV*

so Helen went and she found Sioned well


(194) JUA: yn eitha +...

**JUA: yn  eitha**
*aut:* *stative.STAT extreme_[spoken].ADJ*

she was quite


(195) ROC: +< ie .

**ROC: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes


(196) JUA: &o oedd hi wedi siarad ar y ffôn y diwrnod o blaen meddyliwch chi .

**JUA: oedd  hi  wedi  siarad  ar  y**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP talk.V.INFIN on.PREP that.PRON.REL*

**ffôn  y  diwrnod o  blaen**
*aut:* *phone.N.M.SG.[or].flee.V.3P.FUT the.DET.DEF day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*

**meddyliwch  chi**
*aut:* *think.V.2P.IMPER you.PRON.2P*

she was talking on the phone the other day you know


(197) ROC: &=laugh .


(198) JUA: ond uh dw i (y)n meddwl bod y ffaith bod nhw yn rhoid oxígeno@s:spa iddi yn
help iddi wedyn .

**JUA: ond  uh  dw  i  yn  meddwl**
*aut:* *but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*

**bod  y  ffaith  bod  nhw  yn**
*aut:* *be.V.INFIN the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP*

**rhoid  oxígeno$^S$  iddi  yn  help**
*aut:* *give.V.0.IMPERF oxygen.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT.[or].in.PREP help.N.SG*

**iddi  wedyn**
*aut:* *to_her.PREP+PRON.F.3S afterwards.ADV*

but, uh, I think that the fact that they were giving her oxigen was a help to her


27

(199) ROC: yndy mae (y)n helpu i glanhau y (.)  peswch yna sy arni ddi de .

**ROC: yndy        mae        yn         helpu        i         glanhau**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT help.V.INFIN to.PREP clean.V.INFIN*

**y              peswch                          yna       sy**
*that.PRON.REL  cough.V.3S.PRES.[or].cough.V.INFIN  there.ADV  be.V.3SP.PRES.REL*

**arni                      ddi              de**
*on_her.PREP+PRON.F.3S  she.PRON.F.3S  be.IM+SM*

yes, it helps deal with that cough that she has


(200) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(201) ROC: dipyn bach o beswch arni ddoe .

**ROC: dipyn              bach        o         beswch           arni**
*aut:*   *little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP cough.V.INFIN+SM on_her.PREP+PRON.F.3S*

**ddoe**
*yesterday.ADV*

she had a bit of a cough yesterday


(202) ROC: ond (dy)na fo .

**ROC: ond        dyna        fo**
*aut:*   *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there you go


(203) JUA: wel oedden nhw isio anfon hi adref .

**JUA: wel      oedden        nhw         isio        anfon        hi**
*aut:*   *well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG send.V.INFIN she.PRON.F.3S*

**adref**
*homewards.ADV*

well they wanted to send her home


(204) JUA: ond mi wnaeth Siwan@s:cym&spa ddeud +"/.

**JUA: ond        mi        wnaeth            Siwan$_S^C$ ddeud**
*aut:*   *but.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name      say.V.INFIN+SM*

but Siwan said:

(205) JUA: +" plîs peidiwch achos os (dy)dy Hans@s:cym&spa a Judith@s:cym&spa ddim
yma ac os (dy)dy Bethan@s:cym&spa ddim yma dw i [/] (.)  dw i (ddi)m yn gallu
gwynebu .

**JUA:** **plîs**      **peidiwch**      **achos**      **os**      **dydy**      **Hans$_S^C$**
*aut:*   *please.ADV*  *stop.V.2P.IMPER*  *cause.N.M.SG*  *if.CONJ*  *be.V.3SP.PRES.NEG*  *name*

**a**         **Judith$_S^C$**  **ddim**                                    **yma**      **ac**      **os**
*and.CONJ*  *name*             *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*  *here.ADV*  *and.CONJ*  *if.CONJ*

**dydy**                       **Bethan$_S^C$**  **ddim**                                    **yma**      **dw**
*be.V.3SP.PRES.NEG*  *name*             *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*  *here.ADV*  *be.V.1S.PRES*

**i**           **dw**            **i**           **ddim**         **yn**          **gallu**        **gwynebu**
*I.PRON.1S*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *be_able.V.INFIN*  *face.V.INFIN*

please don't, because if Hans and Judith aren't here, and if Bethan isn't here, I can't face it

(206) JUA: ddeudodd hi .

**JUA:** **ddeudodd**        **hi**
*aut:*   *say.V.3S.PAST+SM*  *she.PRON.F.3S*

she said

(207) ROC: +< na .

**ROC:** **na**
*aut:*   *neg.PRT*

no

(208) JUA: a mae hi wedi gofyn +"/.

**JUA:** **a**         **mae**          **hi**           **wedi**        **gofyn**
*aut:*   *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *after.PREP*  *ask.V.INFIN*

and she asked:

(209) JUA: +" os gwelwch chi yn dda <cadwch fi> [//] cadw hi yn yr hospital@s:cym&spa
xxx .

**JUA:** **os**      **gwelwch**          **chi**           **yn**          **dda**        **cadwch**
*aut:*   *if.CONJ*  *see.V.2P.IMPER*  *you.PRON.2P*  *stative.STAT*  *good.ADJ+SM*  *keep.V.2P.IMPER*

**fi**              **cadw**            **hi**           **yn**        **yr**         **hospital$_S^C$**
*I.PRON.1S+SM*  *keep.V.INFIN*  *she.PRON.F.3S*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *hospital.N.M.SG*

please keep me, keep her in the hospital

(210) ROC: mae hi (y)n iawn fan (y)no yndy .

**ROC:** **mae**          **hi**           **yn**          **iawn**      **fan**             **yno**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *OK.ADV*  *place.N.MF.SG+SM*  *there.ADV*

**yndy**
*be.V.3S.PRES.EMPH*

she's fine where she is isn't she

(211) JUA: yndy mae (y)n well .

**JUA:** **yndy**                    **mae**          **yn**          **well**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *better.ADJ.COMP+SM*

yes, its better

(212)   JUA: yn enwedig bod Siwan@s:cym&spa yn cadw cwmni iddi wrth_gwrs ynde .

**JUA: yn**     **enwedig**     **bod**     **Siwan**$_S^C$     **yn**     **cadw**
*aut:*    *stative.STAT*   *especially.ADJ*   *be.V.INFIN*   *name*   *stative.STAT*   *keep.V.INFIN*

**cwmni**      **iddi**      **wrth_gwrs**      **ynde**
*company.N.M.SG*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *of_course.ADV*   *isn't_it.IM*

especially since Siwan has been keeping her company of course


(213)   ROC: debyg iawn ie [/] ie .

**ROC: debyg**      **iawn**     **ie**     **ie**
*aut:*    *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

it seems so, yes


(214)   ROC: edrych ar_ôl popeth fan (y)na .

**ROC: edrych**      **ar_ôl**     **popeth**     **fan**      **yna**
*aut:*    *look.V.2S.IMPER*   *after.PREP*   *everything.N.M.SG*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

looking after everything there


(215)   JUA: a dach chi (y)n mynd i gael cwrdd yn Gymraeg yn Bryncrwn@s:cym&spa ?

**JUA: a**     **dach**     **chi**     **yn**     **mynd**     **i**     **gael**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*

**cwrdd**     **yn**     **Gymraeg**     **yn**     **Bryncrwn**$_S^C$
*meet.V.INFIN*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *in.PREP*   *name*

and are you going to the Welsh service in Bryncrwn


(216)   ROC: fydden ni yn cael yr (.) xxx .

**ROC: fydden**      **ni**     **yn**     **cael**     **yr**
*aut:*    *be.V.3P.COND+SM*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

we will be having the [...]


(217)   JUA: +< bymthegfed ia ?

**JUA: bymthegfed**      **ia**
*aut:*    *fifteenth.ADJ+SM*   *yes.ADV*

the fifteenth yes?


(218)   JUA: ia pymthegfed .

**JUA: ia**      **pymthegfed**
*aut:*    *yes.ADV*   *fifteenth.ADJ*

yes, the fifteenth


(219)   ROC: neis fydd o .

**ROC: neis**      **fydd**      **o**
*aut:*    *nice.ADJ*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*

it'll be nice

(220) ROC: oh@s:cym&spa mae Gwilym@s:cym&spa a [/] Gwilym@s:cym&spa a Sian@s:cym&spa
yn [//] (.) wel maen nhw yn hapus iawn yma yn_dydyn .

**ROC:** oh$_S^C$ **mae** **Gwilym**$_S^C$ **a** **Gwilym**$_S^C$ **a** **Sian**$_S^C$
*aut:* *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *name*

**yn** **wel** **maen** **nhw** **yn** **hapus** **iawn**
*stative.STAT.[or].in.PREP* *well.IM* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *happy.ADJ* *very.ADV*

**yma** **yn_dydyn**
*here.ADV* *be.V.3P.PRES.TAG*

oh Gwilym and Sian, well they're very happy here aren't they

(221) JUA: yndyn maen nhw yn gartrefol a maen nhw yn agos atoch chi .

**JUA: yndyn** **maen** **nhw** **yn** **gartrefol** **a**
*aut:* *be.V.3P.PRES.EMPH* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *homely.ADJ+SM* *and.CONJ*

**maen** **nhw** **yn** **agos** **atoch** **chi**
*be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *near.ADJ* *to_you.PREP+PRON.2P* *you.PRON.2P*

they are, they're very much at home, and they're warm people

(222) ROC: +< yndyn .

**ROC: yndyn**
*aut:* *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are

(223) JUA: um (.) hanner awr wedi pedwar bydd y cwrdd ynde .

**JUA: um** **hanner** **awr** **wedi** **pedwar** **bydd** **y**
*aut:* *um.IM* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *four.NUM.M* *be.V.3S.FUT* *the.DET.DEF*

**cwrdd** **ynde**
*meeting.N.M.SG* *isn't_it.IM*

um, the meeting will be at half past four

(224) ROC: +< maen nhw +...

**ROC: maen** **nhw**
*aut:* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

they're...

(225) ROC: a hanner awr wedi pedwar (dy)na fo .

**ROC: a** **hanner** **awr** **wedi** **pedwar** **dyna** **fo**
*aut:* *and.CONJ* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *four.NUM.M* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

half past four, that's it

(226) JUA: hanner awr .

**JUA: hanner** **awr**
*aut:* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG*

half past

(227) JUA: mae hynna yn rhoi amser iddo fo (.)  gyrraedd erbyn saith i
Bethel@s:cym&spa .

**JUA: mae**         **hynna**       **yn**         **rhoi**       **amser**
*aut:*     *be.V.3S.PRES*  *that.PRON.SP*  *stative.STAT*  *give.V.INFIN*  *time.N.M.SG*

**iddo**               **fo**            **gyrraedd**      **erbyn**    **saith**     **i**
*to_him.PREP+PRON.M.3S*  *he.PRON.M.3S*  *arrive.V.INFIN+SM*  *by.PREP*  *seven.NUM*  *to.PREP*

**Bethel**$_S^C$
*name*

that gives us time to get to Bethel by seven

(228) JUA: achos (.)  mae Bethel@s:cym&spa wedi newid i saith o yr gloch rŵan .

**JUA: achos**       **mae**         **Bethel**$_S^C$ **wedi**       **newid**         **i**         **saith**
*aut:*     *cause.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*  *name*       *after.PREP*  *change.V.INFIN*  *to.PREP*  *seven.NUM*

**o**        **yr**          **gloch**         **rŵan**
*of.PREP*  *the.DET.DEF*  *bell.N.F.SG+SM*  *now.ADV*

because Bethel has changed to seven o clock now

(229) ROC: +< (dy)na fo .

**ROC: dyna**       **fo**
*aut:*     *that_is.ADV*  *he.PRON.M.3S*

there you go

(230) ROC: +< i saith o (y)r gloch .

**ROC: i**       **saith**       **o**       **yr**        **gloch**
*aut:*     *to.PREP*  *seven.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *bell.N.F.SG+SM*

to seven o clock

(231) JUA: mae o yn rhoid cyfle wedyn i Gwilym@s:cym&spa i fynd i rywle yn y pnawn yn
gynnar .

**JUA: mae**        **o**          **yn**             **rhoid**        **cyfle**
*aut:*     *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *stative.STAT.[or].in.PREP*  *give.V.0.IMPERF*  *opportunity.N.M.SG*

**wedyn**        **i**         **Gwilym**$_S^C$ **i**        **fynd**         **i**        **rywle**
*afterwards.ADV*  *to.PREP*  *name*       *to.PREP*  *go.V.INFIN+SM*  *to.PREP*  *somewhere.N.M.SG+SM*

**yn**       **y**        **pnawn**        **yn**         **gynnar**
*in.PREP*  *the.DET.DEF*  *afternoon.N.M.SG*  *stative.STAT*  *early.ADJ+SM*

it gives me a chance to go somewhere earlier in the evening

(232) ROC: +< ie .

**ROC: ie**
*aut:*     *yes.ADV*

yes

(233) ROC: +< debyg iawn .

**ROC: debyg**       **iawn**
*aut:*     *similar.ADJ+SM*  *very.ADV*

I'm sure

(234)  ROC: yndy .

    **ROC: yndy**
    *aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*


(235)  JUA: os oes xxx [//] os ydy o (y)n cael gwahoddiad ynde .

    **JUA: os     oes                             os     ydy        o**
    *aut:*   *if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*

    **yn          cael          gwahoddiad     ynde**
    *stative.STAT get.V.INFIN invitation.N.M.SG isn't_it.IM*

    if [...] if he gets an invitation


(236)  JUA: +< ac uh +...

    **JUA: ac         uh**
    *aut:*   *and.CONJ uh.IM*

    and, uh...


(237)  ROC: o fydd o (y)n cael siŵr .

    **ROC: o                             fydd         o        yn**
    *aut:*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S stative.STAT*

    **cael        siŵr**
    *get.V.INFIN sure.ADJ*

    oh he surely will


(238)  JUA: bydd [/] bydd mae o wedi cael aml i le .

    **JUA: bydd       bydd       mae       o        wedi       cael**
    *aut:*   *be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN*

    **aml        i        le**
    *frequent.ADJ to.PREP place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM*

    he will, he's had many a place


(239)  JUA: ah@s:cym&spa wel dach chi (y)n awydd mynd am dro yn fuan dw i (y)n clywed ?

    **JUA: ah$_S^C$  wel     dach      chi       yn                awydd**
    *aut:*   *ah.IM well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT.[or].in.PREP desire.N.M.SG*

    **mynd      am       dro        yn          fuan       dw       i**
    *go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM stative.STAT soon.ADJ+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

    **yn          clywed**
    *stative.STAT hear.V.INFIN*

    ah well, I hear you're in the mood to travel soon


(240)  ROC: oh@s:cym&spa (.)  blwyddyn nesaf (e)fallai .

    **ROC: oh$_S^C$  blwyddyn nesaf       efallai**
    *aut:*   *oh.IM year.N.F.SG next.ADJ.SUP perhaps.CONJ*

    oh, maybe next year

(241) JUA: ah@s:cym&spa mis Ionawr .

**JUA: ah$_S^C$ mis Ionawr**
*aut:* *ah.IM month.N.M.SG January.N.M.SG*

ah, January?


(242) JUA: Chwefror ?

**JUA: Chwefror**
*aut:* *February.N.M.SG*

February?


(243) ROC: dan ni ddim yn gwybod yn iawn .

**ROC: dan ni ddim yn gwybod yn**
*aut:* *be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN stative.STAT*

**iawn**
*OK.ADV*

we don't know exactly


(244) ROC: a dan ni mynd rŵan i wneud +...

**ROC: a dan ni mynd rŵan i wneud**
*aut:* *and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN now.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM*

and we're going to do now...


(245) ROC: (ef)allai visa@s:cym&spa mae rhaid i ni wneud o .

**ROC: efallai visa$_S^C$ mae rhaid i ni**
*aut:* *perhaps.CONJ visa.N.F.SG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P*

**wneud o**
*make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*

maybe we need to dothe visa


(246) JUA: ah@s:cym&spa dach chi yn meddwl gwneud taith yn bell .

**JUA: ah$_S^C$ dach chi yn meddwl gwneud**
*aut:* *ah.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN make.V.INFIN*

**taith yn bell**
*journey.N.F.SG stative.STAT far.ADJ+SM*

ah, you're thinking of travelling far


(247) ROC: os (dy)dy hi ddim brys .

**ROC: os dydy hi ddim brys**
*aut:* *if.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM haste.N.M.SG*

if it isn't a hurry

(248)  JUA: o(eddw)n i (y)n meddwl rŵan a [//] am daith fach efo Lucy@s:cym&spa .

**JUA: oeddwn         i          yn          meddwl        rŵan        a          am**
*aut:*  *be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  stative.STAT  think.V.INFIN  now.ADV  and.CONJ  for.PREP*

**daith            fach          efo          Lucy$_S^C$**
*journey.N.F.SG+SM  small.ADJ+SM  with.PREP    name*

I was thinking now of a little journey with Lucy


(249)  ROC: i Buenos_Aires@s:cym&spa yndan .

**ROC: i            Buenos_Aires$_S^C$  yndan**
*aut:*  *to.PREP name                           be.V.1P.PRES.EMPH*

to Buenos Aires, yes we are


(250)  ROC: dw i (y)n mynd i wneud y visa@s:cym&spa (a)chos +...

**ROC: dw           i          yn          mynd        i          wneud**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  stative.STAT  go.V.INFIN  to.PREP  make.V.INFIN+SM*

**y            visa$_S^C$     achos**
*the.DET.DEF  visa.N.F.SG  cause.N.M.SG*

I'm going to do the visa because +...


(251)  JUA: a +...

**JUA: a**
*aut:*  *and.CONJ*

and...


(252)  ROC: rhag ofn i fi fynd blwyddyn nesaf efo xxx .

**ROC: rhag         ofn          i          fi             fynd          blwyddyn**
*aut:*  *from.PREP  fear.N.M.SG  to.PREP  I.PRON.1S+SM  go.V.INFIN+SM  year.N.F.SG*

**nesaf          efo**
*next.ADJ.SUP  with.PREP*

in case I go next year with...


(253)  ROC: a wedyn fydden ni yn dod (y)n_ôl (.)  am ryw wythnos yn xxx .

**ROC: a          wedyn           fydden          ni          yn          dod**
*aut:*  *and.CONJ  afterwards.ADV  be.V.3P.COND+SM  we.PRON.1P  stative.STAT  come.V.INFIN*

**yn_ôl      am          ryw              wythnos       yn**
*back.ADV  for.PREP  some.PREQ+SM  week.N.F.SG  stative.STAT.[or].in.PREP*

and then we'll come back for a week in...


(254)  JUA: +< Estados_Unidos@s:spa dach chi (y)n meddwl ?

**JUA: Estados_Unidos$^S$  dach          chi          yn          meddwl**
*aut:*  *name                        be.V.2P.PRES  you.PRON.2P  stative.STAT  think.V.INFIN*

you mean the United States?

(255)    ROC: sí@s:spa xxx ynde .

**ROC: sí**$^S$     **ynde**
*aut:*    *yes.ADV*   *isn't_it.IM*

yes [...] isn't it

(256)    JUA: +< ah@s:cym&spa dyna chi dda .

**JUA: ah**$^C_S$   **dyna**      **chi**       **dda**
*aut:*    *ah.IM*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2P*   *good.ADJ+SM*

ah, that's good

(257)    ROC: ond dan ni ddim yn gwybod yn iawn .

**ROC: ond**      **dan**       **ni**        **ddim**       **yn**        **gwybod**
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

**yn**        **iawn**
*stative.STAT*   *OK.ADV*

but we don't know exactly

(258)    ROC: mae raid i fi wneud y visa@s:cym&spa .

**ROC: mae**       **raid**           **i**      **fi**        **wneud**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *make.V.INFIN+SM*

**y**           **visa**$^C_S$
*the.DET.DEF*   *visa.N.F.SG*

I have to do the visa

(259)    JUA: ia [/] ia .

**JUA: ia**       **ia**
*aut:*    *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(260)    ROC: na mynd i prynu i Buenos_Aires@s:cym&spa fydden ni wedyn .

**ROC: na**        **mynd**       **i**       **prynu**        **i**        **Buenos_Aires**$^C_S$   **fydden**
*aut:*    *neg.PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *buy.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*       *be.V.3P.COND+SM*

**ni**       **wedyn**
*we.PRON.1P*   *afterwards.ADV*

no, we're going to buy something in Buenos Aires

(261)    ROC: siop oedden ni yn meddwl mynd diwedd y mis yma .

**ROC: siop**       **oedden**        **ni**        **yn**        **meddwl**      **mynd**
*aut:*    *shop.N.F.SG*   *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

**diwedd**    **y**        **mis**        **yma**
*end.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *month.N.M.SG*   *here.ADV*

we were thinking of going to a shop at the end of the month

(262) ROC: ond wnaeson nhw roid [///] maen nhw yn roid y dydd i chi fynd i wneud y
visa@s:cym&spa .

**ROC: ond**      **wnaeson**      **nhw**      **roid**      **maen**
*aut:*   *but.CONJ*   *do.V.13P.PRES+SM*   *they.PRON.3P*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *be.V.3P.PRES*

**nhw**      **yn**      **roid**      **y**      **dydd**      **i**
*they.PRON.3P*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*   *to.PREP*

**chi**      **fynd**      **i**      **wneud**      **y**      **visa**$_S^C$
*you.PRON.2P*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *visa.N.F.SG*

but they gave, they give you a date to come and do the visa

(263) ROC: maen nhw wedi rhoid yr un_deg wyth (.) am hanner awr wedi saith i fi .

**ROC: maen**      **nhw**      **wedi**      **rhoid**      **yr**      **un_deg**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *give.V.0.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *ten.NUM*

**wyth**      **am**      **hanner**      **awr**      **wedi**      **saith**      **i**      **fi**
*eight.NUM*   *for.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *seven.NUM*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

they gave me the eighteen, at half past seven

(264) JUA: y bore ?

**JUA: y**      **bore**
*aut:*   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*

in the morning

(265) ROC: bore .

**ROC: bore**
*aut:*   *morning.N.M.SG*

morning

(266) JUA: &=gasp .

(267) ROC: un_deg wyth o mis nesaf .

**ROC: un_deg**      **wyth**      **o**      **mis**      **nesaf**
*aut:*   *ten.NUM*   *eight.NUM*   *of.PREP*   *month.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP*

the eighteenth of next month

(268) JUA: +< hanner awr .

**JUA: hanner**      **awr**
*aut:*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*

half past

(269) ROC: mae rhy gynnar .

**ROC: mae**      **rhy**      **gynnar**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *too.ADJ*   *early.ADJ+SM*

and its early

(270) JUA: fyddech chi (y)n gorfod +/.

**JUA: fyddech** **chi** **yn** **gorfod**
*aut:* *be.V.2P.COND+SM* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN*

you'll have to...

(271) ROC: ond <mae raid cymeryd y> [//] pan maen nhw yn roid fel yna mae raid fynd .

**ROC: ond** **mae** **raid** **cymeryd** **y** **pan**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *take.V.INFIN* *the.DET.DEF* *when.CONJ*

**maen** **nhw** **yn** **roid** **fel** **yna**
*be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT.[or].in.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

**mae** **raid** **fynd**
*be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *go.V.INFIN+SM*

but it takes, when they put it like that you have to go

(272) JUA: ia wrth_gwrs .

**JUA: ia** **wrth_gwrs**
*aut:* *yes.ADV* *of_course.ADV*

yes, of course

(273) JUA: mae (y)n anodd iawn cael y visas@s:cym&spa (y)ma rŵan .

**JUA: mae** **yn** **anodd** **iawn** **cael** **y** **visas**$_S^C$
*aut:* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ* *very.ADV* *get.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*

**yma** **rŵan**
*here.ADV* *now.ADV*

its really difficult getting these visas now

(274) ROC: +< oh@s:cym&spa .

**ROC: oh**$_S^C$
*aut:* *oh.IM*

(275) JUA: <mae wedi> [//] mae (y)r +//.

**JUA: mae** **wedi** **mae** **yr**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

it has, the...

(276) JUA: wel yn enwedig i fynd i (y)r hen wlad welsoch chi .

**JUA: wel** **yn** **enwedig** **i** **fynd** **i** **yr**
*aut:* *well.IM* *stative.STAT* *especially.ADJ* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*

**hen** **wlad** **welsoch** **chi**
*old.ADJ* *country.N.F.SG+SM* *see.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P*

well particularly to go to the old country you see

(277) ROC: +< yndy mae yn y +...

**ROC: yndy** **mae** **yn** **y**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF*

yes, it's in the...

(278)   JUA: os dach chi yn bobl ifanc wrth‗gwrs .

**JUA: os**    **dach**    **chi**    **yn**    **bobl**    **ifanc**
*aut:*  *if.CONJ*  *be.V.2P.PRES*  *you.PRON.2P*  *stative.STAT*  *people.N.F.SG+SM*  *young.ADJ*

**wrth‗gwrs**
*of‗course.ADV*

if you're young people of course


(279)   JUA: (e)fallai bod nhw ddim yn .

**JUA: efallai**    **bod**    **nhw**    **ddim**    **yn**
*aut:*  *perhaps.CONJ*  *be.V.INFIN*  *they.PRON.3P*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT.[or].in.PREP*

maybe they're not


(280)   ROC: mae un o (y)r merched yna wedi mynd yn‗dydy ?

**ROC: mae**    **un**    **o**    **yr**    **merched**    **yna**    **wedi**
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *one.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *daughters.N.F.PL*  *there.ADV*  *after.PREP*

**mynd**    **yn‗dydy**
*go.V.INFIN*  *be.V.3S.PRES.TAG*

one of those girls has gone hasn't she?


(281)   JUA: yndy mae (y)r un sy a chwaer yn y Gogledd wedi mynd yn barod .

**JUA: yndy**    **mae**    **yr**    **un**    **sy**    **a**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *one.NUM*  *be.V.3SP.PRES.REL*  *and.CONJ*

**chwaer**    **yn**    **y**    **Gogledd**    **wedi**    **mynd**    **yn**
*sister.N.F.SG*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *name*  *after.PREP*  *go.V.INFIN*  *stative.STAT*

**barod**
*ready.ADJ+SM*

yes, the one that has a sister in the North has already gone


(282)   ROC: +< na .

**ROC: na**
*aut:*  *neg.PRT*

no


(283)   JUA: ond dw i (ddi)m yn gwybod be ydy hanes yr hogan arall .

**JUA: ond**    **dw**    **i**    **ddim**    **yn**    **gwybod**    **be**
*aut:*  *but.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *know.V.INFIN*  *what.INT*

**ydy**    **hanes**    **yr**    **hogan**    **arall**
*be.V.3S.PRES*  *story.N.M.SG*  *the.DET.DEF*  *girl.N.F.SG*  *other.ADJ*

but I don't know what the other girl's story is


(284)   JUA: mae hi +/.

**JUA: mae**    **hi**
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*

she is...

(285) ROC: +< na o(eddw)n i (y)n gweld hwnna yn y papur .

**ROC: na      oeddwn      i        yn       gweld      hwnna        yn**
*aut:   neg.PRT  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  stative.STAT  see.V.INFIN  that.PRON.M.SG  in.PREP*

**y            papur**
*the.DET.DEF  paper.N.M.SG*

no, I saw that in the paper


(286) ROC: (dy)na pam .

**ROC: dyna        pam**
*aut:   that_is.ADV  why?.ADV*

that's why


(287) JUA: ia oedd yna dipyn o xxx +/.

**JUA: ia        oedd          yna        dipyn              o**
*aut:   yes.ADV  be.V.3S.IMPERF  there.ADV  little_bit.N.M.SG+SM  of.PREP*

yes, there was some [...] ...


(288) ROC: ond mae (y)r Drafod@s:cym&spa wedi dod allan .

**ROC: ond      mae          yr          Drafod$_S^C$ wedi      dod          allan**
*aut:   but.CONJ  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  name        after.PREP  come.V.INFIN  out.ADV*

but the Drafod has come out


(289) ROC: a mae o (y)n neis iawn .

**ROC: a        mae          o            yn          neis      iawn**
*aut:   and.CONJ  be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S  stative.STAT  nice.ADJ  very.ADV*

and it's really nice


(290) ROC: dw i ddim wedi gorffen darllen o eto .

**ROC: dw            i        ddim        wedi      gorffen          darllen**
*aut:   be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  after.PREP  complete.V.INFIN  read.V.INFIN*

**o            eto**
*he.PRON.M.3S  again.ADV*

I haven't finished reading it yet


(291) ROC: ond mae o yn neis (.)  o (y)r newid .

**ROC: ond      mae          o            yn          neis      o        yr**
*aut:   but.CONJ  be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S  stative.STAT  nice.ADJ  of.PREP  the.DET.DEF*

**newid**
*change.V.INFIN*

but it's so nice, the change

(292) JUA: ia mae hanes y bobl yng Nghymru +...

**JUA: ia**     **mae**     **hanes**     **y**     **bobl**     **yng**
*aut:*    *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *story.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*   *my.ADJ.POSS.1S*

**Nghymru**
*Wales.N.F.SG.PLACE+NM*

yes, the story of the people in Wales...

(293) JUA: mae Kathryn@s:cym&spa a [/] (.) a Dafydd@s:cym&spa wedi ysgrifennu yn_dydyn am ymweliad um y bobl i (y)r Gogledd i Rhuthin@s:cym&spa neu &sh ffor(dd) (y)na .

**JUA: mae**     **Kathryn$_S^C$**     **a**     **a**     **Dafydd$_S^C$**     **wedi**     **ysgrifennu**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *name*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *name*   *after.PREP*   *write.V.INFIN*

**yn_dydyn**     **am**     **ymweliad**     **um**     **y**     **bobl**     **i**
*be.V.3P.PRES.TAG*   *for.PREP*   *visit.N.M.SG*   *um.IM*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG+SM*   *to.PREP*

**yr**     **Gogledd**     **i**     **Rhuthin$_S^C$**     **neu**     **ffordd**     **yna**
*the.DET.DEF*   *name*   *to.PREP*   *name*   *or.CONJ*   *road.N.F.SG*   *there.ADV*

Kathryn and Dafydd have written, haven't they, about the people who came to the North, to Rhuthin, that way

(294) JUA: um (.) ac mynd i Lerpwl i weld (.) y Mimosa@s:cym&spa .

**JUA: um**     **ac**     **mynd**     **i**     **Lerpwl**     **i**     **weld**     **y**
*aut:*    *um.IM*   *and.CONJ*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

**Mimosa$_S^C$**
*name*

um, and going to Liverpool to see the Mimosa

(295) JUA: a ryw bethau fel (y)na .

**JUA: a**     **ryw**     **bethau**     **fel**     **yna**
*aut:*    *and.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *things.N.M.PL+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

and some things like that

(296) ROC: neis .

**ROC: neis**
*aut:*    *nice.ADJ*

nice

(297) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes

(298) ROC: a lluniau o rhai Esquel@s:cym&spa hefyd pan fuon nhw ffwrdd .

**ROC: a**     **lluniau**     **o**     **rhai**     **Esquel$_S^C$**     **hefyd**     **pan**
*aut:*    *and.CONJ*   *pictures.N.M.PL*   *he.PRON.M.3S*   *some.PRON*   *name*   *also.ADV*   *when.CONJ*

**fuon**     **nhw**     **ffwrdd**
*be.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *way.N.M.SG*

and pictures of the Esquel@s:cy&es ones too, when they went away

(299) JUA: a Edryd@s:cym&spa yn adrodd hanes yr jubilados@s:spa yn mynd i
Cordoba@s:cym&spa &=laugh .

**JUA: a**      **Edryd**$_S^C$ **yn**      **adrodd**      **hanes**      **yr**
*aut:*    *and.CONJ*   *name*    *stative.STAT*   *recite.V.INFIN*   *story.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

**jubilados**$^S$      **yn**      **mynd**      **i**      **Cordoba**$_S^C$
*retire.ADJ.N.M.PL*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

and Edryd telling the story of the retirees going to Cordoba

(300) ROC: +< jubilados@s:spa yn Cordoba@s:cym&spa .

**ROC: jubilados**$^S$      **yn**      **Cordoba**$_S^C$
*aut:*    *retire.ADJ.N.M.PL*   *in.PREP*   *name*

retirees in Cordoba

(301) ROC: maen nhw (y)n mynd hefyd rŵan i [//] am ryw dri neu bedwar diwrnod i (.)
um Las_Crutas@s:cym&spa .

**ROC: maen**      **nhw**      **yn**      **mynd**      **hefyd**      **rŵan**      **i**
*aut:*    *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *also.ADV*   *now.ADV*   *to.PREP*

**am**      **ryw**      **dri**      **neu**      **bedwar**      **diwrnod**      **i**
*for.PREP*   *some.PREQ+SM*   *three.NUM.M+SM*   *or.CONJ*   *four.NUM.M+SM*   *day.N.M.SG*   *to.PREP*

**um**      **Las_Crutas**$_S^C$
*um.IM*   *name*

they're going now to, for two or three days to Las Crutas

(302) JUA: ah@s:cym&spa <maen nhw wedi> [//] mae [/] maen nhw wedi licio (y)r Grutas
achos mae [/] mae o yn agos yn_dydy .

**JUA: ah**$_S^C$    **maen**      **nhw**      **wedi**      **mae**      **maen**      **nhw**
*aut:*    *ah.IM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

**wedi**      **licio**      **yr**      **Grutas**   **achos**      **mae**      **mae**
*after.PREP*   *like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *name*    *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*

**o**      **yn**      **agos**      **yn_dydy**
*he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *near.ADJ*   *be.V.3S.PRES.TAG*

ah, they've enjoyed the Crutas because it's close, isn't it

(303) ROC: +< rŵan .

**ROC: rŵan**
*aut:*    *now.ADV*

now

(304) ROC: +< yndyn .

**ROC: yndyn**
*aut:*    *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are

(305) ROC: ia mae o ddim yn ddrud .

**ROC: ia**      **mae**      **o**      **ddim**      **yn**      **ddrud**
*aut:*    *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *expensive.ADJ+SM*

yes, it isn't expensive

(306) JUA: +< (dy)dy o (ddi)m yn blino .

**JUA: dydy**      **o**      **ddim**      **yn**      **blino**
*aut:*   *be.V.3SP.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *tire.V.INFIN*

it isn't tiring


(307) ROC: maen nhw (y)n mynd rŵan am rhyw bedwar [///] tri neu bedwar diwrnod .

**ROC: maen**      **nhw**      **yn**      **mynd**      **rŵan**      **am**      **rhyw**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *now.ADV*   *for.PREP*   *some.PREQ*

**bedwar**      **tri**      **neu**      **bedwar**      **diwrnod**
*four.NUM.M+SM*   *three.NUM.M*   *or.CONJ*   *four.NUM.M+SM*   *day.N.M.SG*

they're going now for around three or four days


(308) ROC: rŵan (.) wythnos +...

**ROC: rŵan**      **wythnos**
*aut:*   *now.ADV*   *week.N.F.SG*

now, week...


(309) ROC: a dw i (y)n credu bod yr un_deg chwech maen nhw (y)n mynd neu rhywbeth fel (y)na .

**ROC: a**      **dw**      **i**      **yn**      **credu**      **bod**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

**yr**      **un_deg**   **chwech**   **maen**      **nhw**      **yn**      **mynd**      **neu**
*the.DET.DEF*   *ten.NUM*   *six.NUM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *or.CONJ*

**rhywbeth**      **fel**      **yna**
*something.N.M.SG*   *like.CONJ*   *there.ADV*

and I believe that they're going to do something like that on the sixteenth


(310) JUA: mae (y)na uh Encuentro@s:spa de@s:spa museos@s:spa .

**JUA: mae**      **yna**      **uh**      **Encuentro**$^S$   **de**$^S$   **museos**$^S$
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *uh.IM*   *name*   *of.PREP*   *museum.N.M.PL*

there's a museum meeting .


(311) ROC: ah@s:cym&spa .

**ROC: ah**$^C_S$
*aut:*   *ah.IM*

ah.


(312) JUA: eh@s:cym&spa personal@s:spa de@s:spa museos@s:spa yn yr xxx ffor(dd) (y)na [/] ffor(dd) (y)na .

**JUA: eh**$^C_S$   **personal**$^S$   **de**$^S$   **museos**$^S$   **yn**    **yr**     **ffordd**
*aut:*   *er.IM*   *personal.N.M.SG*   *of.PREP*   *museum.N.M.PL*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *road.N.F.SG*

**yna**      **ffordd**      **yna**
*there.ADV*   *road.N.F.SG*   *there.ADV*

eh the museum employees was in the [...] that way

(313)   ROC: oh@s:cym&spa mae hynna (y)n neis .

**ROC: oh**$_S^C$   **mae**      **hynna**      **yn**      **neis**
*aut:*   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.SP*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

oh, that's nice

(314)   JUA: mae (y)r provincia@s:spa yn &n &n mynd i uh wneud o .

**JUA: mae**      **yr**      **provincia**$^S$   **yn**      **mynd**      **i**      **uh**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *province.N.F.SG*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *uh.IM*

**wneud**      **o**
*make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

the country is, uh, going to do it

(315)   JUA: a mae Helen@s:cym&spa a Nydia@s:cym&spa yn meddwl mynd .

**JUA: a**      **mae**      **Helen**$_S^C$   **a**      **Nydia**$_S^C$   **yn**      **meddwl**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*

**mynd**
*go.V.INFIN*

and Helen and Nydia are thinking of going

(316)   ROC: oh@s:cym&spa (dy)na neis .

**ROC: oh**$_S^C$   **dyna**      **neis**
*aut:*   *oh.IM*   *that_is.ADV*   *nice.ADJ*

oh, how nice

(317)   JUA: tua yr un_deg chwech hefyd dw i (y)n credu .

**JUA: tua**      **yr**      **un_deg chwech hefyd**      **dw**      **i**
*aut:*   *towards.PREP*   *the.DET.DEF*   *ten.NUM six.NUM also.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*
**yn**      **credu**
*stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

around the sixteenth I think

(318)   ROC: ah@s:cym&spa .

**ROC: ah**$_S^C$
*aut:*   *ah.IM*

ah.

(319)   JUA: un_deg chwech un_deg saith .

**JUA: un_deg chwech un_deg saith**
*aut:*   *ten.NUM six.NUM ten.NUM seven.NUM*

sixteenth, seventeenth

(320)   ROC: wythnos yna .

**ROC: wythnos**   **yna**
*aut:*   *week.N.F.SG*   *there.ADV*

that week

(321) JUA: a dw i (y)n deud wrth Helen@s:cym&spa +"/.

**JUA: a**      **dw**      **i**      **yn**      **deud**      **wrth**      **Helen**$_S^C$
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*   *by.PREP*   *name*

and I'm telling Helen

(322) JUA: +" arhoswch ymlaen yn Esquel@s:cym&spa (.) tan iddo fo fynd i cinco@s:spa
de@s:spa noviembre@s:spa .

**JUA: arhoswch**      **ymlaen**      **yn**      **Esquel**$_S^C$   **tan**      **iddo**
*aut:*    *wait.V.2P.IMPER*   *forward.ADV*   *in.PREP*   *name*     *until.PREP*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

**fo**      **fynd**      **i**      **cinco**$^S$    **de**$^S$    **noviembre**$^S$
*he.PRON.M.3S*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *five.NUM*   *of.PREP*   *November.N.M.SG*

stay on at Esquel until the fifth of November

(323) ROC: wel debyg iawn .

**ROC: wel**      **debyg**      **iawn**
*aut:*    *well.IM*   *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*

well, it seems so

(324) ROC: mae o mor neis yn Esquel@s:cym&spa [//] Trevelin@s:cym&spa .

**ROC: mae**      **o**      **mor**      **neis**      **yn**      **Esquel**$_S^C$   **Trevelin**$_S^C$
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*   *nice.ADJ*   *in.PREP*   *name*     *name*

it's so nice in Esquel and Trevelin

(325) JUA: +< yndy .

**JUA: yndy**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is

(326) JUA: mae plant Camwy@s:cym&spa yn mynd i Landes@s:cym&spa [?] ar y dau_ddeg tri
dw i (y)n credu .

**JUA: mae**      **plant**      **Camwy**$_S^C$   **yn**      **mynd**      **i**      **Landes**$_S^C$
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *child.N.M.PL*   *name*    *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

**ar**      **y**      **dau_ddeg**    **tri**      **dw**      **i**      **yn**
*on.PREP*   *the.DET.DEF*   *twenty.NUM*   *three.NUM.M*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*

**credu**
*believe.V.INFIN*

the Camwy children ar going to Landes on the twenty third, I think

(327) ROC: ah@s:cym&spa .

**ROC: ah**$_S^C$
*aut:*    *ah.IM*

(328) JUA: maen nhw (we)di trefnu .

**JUA: maen**      **nhw**      **wedi**      **trefnu**
*aut:*    *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *arrange.V.INFIN*

they've arranged it

(329)    JUA: achos um +...

**JUA: achos        um**
*aut:*    *cause.N.M.SG   um.IM*

because um...


(330)    JUA: um +...

**JUA: um**
*aut:*    *um.IM*

um.


(331)    ROC: fuon nhw blwyddyn diweddaf dw i (y)n cofio .

**ROC: fuon           nhw           blwyddyn  diweddaf      dw            i**
*aut:*    *be.V.3P.PAST+SM  they.PRON.3P  year.N.F.SG  conclude.V.1S.PRES  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S*

**yn           cofio**
*stative.STAT  remember.V.INFIN*

they went last year, I remember


(332)    JUA: +< yndy mae yr plant sy (y)n gadael xxx flwyddyn diweddaf bob amser yn
         wneud y daith i yr Andes@s:cym&spa (.)  eh@s:cym&spa a (y)n dilyn hanes welsoch
         chi .

**JUA: yndy              mae           yr            plant         sy**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  child.N.M.PL  be.V.3SP.PRES.REL*

**yn           gadael        flwyddyn      diweddaf            bob           amser**
*stative.STAT  leave.V.INFIN  year.N.F.SG+SM  conclude.V.1S.PRES  each.PREQ+SM  time.N.M.SG*

**yn           wneud           y            daith           i            yr**
*stative.STAT  make.V.INFIN+SM  the.DET.DEF  journey.N.F.SG+SM  to.PREP  the.DET.DEF*

**Andes$_S^C$  eh$_S^C$  a           yn           dilyn          hanes         welsoch**
*name       er.IM  and.CONJ  stative.STAT  follow.V.INFIN  story.N.M.SG  see.V.2P.PAST+SM*

**chi**
*you.PRON.2P*

yes, the children who left [...] last year are always doing the journey to the Andes, eh, and
following the history, you see


(333)    ROC: +< ah@s:cym&spa ia .

**ROC: ah$_S^C$  ia**
*aut:*    *ah.IM  yes.ADV*

ah, yes


(334)    JUA: a maen nhw (we)di darllen Dringo_(y)r_Andes@s:cym&spa
         Eluned_Morgan@s:cym&spa yn Sbaeneg wrth_gwrs .

**JUA: a           maen          nhw           wedi          darllen        Dringo_yr_Andes$_S^C$**
*aut:*    *and.CONJ  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  after.PREP  read.V.INFIN  name*

**Eluned_Morgan$_S^C$  yn           Sbaeneg        wrth_gwrs**
*name                in.PREP  Spanish.N.F.SG  of_course.ADV*

and they're reading Dringo yr Andes by Eluned Morgan, in Spanish of course

(335) JUA: ac uh wedyn maen nhw (y)n mynd [//] wneud recorrido@s:spa yna ynde .

**JUA: ac**      **uh**      **wedyn**      **maen**      **nhw**      **yn**      **mynd**
*aut:*    *and.CONJ uh.IM afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN*

**wneud**      **recorrido**$^S$ **yna**      **ynde**
*make.V.INFIN+SM route.N.M.SG there.ADV isn't_it.IM*

and uh, later they're going to take a trip there

(336) ROC: ah@s:cym&spa .

**ROC: ah**$^C_S$
*aut:*    *ah.IM*

(337) JUA: ac [/] ac maen nhw yn [/] yn uh desfilar@s:spa yn y [/] yn y
veinticinco@s:spa de@s:spa noviembre@s:spa yn Trevelin yndyn .

**JUA: ac**      **ac**      **maen**      **nhw**      **yn**
*aut:*    *and.CONJ and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP*

**yn**      **uh**      **desfilar**$^S$ **yn**      **y**      **yn**      **y**
*stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM parade.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF*

**veinticinco**$^S$ **de**$^S$ **noviembre**$^S$ **yn**      **Trevelin yndyn**
*twenty_five.NUM of.PREP November.N.M.SG in.PREP name be.V.3P.PRES.EMPH*

and they uh parade in in the twenty fifth November in Trevelin, they do .

(338) ROC: +< ah@s:cym&spa yn yr acto@s:spa .

**ROC: ah**$^C_S$ **yn**      **yr**      **acto**$^S$
*aut:*    *ah.IM in.PREP the.DET.DEF act.N.M.SG*

ah, in the ceremony .

(339) ROC: oh@s:cym&spa (dy)na neis .

**ROC: oh**$^C_S$ **dyna**      **neis**
*aut:*    *oh.IM that_is.ADV nice.ADJ*

oh that's nice

(340) JUA: ac um (.) (dy)na fo .

**JUA: ac**      **um**      **dyna**      **fo**
*aut:*    *and.CONJ um.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*

and um, that's it

(341) JUA: dw i (ddi)m yn gwybod &=stammer .

**JUA: dw**      **i**      **ddim**      **yn**      **gwybod**
*aut:*    *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(342) JUA: oedden nhw yn arfer cael pres efo lotería@s:spa .

**JUA: oedden**      **nhw**      **yn**      **arfer**      **cael**      **pres**
*aut:*    *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN get.V.INFIN money.N.M.SG*

**efo**      **lotería**$^S$
*with.PREP lottery.N.F.SG*

they used to get money with the lottery

(343) ROC: +< ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa .

**ROC:** $\mathbf{ah}_S^C$ $\quad$ $\mathbf{oh}_S^C$
*aut:* $\quad$ *ah.IM* $\quad$ *oh.IM*

(344) JUA: ond mae lotería@s:spa (we)di mynd yn fidgety@s:eng iawn .

**JUA:** **ond** $\quad$ **mae** $\quad$ **lotería**$^S$ $\quad$ **wedi** $\quad$ **mynd** $\quad$ **yn** $\quad$ **fidgety**$^E$
*aut:* $\quad$ *but.CONJ* $\quad$ *be.V.3S.PRES* $\quad$ *lottery.N.F.SG* $\quad$ *after.PREP* $\quad$ *go.V.INFIN* $\quad$ *stative.STAT* $\quad$ *fidgety.ADJ*

**iawn**
*very.ADV*

but the lottery has gone very fidgety

(345) JUA: achos maen nhw yn deud fod asociación@s:spa Camwy@s:cym&spa ddim a popeth mewn ordr .

**JUA:** **achos** $\quad$ **maen** $\quad$ **nhw** $\quad$ **yn** $\quad$ **deud** $\quad$ **fod**
*aut:* $\quad$ *cause.N.M.SG* $\quad$ *be.V.3P.PRES* $\quad$ *they.PRON.3P* $\quad$ *stative.STAT* $\quad$ *say.V.INFIN* $\quad$ *be.V.INFIN+SM*

**asociación**$^S$ $\quad$ **Camwy**$_S^C$ **ddim** $\quad$ **a** $\quad$ **popeth**
*association.N.F.SG* $\quad$ *name* $\quad$ *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* $\quad$ *and.CONJ* $\quad$ *everything.N.M.SG*

**mewn** $\quad$ **ordr**
*in.PREP* $\quad$ *order.N.F.SG*

because they say that the Camwy [...] haven't got anything in order

(346) JUA: holl papurau yna maen nhw isio welsoch chi .

**JUA:** **holl** $\quad$ **papurau** $\quad$ **yna** $\quad$ **maen** $\quad$ **nhw** $\quad$ **isio**
*aut:* $\quad$ *all.PREQ* $\quad$ *papers.N.M.PL* $\quad$ *there.ADV* $\quad$ *be.V.3P.PRES* $\quad$ *they.PRON.3P* $\quad$ *want.N.M.SG*

**welsoch** $\quad$ **chi**
*see.V.2P.PAST+SM* $\quad$ *you.PRON.2P*

all the papers there they want, you see

(347) ROC: +< oh@s:cym&spa .

**ROC:** $\mathbf{oh}_S^C$
*aut:* $\quad$ *oh.IM*

oh.

(348) ROC: +< &=laugh .

(349) JUA: a +//.

**JUA:** **a**
*aut:* $\quad$ *and.CONJ*

and...

(350) JUA: ond mae yr cyngor yn mynd i dalu (y)r colectivo@s:spa .

**JUA:** **ond** $\quad$ **mae** $\quad$ **yr** $\quad$ **cyngor** $\quad$ **yn** $\quad$ **mynd** $\quad$ **i**
*aut:* $\quad$ *but.CONJ* $\quad$ *be.V.3S.PRES* $\quad$ *the.DET.DEF* $\quad$ *council.N.M.SG* $\quad$ *stative.STAT* $\quad$ *go.V.INFIN* $\quad$ *to.PREP*

**dalu** $\quad$ **yr** $\quad$ **colectivo**$^S$
*pay.V.INFIN+SM* $\quad$ *the.DET.DEF* $\quad$ *collective.N.M.SG*

but the council is going to pay the bus.

(351) ROC: ah@s:cym&spa (dy)na fo .

**ROC: ah$_S^C$ dyna fo**
*aut:* *ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*

ah, dyna fo

(352) JUA: a wedyn (.)  maen nhw yn mynd i gael mynd .

**JUA: a wedyn maen nhw yn mynd i**
*aut:* *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

**gael mynd**
*get.V.INFIN+SM go.V.INFIN*

and then they're going to get to go

(353) ROC: +< iawn .

**ROC: iawn**
*aut:* *OK.ADV*

okay

(354) JUA: felly maen nhw (y)n wrthi (y)n trefnu (y)n [//] pethau yma i_gyd yndyn .

**JUA: felly maen nhw yn wrthi**
*aut:* *so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S*

**yn trefnu yn pethau yma i_gyd**
*stative.STAT arrange.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP things.N.M.PL here.ADV all.ADJ*

**yndyn**
*be.V.3P.PRES.EMPH*

so they're busy arrangig all these things aren't they

(355) ROC: +< ah@s:cym&spa .

**ROC: ah$_S^C$**
*aut:* *ah.IM*

(356) JUA: ond uh (.)  (dy)na fo .

**JUA: ond uh dyna fo**
*aut:* *but.CONJ uh.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but uh, that's it

(357) ROC: +< (dy)na fo .

**ROC: dyna fo**
*aut:* *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it

(358) JUA: gobeithio gawn ni lwc a tywydd da .

**JUA: gobeithio gawn ni lwc a tywydd**
*aut:* *hope.V.INFIN get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P luck.N.F.SG and.CONJ weather.N.M.SG*

**da**
*good.ADJ*

I hope we have good luck and good weather

(359)   ROC: +< oh@s:cym&spa wel +...

**ROC: oh**$_S^C$   **wel**
*aut:*   *oh.IM*   *well.IM*

oh well.


(360)   JUA: dim bod hi (y)n bwrw eira pan fydden nhw yna .

**JUA: dim**   **bod**   **hi**   **yn**   **bwrw**   **eira**   **pan**
*aut:*   *not.ADV*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *strike.V.INFIN*   *snow.N.M.SG*   *when.CONJ*

**fydden**   **nhw**   **yna**
*be.V.3P.COND+SM*   *they.PRON.3P*   *there.ADV*

and that it doesn't snow when they're here


(361)   ROC: na (.)  wir .

**ROC: na**   **wir**
*aut:*   *neg.PRT*   *truth.N.M.SG+SM.[or].true.ADJ+SM*

no, really


(362)   JUA: +< achos maen nhw wedi bod weithiau a mae (y)n glawio lot .

**JUA: achos**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **weithiau**
*aut:*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *times.N.F.PL+SM*

**a**   **mae**   **yn**   **glawio**   **lot**
*and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *rain.V.INFIN*   *lot.QUAN*

because sometimes while they've been here it's rained a lot


(363)   ROC: yndy .

**ROC: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it has


(364)   JUA: wel dyna fo .

**JUA: wel**   **dyna**   **fo**
*aut:*   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

well there you go


(365)   JUA: os ydy yr Andes@s:cym&spa yn wyrdd glawio mae yn mynd i wneud ynde .

**JUA: os**   **ydy**   **yr**   **Andes**$_S^C$   **yn**   **wyrdd**   **glawio**
*aut:*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*   *stative.STAT*   *green.ADJ+SM*   *rain.V.INFIN*

**mae**   **yn**   **mynd**   **i**   **wneud**   **ynde**
*be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *isn't_it.IM*

if the Andes are green it must rain there


(366)   ROC: ie .

**ROC: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes

(367)  ROC: ond yn Comodoro@s:cym&spa heddiw oedd na gwynt ofnadwy .

**ROC: ond**      **yn**      **Comodoro**$_S^C$ **heddiw**   **oedd**        **na**      **gwynt**
*aut:* *but.CONJ* *in.PREP* *name*      *today.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *neg.PRT* *wind.N.M.SG*

**ofnadwy**
*terrible.ADJ*

but in Comodoro today it was terribly windy


(368)  ROC: a ddoe mae (y)n debyg .

**ROC: a**        **ddoe**        **mae**        **yn**        **debyg**
*aut:* *and.CONJ* *yesterday.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM*

and yesterday too it seems


(369)  JUA: mm +...

**JUA: mm**
*aut:* *mm.IM*


(370)  ROC: ond mae yr tywydd ddim yn +...

**ROC: ond**      **mae**        **yr**          **tywydd**        **ddim**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

**yn**
*stative.STAT.[or].in.PREP*

but the weather isn't...


(371)  ROC: mae (y)n oer hefyd yn_dydy .

**ROC: mae**        **yn**        **oer**      **hefyd**     **yn_dydy**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *cold.ADJ* *also.ADV* *be.V.3S.PRES.TAG*

it's cold too isn't it


(372)  JUA: +< yndy .

**JUA: yndy**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is


(373)  ROC: mae ddim yn wneud tywydd neis .

**ROC: mae**        **ddim**      **yn**        **wneud**       **tywydd**        **neis**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *weather.N.M.SG* *nice.ADJ*

it doesn't make for nice weather


(374)  ROC: dw i ddim yn <gwybod be deud> [?]  .

**ROC: dw**        **i**         **ddim**      **yn**        **gwybod**      **be**      **deud**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *say.V.INFIN*

I don't know what to say

(375) ROC: (dy)na fo .

**ROC: dyna fo**
*aut:* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

there it is

(376) JUA: +< mae o (y)n gyfnewidiol iawn .

**JUA: mae o yn gyfnewidiol iawn**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *variable.ADJ+SM* *very.ADV*

it's very changeable

(377) JUA: a mae [/] a mae yn sych yn fan (y)no .

**JUA: a mae a mae yn**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*

**sych yn fan**
*dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM*

**yno**
*there.ADV*

and it's, and it's dry there

(378) JUA: yn Cordoba@s:cym&spa oedden nhw (y)n gorfod uh +...

**JUA: yn Cordoba$_S^C$ oedden nhw yn gorfod uh**
*aut:* *in.PREP* *name* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *uh.IM*

in Cordoba they had to, uh...

(379) ROC: a does dim dŵr .

**ROC: a does dim**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *not.ADV*

**dŵr**
*water.N.M.SG*

and there's no water

(380) JUA: dim dŵr meddyliwch chi .

**JUA: dim dŵr meddyliwch chi**
*aut:* *not.ADV* *water.N.M.SG* *think.V.2P.IMPER* *you.PRON.2P*

no water, think of that

(381) ROC: <na na> [/] na .

**ROC: na na na**
*aut:* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(382) JUA: druan ohonyn nhw .

**JUA: druan ohonyn nhw**
*aut:* *poor_thing.N.M.SG+SM* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

poor people

(383)  ROC: ac yn dw i (ddi)m yn gwybod lle arall hefyd mae +...

**ROC: ac      yn                     dw        i      ddim      yn**
*aut:   and.CONJ stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT*

**gwybod      lle          arall      hefyd    mae**
*know.V.INFIN place.N.M.SG other.ADJ also.ADV be.V.3S.PRES*

and in I don't know where else too...


(384)  ROC: dw i (ddi)m (gwy)bod lle arall ddeudon nhw bod na digon o problems efo bob
peth .

**ROC: dw          i          ddim        gwybod      lle          arall**
*aut:   be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN place.N.M.SG other.ADJ*

**ddeudon          nhw          bod          na         digon        o        problems**
*say.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P be.V.INFIN neg.PRT enough.QUAN of.PREP problem.N.MF.PL*

**efo          bob            peth**
*with.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG*

I don't know where else they said that there were many problems with everything


(385)  ROC: so biti sobr .

**ROC: so        biti          sobr**
*aut:   so.CONJ pity.N.M.SG+SM extremely.ADV*

so it's a shame


(386)  JUA: yn +/.

**JUA: yn**
*aut:   stative.STAT.[or].in.PREP*

in...


(387)  ROC: a Cordoba@s:cym&spa heb dŵr .

**ROC: a          Cordoba$_S^C$ heb          dŵr**
*aut:   and.CONJ name           without.PREP water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM*

and Cordoba is without water


(388)  ROC: mae pob peth yn sychu .

**ROC: mae          pob          peth        yn            sychu**
*aut:   be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG stative.STAT dry.V.INFIN*

everything dries out


(389)  ROC: mor wyrdd a neis mae efo +/.

**ROC: mor      wyrdd        a        neis      mae          efo**
*aut:   so.ADV green.ADJ+SM and.CONJ nice.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP*

it's so green and nice with...

(390) JUA: +< ia wedyn mae tân yn_does yn &k +...

**JUA: ia wedyn mae tân yn_does**
*aut: yes.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES fire.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

**yn**
*stative.STAT.[or].in.PREP*

yes, and then there's fire isn't there in...

(391) ROC: yn_does .

**ROC: yn_does**
*aut: be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

isn't there

(392) JUA: mae rheina yn beryg [/] beryg .

**JUA: mae rheina yn beryg beryg**
*aut: be.V.3S.PRES those.PRON stative.STAT danger.N.M.SG+SM danger.N.M.SG+SM*

those are very very dangerous

(393) ROC: oes [/] oes .

**ROC: oes                                    oes**
*aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG  be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*

there are, there are

(394) JUA: ond uh xxx +...

**JUA: ond uh**
*aut: but.CONJ uh.IM*

but er...

(395) JUA: oedd Olivia@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi diwrnod o yr blaen ar y ffon
bod nhw yn poeni yn ofnadwy yn Patagones@s:cym&spa uh welsoch chi eu mab yng
nghyfraith hi a frawd +...

**JUA: oedd          Olivia$_S^C$ yn         deud     wrtha              fi**
*aut: be.V.3S.IMPERF name      stative.STAT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM*

**diwrnod   o      yr         blaen       ar       y         ffon      bod**
*day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF stick.N.F.SG be.V.INFIN*

**nhw       yn          poeni      yn          ofnadwy    yn       Patagones$_S^C$**
*they.PRON.3P stative.STAT worry.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ in.PREP name*

**uh    welsoch       chi        eu            mab        yng**
*uh.IM see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P their.ADJ.POSS.3P son.N.M.SG my.ADJ.POSS.1S*

**nghyfraith     hi           a        frawd**
*law.N.F.SG+NM she.PRON.F.3S and.CONJ brother.N.M.SG+SM*

Olivia was telling me the other day on the phone that they were terribly worried in Patagones
you see, her son in law and brother...

(396) JUA: ond mae [/] <maen nhw> [///] mae gyda nhw dw i yn credu +...

**JUA:** ond      mae      maen      nhw      mae      gyda
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*

**nhw**      dw      i      yn      credu
*they.PRON.3P*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

but they've, they've got, I think...

(397) JUA: mae rhan o (e)u camp nhw yn cyrraedd at yr afon .

**JUA:** mae      rhan      o      eu      camp      nhw
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *part.N.F.SG*   *of.PREP*   *their.ADJ.POSS.3P*   *achievement.N.F.SG*   *they.PRON.3P*

**yn**      cyrraedd      at      yr      afon
*stative.STAT*   *arrive.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *river.N.F.SG*

part of their camp reaches the river

(398) ROC: yndy .

**ROC:** yndy
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH*
it is

(399) JUA: ond uh mae (y)r sefyllfa yn [/] yn ddrwg .

**JUA:** ond      uh      mae      yr      sefyllfa      yn
*aut:*    *but.CONJ*   *uh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *situation.N.F.SG*   *stative.STAT.[or].in.PREP*

**yn**      ddrwg
*stative.STAT*   *bad.ADJ+SM*

but uh, the situation is

(400) ROC: yndy maen nhw yn ddrwg .

**ROC:** yndy      maen      nhw      yn      ddrwg
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *bad.ADJ+SM*

yes they're bad

(401) JUA: +< drwg iawn .

**JUA:** drwg      iawn
*aut:*    *bad.ADJ*   *very.ADV*

very bad

(402) JUA: ddim ond cadw yr anifeiliaid yn fyw .

**JUA:** ddim      ond      cadw      yr      anifeiliaid
*aut:*    *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *but.CONJ*   *keep.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *animals.N.M.PL*

**yn**      fyw
*stative.STAT*   *live.V.INFIN+SM*

only keeping the animals alive

(403) JUA: ddim [/] ddim yn gallu (.)  aumentar@s:spa fel maen nhw (y)n deud ynde .

**JUA: ddim      ddim      yn        gallu        aumentar$^S$ fel**
*aut:   not.ADV+SM  not.ADV+SM  stative.STAT  be_able.V.INFIN  rise.V.INFIN  like.CONJ*

**maen        nhw          yn          deud        ynde**
*be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  stative.STAT  say.V.INFIN  isn't_it.IM*

they can't make them better, is what they say isn't it

(404) ROC: +< <na na na> [/] na fel (y)na mae o .

**ROC: na      na      na      na      fel        yna        mae        o**
*aut:   neg.PRT  neg.PRT  neg.PRT  neg.PRT  like.CONJ  there.ADV  be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S*

no, no, no, no, that's how it is

(405) JUA: ia &d sut mae hi yn y (.)  ffor(dd) (a)cw yn y +...

**JUA: ia       sut      mae        hi        yn        y        ffordd**
*aut:   yes.ADV  how.INT  be.V.3S.PRES  she.PRON.F.3S  in.PREP  the.DET.DEF  road.N.F.SG*

**acw          yn        y**
*over.there.ADV  in.PREP  the.DET.DEF*

yes, how is she in the (.) over there in the

(406) ROC: +< xxx .

(407) ROC: mae o digon +/.

**ROC: mae        o        digon**
*aut:   be.V.3S.PRES  of.PREP  enough.QUAN*

it's enough...

(408) JUA: mae (y)n xxx [//] mae (y)n sych .

**JUA: mae        yn        mae        yn        sych**
*aut:   be.V.3S.PRES  in.PREP  be.V.3S.PRES  stative.STAT  dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES*

it's in [...], it's dry

(409) ROC: dim mor sych .

**ROC: dim      mor      sych**
*aut:   not.ADV  so.ADV  dry.ADJ.[or].dry.V.2S.IMPER.[or].dry.V.3S.PRES*

it's not so dry

(410) ROC: ond mae o .

**ROC: ond      mae        o**
*aut:   but.CONJ  be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S*

but it is

56

(411) ROC: mae yr gwynt yma ddim yn dda dim_byd .

**ROC: mae**      **yr**      **gwynt**      **yma**      **ddim**      **yn**
*aut:*    *be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG here.ADV not.ADV+SM stative.STAT*

**dda**      **dim_byd**
*good.ADJ+SM anything.ADV*

the wind is isn't good nothing

(412) JUA: +< ia .

**JUA: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes.

(413) ROC: (r)ŵan pan mae yr [/] yr uh +...

**ROC: rŵan**      **pan**      **mae**      **yr**      **yr**      **uh**
*aut:*    *now.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF uh.IM*

now when the uh...

(414) ROC: (y)r um +/.

**ROC: yr**      **um**
*aut:*    *the.DET.DEF um.IM*

the um...

(415) JUA: ++ ŵyn ?

**JUA: ŵyn**
*aut:*    *lambs.N.M.PL*

lambs?

(416) ROC: ŵyn bach yn dod .

**ROC: ŵyn**      **bach**      **yn**      **dod**
*aut:*    *lambs.N.M.PL small.ADJ stative.STAT come.V.INFIN*

little lambs come

(417) ROC: rŵan maen nhw (y)n (..) cyrraedd a <mae o os> [//] maen nhw wedyn efo yr gwynt maen nhw yn (.) dim yn gallu bwyta a (.) digon yno pan mae yn oer .

**ROC: rŵan**      **maen**      **nhw**      **yn**      **cyrraedd**      **a**
*aut:*    *now.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT arrive.V.INFIN and.CONJ*

**mae**      **o**      **os**      **maen**      **nhw**      **wedyn**      **efo**
*be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P afterwards.ADV with.PREP*

**yr**      **gwynt**      **maen**      **nhw**      **yn**      **dim**      **yn**
*the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT not.ADV stative.STAT*

**gallu**      **bwyta**      **a**      **digon**      **yno**      **pan**      **mae**
*be_able.V.INFIN eat.V.INFIN and.CONJ enough.QUAN there.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES*

**yn**      **oer**
*stative.STAT cold.ADJ*

now they're arriving, and if it is, then with the wind they can't eat enough there when it's cold

(418)  JUA: +< ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(419)  ROC: ond [?]  dw i ddim wedi bod ers_talwm (r)ŵan .

**ROC: ond     dw       i        ddim       wedi      bod**
*aut:*  *but.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  after.PREP  be.V.INFIN*

**ers_talwm         rŵan**
*for_some_time.ADV  now.ADV*

but I haven't been there for a while now


(420)  ROC: dan ni isio mynd ryw ddiwrnod .

**ROC: dan        ni        isio       mynd       ryw          ddiwrnod**
*aut:*  *be.V.1P.PRES  we.PRON.1P  want.N.M.SG  go.V.INFIN  some.PREQ+SM  day.N.M.SG+SM*

we want to go some day


(421)  ROC: pan fydd Owain yn mynd .

**ROC: pan        fydd         Owain  yn          mynd**
*aut:*  *when.CONJ  be.V.3S.FUT+SM  name   stative.STAT  go.V.INFIN*

when Owain goes


(422)  JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes


(423)  ROC: ni isio mynd i gweld +/.

**ROC: ni         isio        mynd       i        gweld**
*aut:*  *we.PRON.1P  want.N.M.SG  go.V.INFIN  to.PREP  see.V.INFIN*

we want to go to see...


(424)  JUA: bydd [//] siŵr bydd o yn ddiddorol iawn .

**JUA: bydd       siŵr      bydd        o            yn          ddiddorol**
*aut:*  *be.V.3S.FUT  sure.ADJ  be.V.3S.FUT  he.PRON.M.3S  stative.STAT  interesting.ADJ+SM*

**iawn**
*very.ADV*

it'll be, I'm sure it will be very interesting


(425)  ROC: bydd .

**ROC: bydd**
*aut:*  *be.V.3S.FUT*

it will

(426) JUA: wrth_gwrs <yn &es> [//] yn yr Andes@s:cym&spa <oedd hi> [//] oedden nhw
newydd gneifio pan ddoth y um +...

**JUA: wrth_gwrs**    **yn**        **yn**    **yr**     **Andes**$_S^C$ **oedd**
*aut:*   *of_course.ADV*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*    *be.V.3S.IMPERF*

**hi**        **oedden**      **nhw**      **newydd** **gneifio**      **pan**
*she.PRON.F.3S*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *new.ADJ*   *shear.V.INFIN+SM*   *when.CONJ*

**ddoth**       **y**       **um**
*come.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

of course in, in the Andes she had, they had just sheared the sheep when [...] came, um...

(427) ROC: +< ah@s:cym&spa ia ?

**ROC: ah**$_S^C$    **ia**
*aut:*   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes?

(428) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes

(429) ROC: a yn fan acw hefyd yn yn lle um +...

**ROC: a**       **yn**        **fan**       **acw**       **hefyd**
*aut:*   *and.CONJ*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *over.there.ADV*   *also.ADV*

**yn**          **yn**      **lle**      **um**
*stative.STAT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *where.INT*   *um.IM*

and also, over there instead of, um...

(430) JUA: &=laugh .

(431) ROC: yn Sarmiento@s:cym&spa xxx hefyd wnaeth hi bwrw eira .

**ROC: yn**      **Sarmiento**$_S^C$ **hefyd**    **wnaeth**       **hi**        **bwrw**
*aut:*   *in.PREP*   *name*        *also.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *strike.V.INFIN*

**eira**
*snow.N.M.SG*

in Sarmiento@s:cy&es it snowed too

(432) JUA: +< ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes

(433) JUA: ond mae &n +/.

**JUA: ond**     **mae**
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

but it's...

(434)  ROC: ond ddim gymaint .

**ROC: ond      ddim               gymaint**
*aut:   but.CONJ  nothing.N.M.SG+SM   so.much.ADJ+SM*

but not as much


(435)  ROC: ond oedd hi (y)n oer ofnadwy .

**ROC: ond      oedd            hi            yn           oer       ofnadwy**
*aut:   but.CONJ  be.V.3S.IMPERF  she.PRON.F.3S  stative.STAT  cold.ADJ  terrible.ADJ*

but it was terribly cold


(436)  JUA: uh .

**JUA: uh**
*aut:   uh.IM*


(437)  ROC: oer achos oedden nhw draw yn cneifio (.)  amser hynny .

**ROC: oer       achos          oedden          nhw            draw         yn**
*aut:   cold.ADJ  cause.N.M.SG  be.V.3P.IMPERF  they.PRON.3P  yonder.ADV  stative.STAT*

**cneifio         amser          hynny**
*shear.V.INFIN  time.N.M.SG  that.ADJ.DEM.SP*

it was cold because they were over there shearing at the time


(438)  JUA: oedden nhw yn deud wrthyf i +//.

**JUA: oedden          nhw            yn           deud          wrthyf                  i**
*aut:   be.V.3P.IMPERF  they.PRON.3P  stative.STAT  say.V.INFIN  to_me.PREP+PRON.1S  I.PRON.1S*

they were telling me...


(439)  JUA: o(eddw)n i (ddi)m [///] dw i (ddi)m yn gwybod dim am ddefaid wrth_gwrs .

**JUA: oeddwn          i           ddim          dw            i           ddim**
*aut:   be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  not.ADV+SM  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM*

**yn           gwybod         dim                       am          ddefaid**
*stative.STAT  know.V.INFIN  nothing.N.M.SG.[or].not.ADV  for.PREP  sheep.N.F.PL+SM*

**wrth_gwrs**
*of_course.ADV*

I wasn't, I don't know anything about sheep of course


(440)  JUA: ond oedd Elin@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi bod maen nhw yn cneifio rŵan
       cyn i yr ŵyn cael eu geni welsoch chi .

**JUA: ond      oedd            Elin$_S^C$ yn           deud          wrtha**
*aut:   but.CONJ  be.V.3S.IMPERF  name      stative.STAT  say.V.INFIN  to_me.PREP+PRON.1S*

**fi                 bod            maen            nhw            yn           cneifio         rŵan**
*I.PRON.1S+SM  be.V.INFIN  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  stative.STAT  shear.V.INFIN  now.ADV*

**cyn             i            yr              ŵyn              cael          eu                   geni**
*before.PREP  to.PREP  the.DET.DEF  lambs.N.M.PL  get.V.INFIN  their.ADJ.POSS.3P  be_born.V.INFIN*

**welsoch              chi**
*see.V.2P.PAST+SM  you.PRON.2P*

but Elin was telling me that they're shearing now before the lambs are born, you see


60

(441)   ROC: ia .

**ROC: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(442)   JUA: achos maen nhw (y)n deud os (y)dy (y)r tywydd yn troi (y)n oer mae (y)r
        defaid yn chwilio am refugio@s:spa .

| **JUA: achos** | **maen** | **nhw** | **yn** | **deud** | **os** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *cause.N.M.SG* | *be.V.3P.PRES* | *they.PRON.3P* | *stative.STAT* | *say.V.INFIN* | *if.CONJ* |

| **ydy** | **yr** | **tywydd** | **yn** | **troi** | **yn** | **oer** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *be.V.3S.PRES* | *the.DET.DEF* | *weather.N.M.SG* | *stative.STAT* | *turn.V.INFIN* | *stative.STAT* | *cold.ADJ* |

| **mae** | **yr** | **defaid** | **yn** | **chwilio** | **am** | **refugio**$^S$ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *be.V.3S.PRES* | *the.DET.DEF* | *sheep.N.F.PL* | *stative.STAT* | *search.V.INFIN* | *for.PREP* | *shelter.N.M.SG* |

because they say that if the weather turns cold, the sheep look for shelter


(443)   JUA: a wedyn mm ydy (y)r ŵyn ddim (e)fallai cael eu colli ynde .

| **JUA: a** | **wedyn** | **mm** | **ydy** | **yr** | **ŵyn** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *and.CONJ* | *afterwards.ADV* | *mm.IM* | *be.V.3S.PRES* | *the.DET.DEF* | *lambs.N.M.PL* |

| **ddim** | **efallai** | **cael** | **eu** | **colli** |
|---|---|---|---|---|
| *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* | *perhaps.CONJ* | *get.V.INFIN* | *their.ADJ.POSS.3P* | *lose.V.INFIN* |

**ynde**
*isn't_it.IM*

and then, mm, perhaps the lambs will not get lost


(444)   ROC: na [/] na .

| **ROC: na** | **na** |
|---|---|
| *aut:* *neg.PRT* | *neg.PRT* |

no, no


(445)   JUA: ond os dydy nhw ddim wedi cael eu cneifio maen nhw (y)n gynnes .

| **JUA: ond** | **os** | **dydy** | **nhw** | **ddim** | **wedi** |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *but.CONJ* | *if.CONJ* | *be.V.3SP.PRES.NEG* | *they.PRON.3P* | *not.ADV+SM* | *after.PREP* |

| **cael** | **eu** | **cneifio** | **maen** | **nhw** | **yn** |
|---|---|---|---|---|---|
| *get.V.INFIN* | *their.ADJ.POSS.3P* | *shear.V.INFIN* | *be.V.3P.PRES* | *they.PRON.3P* | *stative.STAT* |

**gynnes**
*warm.ADJ+SM*

but if they haven't been sheared, they're warm


(446)   JUA: ac wrth_gwrs mae (y)r hen ŵyn bach yn (dy)na fo rhewi .

| **JUA: ac** | **wrth_gwrs** | **mae** | **yr** | **hen** | **ŵyn** | **bach** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* *and.CONJ* | *of_course.ADV* | *be.V.3S.PRES* | *the.DET.DEF* | *old.ADJ* | *lambs.N.M.PL* | *small.ADJ* |

| **yn** | **dyna** | **fo** | **rhewi** |
|---|---|---|---|
| *stative.STAT* | *that_is.ADV* | *he.PRON.M.3S* | *freeze.V.INFIN* |

and of course the little old lambs, there you go, freezing

(447)  ROC: yndy .

**ROC: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is


(448)  ROC: fel (y)na maen nhw (y)n wneud fan (a)cw hefyd .

**ROC: fel         yna        maen        nhw         yn         wneud**
*aut:*   *like.CONJ   there.ADV   be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT   make.V.INFIN+SM*

**fan                 acw              hefyd**
*place.N.MF.SG+SM   over.there.ADV   also.ADV*

that's how they do it over there too


(449)  ROC: ond ddim (.)  nes i_lawr .

**ROC: ond        ddim         nes              i_lawr**
*aut:*   *but.CONJ   not.ADV+SM   nearer.ADJ.COMP   down.ADV*

but not lower down


(450)  ROC: achos oedd uh ffrind uh Miwriel@s:cym&spa a Nant@s:cym&spa yn deud bod
        hwnna ddim yn wneud uh [//] ddim yn iawn lle maen nhw yn byw ynde .

**ROC: achos          oedd            uh       ffrind          uh       Miwriel$_S^C$   a**
*aut:*   *cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   uh.IM   friend.N.M.SG   uh.IM   name         and.CONJ*

**Nant$_S^C$   yn            deud          bod          hwnna             ddim         yn**
*name*      *stative.STAT   say.V.INFIN   be.V.INFIN   that.PRON.M.SG   not.ADV+SM   stative.STAT*

**wneud            uh       ddim                                     yn            iawn      lle**
*make.V.INFIN+SM   uh.IM   nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM   stative.STAT   OK.ADV   where.INT*

**maen          nhw          yn            byw          ynde**
*be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT   live.V.INFIN   isn't_it.IM*

because uh, Miwriel and Nant's friend was saying that that doesn't, that it doesn't work where
they live


(451)  ROC: deseado@s:spa ynde .

**ROC: deseado$^S$          ynde**
*aut:*   *wish.V.M.SG.PASTPART   isn't_it.IM*

i hope so, you know


(452)  ROC: mae o ry oer .

**ROC: mae          o              ry          oer**
*aut:*   *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   too.ADJ+SM   cold.ADJ*

it's too cold


(453)  JUA: +< oh@s:cym&spa mae hynna xxx .

**JUA: oh$_S^C$   mae          hynna**
*aut:*   *oh.IM   be.V.3S.PRES   that.PRON.SP*

oh, that's [...]

(454) ROC: +< oedden nhw wedi wneud o un waith .

**ROC: oedden**     **nhw**     **wedi**     **wneud**     **o**     **un**
*aut:*    *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *one.NUM*

**waith**
*time.N.F.SG+SM*

they did it once

(455) JUA: ia [/] ia .

**JUA: ia**     **ia**
*aut:*    *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(456) ROC: ond ddim wedyn (.) na .

**ROC: ond**     **ddim**                     **wedyn**     **na**
*aut:*    *but.CONJ*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *afterwards.ADV*   *neg.PRT*

but not after that

(457) JUA: +< a os dw i yn cofio ers_talwm [/] ers_talwm (.) oedden nhw (y)n cneifio
tua [?] Nadolig yn [/] yn Mynydd_Llwyd@s:cym&spa .

**JUA: a**     **os**     **dw**     **i**     **yn**     **cofio**
*aut:*    *and.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*

**ers_talwm**     **ers_talwm**     **oedden**     **nhw**     **yn**
*for_some_time.ADV*   *for_some_time.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

**cneifio**     **tua**     **Nadolig**     **yn**     **yn**
*shear.V.INFIN*   *towards.PREP*   *Christmas.N.M.SG*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *in.PREP*

**Mynydd_Llwyd$_S^C$**
*name*

and if I remember, a long time ago they used to shear at Christmas at Mynydd Llwyd

(458) ROC: +< tua Nadolig .

**ROC: tua**     **Nadolig**
*aut:*    *towards.PREP*   *Christmas.N.M.SG*

around Christmas

(459) ROC: wel um (.) fan yna lle xxx dechrau yr blwyddyn oedd o yn arfer gwneud o .

**ROC: wel**     **um**     **fan**     **yna**     **lle**
*aut:*    *well.IM*   *um.IM*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*

**dechrau**     **yr**     **blwyddyn**     **oedd**     **o**
*beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *year.N.F.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

**yn**     **arfer**     **gwneud**     **o**
*stative.STAT*   *use.V.INFIN*   *make.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

well, um, that's where [...] he used to do it at the start of the year

(460)  JUA: ia achos hynny mae [/] maen nhw wedi symud (y)n_ôl meddyliwch chi i mis
       Hydref .

**JUA: ia       achos      hynny         mae         maen        nhw**
*aut:   yes.ADV cause.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P*

**wedi        symud        yn_ôl       meddyliwch      chi         i          mis**
*after.PREP move.V.INFIN back.ADV think.V.2P.IMPER you.PRON.2P to.PREP month.N.M.SG*

**Hydref**
*October.N.M.SG*

yes, because of that they've, they've moved it back to October


(461)  ROC: +< Hydref .

**ROC: Hydref**
*aut:    October.N.M.SG*

October


(462)  JUA: diwedd Hydref .

**JUA: diwedd      Hydref**
*aut:    end.N.M.SG  October.N.M.SG*

the end of October


(463)  JUA: dau fis o wahaniaeth .

**JUA: dau         fis                  o          wahaniaeth**
*aut:    two.NUM.M  month.N.M.SG+SM  of.PREP  difference.N.M.SG+SM*

two months difference


(464)  ROC: +< ond +...

**ROC: ond**
*aut:    but.CONJ*

but...


(465)  JUA: mae lot yn_dydy ?

**JUA: mae          lot          yn_dydy**
*aut:    be.V.3S.PRES lot.QUAN be.V.3S.PRES.TAG*

it's a lot isn't it


(466)  ROC: yndy .

**ROC: yndy**
*aut:    be.V.3S.PRES.EMPH*

it is


(467)  ROC: ond maen nhw yn deud fod o (y)n well ynde .

**ROC: ond        maen         nhw            yn            deud         fod**
*aut:    but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM*

**o              yn             well                  ynde**
*he.PRON.M.3S stative.STAT better.ADJ.COMP+SM isn't_it.IM*

but they say that it's better don't they

(468)   ROC: achos xxx +//.

**ROC: achos**
*aut:*   *cause.N.M.SG*

because [...] ...


(469)   ROC: neu mae (y)r ŵyn bach rhy fach a <maen nhw (y)n> [//] pan maen nhw (y)n
        cneifio yr um mamau mae [/] maen nhw (y)n mynd +...

**ROC: neu       mae         yr          ŵyn         bach       rhy       fach**
*aut:*   *or.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF lambs.N.M.PL small.ADJ too.ADJ small.ADJ+SM*

**a          maen          nhw          yn                    pan         maen**
*and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP when.CONJ be.V.3P.PRES*

**nhw          yn           cneifio       yr          um     mamau         mae**
*they.PRON.3P stative.STAT shear.V.INFIN the.DET.DEF um.IM mothers.N.F.PL be.V.3S.PRES*

**maen          nhw          yn           mynd**
*be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN*

or one is a little too small and they, when they shear the mother they go...


(470)   JUA: +< ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(471)   JUA: ++ mynd ar_goll .

**JUA: mynd       ar_goll**
*aut:*   *go.V.INFIN lost.ADV*

get lost


(472)   ROC: xxx a maen nhw (y)n mynd ar_goll wedyn .

**ROC: a          maen          nhw          yn           mynd         ar_goll**
*aut:*   *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN lost.ADV*

**wedyn**
*afterwards.ADV*

[...] and then they get lost


(473)   JUA: dy nhw ddim yn nabod eu mamau .

**JUA: dy              nhw          ddim         yn           nabod**
*aut:*   *your.ADJ.POSS.2S they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN*

**eu             mamau**
*their.ADJ.POSS.3P mothers.N.F.PL*

they don't recognize their mothers


(474)   ROC: <na na> [/] na .

**ROC: na       na       na**
*aut:*   *neg.PRT neg.PRT neg.PRT*

no, no, no

(475) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes


(476) ROC: ond uh +...

**ROC: ond      uh**
*aut:* *but.CONJ  uh.IM*

but uh...


(477) JUA: dan ni (y)n experts@s:eng <ar y> [//] (.) ar ddefaid .

**JUA: dan       ni        yn                    experts$^E$ ar      y**
*aut:* *be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT.[or].in.PREP expert.N.PL on.PREP the.DET.DEF*

**ar       ddefaid**
*on.PREP sheep.N.F.PL+SM*

we're experts on, on sheep


(478) ROC: &=coo .


(479) JUA: welson ni Carla@s:cym&spa yn Sieras@s:cym&spa pwy sydd .

**JUA: welson          ni        Carla$_S^C$ yn       Sieras$_S^C$ pwy      sydd**
*aut:* *see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P name    in.PREP name       who.PRON be.V.3SP.PRES.REL*

we saw Carla in Sieras who is


(480) ROC: &=laugh .


(481) JUA: does gyda ni ddim_byd &=laugh .

**JUA: does                                          gyda       ni**
*aut:* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM with.PREP we.PRON.1P*

**ddim_byd**
*anything.ADV+SM*

we don't have anything


(482) ROC: +< wel &=laugh dim pwys .

**ROC: wel    dim     pwys**
*aut:* *well.IM not.ADV weight.N.M.SG*

well, no matter


(483) ROC: dan ni (y)n gwybod am popeth .

**ROC: dan       ni        yn          gwybod       am       popeth**
*aut:* *be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT know.V.INFIN for.PREP everything.N.M.SG*

we know about everything

(484)    ROC: trio gwybod beth bynnag .

**ROC: trio        gwybod      beth      bynnag**
*aut:    try.V.INFIN  know.V.INFIN  what.INT  -ever.ADJ*

try to know anyway


(485)    JUA: +< (dy)na fo .

**JUA: dyna        fo**
*aut:    that_is.ADV  he.PRON.M.3S*

there you go


(486)    JUA: a be (y)dy hanes y Gonzales@s:cym&spa Rocío@s:cym&spa ?

**JUA: a          be         ydy         hanes        y              Gonzales$_S^C$  Rocío$_S^C$**
*aut:    and.CONJ   what.INT   be.V.3S.PRES   story.N.M.SG   the.DET.DEF   name          name*

and what's the story with the Gonzales family Rocío?


(487)    ROC: dan ni ddim yn gwybod .

**ROC: dan          ni           ddim         yn             gwybod**
*aut:    be.V.1P.PRES  we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT   know.V.INFIN*

we don't know


(488)    ROC: maen nhw (y)n wrthi yn wneud <yr um> [/] yr um +...

**ROC: maen         nhw          yn                          wrthi**
*aut:    be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  stative.STAT.[or].in.PREP   to_her.PREP+PRON.F.3S*

**yn             wneud           yr            um       yr            um**
*stative.STAT   make.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   um.IM   the.DET.DEF   um.IM*

they're busy doing the um, the um...


(489)    JUA: ++ [- spa] inscripción ?

**JUA: inscripción$^S$**
*aut:    registration.N.F.SG*

registration?


(490)    ROC: a (y)r cursos@s:spa (.)  i cosechar@s:spa mae (y)n debyg .

**ROC: a          yr           cursos$^S$      i          cosechar$^S$    mae**
*aut:    and.CONJ   the.DET.DEF   course.N.M.PL   to.PREP   harvest.V.INFIN   be.V.3S.PRES*

**yn             debyg**
*stative.STAT   similar.ADJ+SM*

the courses for [...] harvest , it seems


(491)    JUA: ah@s:cym&spa i ddysgu sut i &d +/.

**JUA: ah$_S^C$  i          ddysgu           sut        i**
*aut:    ah.IM   to.PREP   teach.V.INFIN+SM   how.INT   to.PREP*

ah, to learn how to...

(492) ROC: o(eddw)n i (y)n clywed ar y uh radio .

**ROC:** **oeddwn** **i** **yn** **clywed** **ar** **y** **uh**
*aut:* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hear.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *uh.IM*

**radio**
*radio.N.M.SG*

I heard on the radio


(493) ROC: <ac ar y> [//] oeddwn i (y)n gweld ar y papur .

**ROC:** **ac** **ar** **y** **oeddwn** **i** **yn** **gweld**
*aut:* *and.CONJ* *on.PREP* *that.PRON.REL* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

**ar** **y** **papur**
*on.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

and on the, I saw in the paper


(494) ROC: dw i (y)n credu bod yn Trelew@s:cym&spa maen nhw (y)n roid ar y cwrs .

**ROC:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod** **yn** **Trelew**$^C_S$
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *in.PREP* *name*

**maen** **nhw** **yn** **roid** **ar** **y**
*be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT.[or].in.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF*

**cwrs**
*course.N.M.SG*

I think that the course is in Trelew


(495) ROC: dw i (ddi)m yn gwybod pwy .

**ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **pwy**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *who.PRON*

I don't know who


(496) ROC: ond dw i (y)n credu bod nhw reit dda .

**ROC:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu** **bod** **nhw**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

**reit** **dda**
*quite.ADV* *good.ADJ+SM*

but I think that they're pretty good


(497) ROC: fydden ni (y)n cael digon (e)leni .

**ROC:** **fydden** **ni** **yn** **cael** **digon** **eleni**
*aut:* *be.V.3P.COND+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *get.V.INFIN* *enough.QUAN* *this.year.ADV*

we'll get enough this year


(498) ROC: maen nhw wedi dechrau efo (y)r frutillas@s:spa (.) yn barod .

**ROC:** **maen** **nhw** **wedi** **dechrau** **efo** **yr**
*aut:* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *begin.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF*

**frutillas**$^S$ **yn** **barod**
*strawberry.N.F.PL* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

they've started with the strawberries already


68

(499)  JUA: +< mm +...

**JUA: mm**
*aut:*   *mm.IM*


(500)  JUA: (we)dyn dach chi (y)n gwybod lle dach chi yn gallu prynu frutillas@s:spa ?

**JUA: wedyn     dach     chi     yn     gwybod     lle**
*aut:*   *afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN where.INT*

**dach     chi     yn     gallu     prynu     frutillas$^S$**
*aut:*   *be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN strawberry.N.F.PL*

do you know where you can buy strawberries then?


(501)  JUA: yn el@s:spa xxx dw i (y)n meddwl .

**JUA: yn     el$^S$     dw     i     yn     meddwl**
*aut:*   *in.PREP the.DET.DEF.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*

in the [...] I think


(502)  ROC: ac yn lle xxx .

**ROC: ac     yn     lle**
*aut:*   *and.CONJ in.PREP where.INT*

and in this place


(503)  ROC: yn lle xxx .

**ROC: yn     lle**
*aut:*   *in.PREP where.INT*

in this place


(504)  JUA: +< oh@s:cym&spa .

**JUA: oh$^C_S$**
*aut:*   *oh.IM*

oh.


(505)  ROC: maen nhw (y)n neis iawn .

**ROC: maen     nhw     yn     neis     iawn**
*aut:*   *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ very.ADV*

they're very nice


(506)  JUA: oh@s:cym&spa bydd raid i ni fynd i brynu rei achos +...

**JUA: oh$^C_S$     bydd     raid     i     ni     fynd     i**
*aut:*   *oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP*

**brynu     rei     achos**
*aut:*   *buy.V.INFIN+SM some.PREQ+SM cause.N.M.SG*

oh, we'll need to go and buy some because...

(507) ROC: +< wnaeth hi dod i lle Nerys <diwrnod o (y)r blaen> [///] ddoe .

**ROC:** **wnaeth** **hi** **dod** **i** **lle**
*aut:* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *come.V.INFIN* *to.PREP* *where.INT.[or].place.N.M.SG*

**Nerys** **diwrnod** **o** **yr** **blaen** **ddoe**
*name* *day.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *front.N.M.SG* *yesterday.ADV*

she came to Nerys's place the other day, yesterday

(508) ROC: ond maen nhw (y)n dda .

**ROC:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **dda**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

but they're good

(509) JUA: +< mm +...

**JUA:** **mm**
*aut:* *mm.IM*

(510) JUA: achos mae yr frutillas@s:spa +//.

**JUA:** **achos** **mae** **yr** **frutillas**$^S$
*aut:* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *strawberry.N.F.PL*

because the strawberries...

(511) JUA: maen nhw (y)n deud fod (y)na ddim calorías@s:spa ynde .

**JUA:** **maen** **nhw** **yn** **deud** **fod** **yna**
*aut:* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN+SM* *there.ADV*

**ddim** **calorías**$^S$ **ynde**
*not.ADV+SM* *calorie.N.F.PL* *isn't_it.IM*

they say there aren't any calories don't they

(512) ROC: <na na> [/] na .

**ROC:** **na** **na** **na**
*aut:* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(513) JUA: wrth_gwrs os dach chi yn roid +/.

**JUA:** **wrth_gwrs** **os** **dach** **chi** **yn**
*aut:* *of_course.ADV* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *stative.STAT.[or].in.PREP*

**roid**
*give.V.0.IMPERF+SM*

of course if you put...

(514) ROC: +< a maen nhw (y)n iawn i (y)r galon .

**ROC:** **a** **maen** **nhw** **yn** **iawn** **i** **yr**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *OK.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF*

**galon**
*heart.N.F.SG+SM*

and it's okay for the heart

(515) JUA: ac os &=stammer [//] os dach chi (y)n rhoi hufen ar ei ben o wrth_gwrs mae o (y)n llawn calorías@s:spa .

**JUA: ac**     **os**     **os**     **dach**     **chi**     **yn**     **rhoi**
*aut:*   *and.CONJ*   *if.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *give.V.INFIN*

**hufen**     **ar**     **ei**     **ben**     **o**     **wrth_gwrs**
*cream.N.M.SG*   *on.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *head.N.M.SG+SM*   *he.PRON.M.3S*   *of_course.ADV*

**mae**     **o**     **yn**     **llawn**     **calorías$^S$**
*be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *full.ADJ*   *calorie.N.F.PL*

and if, if you put cream on top of it it's full of calories


(516) ROC: na .

**ROC: na**
*aut:*   *neg.PRT*

no


(517) ROC: ond efo ychydig bach o siwgwr dan ni (y)n wneud nhw .

**ROC: ond**     **efo**     **ychydig**     **bach**     **o**     **siwgwr**     **dan**
*aut:*   *but.CONJ*   *with.PREP*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *sugar.N.M.SG*   *be.V.1P.PRES*

**ni**     **yn**     **wneud**     **nhw**
*we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*

but we make them with a little bit of sugar


(518) ROC: a wedyn maen nhw (y)n +...

**ROC: a**     **wedyn**     **maen**     **nhw**     **yn**
*aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT.[or].in.PREP*

and then they...


(519) JUA: +< mm dw i (y)n dwli ar frutillas@s:spa .

**JUA: mm**     **dw**     **i**     **yn**     **dwli**     **ar**     **frutillas$^S$**
*aut:*   *mm.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *stupid.ADJ*   *on.PREP*   *strawberry.N.F.PL*

mm, I love strawberries.


(520) ROC: mae rheina yn neis eh@s:cym&spa .

**ROC: mae**     **rheina**     **yn**     **neis**     **eh$_S^C$**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *er.IM*

those ar nice [...]

(521) JUA: mae gen i ofn fydden ni ddim yn cael cyrens du o yr Andes@s:cym&spa flwyddyn yma achos bydden nhw wedi rhewi siŵr efo (y)r oerfel ofnadwy yna .

**JUA: mae**    **gen**    **i**    **ofn**    **fydden**    **ni**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *I.PRON.1S*   *fear.N.M.SG*   *be.V.3P.COND+SM*   *we.PRON.1P*

**ddim**    **yn**    **cael**    **cyrens**    **du**    **o**
*not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*   *currants.N.M.PL*   *black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

**yr**    **Andes**$_S^C$   **flwyddyn**    **yma**    **achos**    **bydden**    **nhw**
*the.DET.DEF*   *name*   *year.N.F.SG+SM*   *here.ADV*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.COND*   *they.PRON.3P*

**wedi**    **rhewi**    **siŵr**    **efo**    **yr**    **oerfel**    **ofnadwy**
*after.PREP*   *freeze.V.INFIN*   *sure.ADJ*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *coldness.N.M.SG*   *terrible.ADJ*

**yna**
*there.ADV*

I'm afraid that we won't get blackcurrants from the Andes this year because they will have surely frozen in this terrible cold

(522) ROC: +< ah@s:cym&spa ia .

**ROC: ah**$_S^C$    **ia**
*aut:*   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah, yes

(523) JUA: dan ni yn arfer cael nhw o yr Andes@s:cym&spa efo (.) um xxx .

**JUA: dan**    **ni**    **yn**    **arfer**    **cael**    **nhw**    **o**
*aut:*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *of.PREP*

**yr**    **Andes**$_S^C$   **efo**    **um**
*the.DET.DEF*   *name*   *with.PREP*   *um.IM*

we're used to getting them from the Andes with um, [...]

(524) JUA: prynu rei (.) i wneud jam@s:cym&spa ynde .

**JUA: prynu**    **rei**    **i**    **wneud**    **jam**$_S^C$   **ynde**
*aut:*   *buy.V.INFIN*   *some.PRON+SM*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *unk*   *isn't_it.IM*

buy some to make jam, don't we

(525) ROC: +< ah@s:cym&spa .

**ROC: ah**$_S^C$
*aut:*   *ah.IM*

(526) ROC: oedden ni (y)n prynu efo Isabelle@s:cym&spa .

**ROC: oedden**    **ni**    **yn**    **prynu**    **efo**    **Isabelle**$_S^C$
*aut:*   *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *buy.V.INFIN*   *with.PREP*   *name*

we used to buy with Isabelle ...

(527) JUA: +< ond +...

**JUA: ond**
*aut:*   *but.CONJ*

but...

(528)    ROC: ond (r)wan wrth_gwrs blwyddyn newydd a gaeson ni ddim .

**ROC: ond**     **rwan**     **wrth_gwrs**    **blwyddyn** **newydd** **a**       **gaeson**
*aut:*    *but.CONJ* *now.ADV* *of_course.ADV* *year.N.F.SG* *new.ADJ* *and.CONJ* *get.V.1P.PAST+SM*

**ni**        **ddim**
*we.PRON.1P* *not.ADV+SM*

but now of course, it's new year and we haven't had any

(529)    ROC: oedd Isabelle@s:cym&spa a [/] a xxx .

**ROC: oedd**         **Isabelle$_S^C$ a**      **a**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF* *name*    *and.CONJ* *and.CONJ*

Isabelle was, and, and [...]

(530)    ROC: oedd cyrens neis .

**ROC: oedd**        **cyrens**       **neis**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF* *currants.N.M.PL* *nice.ADJ*

the currants were nice

(531)    JUA: ah@s:cym&spa cyrens coch .

**JUA: ah$_S^C$** **cyrens**       **coch**
*aut:*    *ah.IM* *currants.N.M.PL* *red.ADJ*

ah, redcurrants

(532)    JUA: oedd gyda nhw gyrens du ?

**JUA: oedd**        **gyda**      **nhw**      **gyrens**        **du**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *they.PRON.3P* *currants.N.M.PL+SM* *black.ADJ*

did they have blackcurrants?

(533)    ROC: +< coch .

**ROC: coch**
*aut:*    *red.ADJ*

red

(534)    ROC: rhyw chydig dw i (y)n meddwl bod efo nhw .

**ROC: rhyw**      **chydig**       **dw**       **i**        **yn**       **meddwl**      **bod**
*aut:*    *some.PREQ* *a.little.QUAN* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN*

**efo**       **nhw**
*with.PREP* *they.PRON.3P*

I think they have a few

(535)    ROC: ond cyrens coch wnaeson ni brynu .

**ROC: ond**       **cyrens**       **coch**    **wnaeson**        **ni**        **brynu**
*aut:*    *but.CONJ* *currants.N.M.PL* *red.ADJ* *do.V.13P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *buy.V.INFIN+SM*

but we bought redcurrants

(536)  ROC: wel a wneud tarten hefyd .

**ROC: wel     a          wneud       tarten     hefyd**
*aut:*  *well.IM  and.CONJ  make.V.INFIN+SM  tart.N.F.SG  also.ADV*

well, and make a tart too


(537)  JUA: &=gasp <hyfryd hyfryd> [/] hyfryd .

**JUA: hyfryd        hyfryd        hyfryd**
*aut:*  *delightful.ADJ delightful.ADJ delightful.ADJ*

wonderful, wonderful, wonderful


(538)  ROC: +< oedden nhw (y)chydig bach yn ddrud .

**ROC: oedden         nhw         ychydig       bach       yn          ddrud**
*aut:*  *be.V.3P.IMPERF  they.PRON.3P  a_little.QUAN  small.ADJ  stative.STAT  expensive.ADJ+SM*

they were a little expensive


(539)  JUA: ond +...

**JUA: ond**
*aut:*  *but.CONJ*

but...


(540)  ROC: ond dim pwys .

**ROC: ond     dim       pwys**
*aut:*  *but.CONJ  not.ADV  weight.N.M.SG*

but it doesn't matter


(541)  JUA: ydy (y)r pobl sy wedi rhentu fo yn xxx yn edrych ar_ôl y pethau tybed ?

**JUA: ydy           yr          pobl         sy              wedi        rhentu**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  people.N.F.SG  be.V.3SP.PRES.REL  after.PREP  rent.V.INFIN*

**fo            yn                    yn          edrych        ar_ôl      y**
*he.PRON.M.3S  stative.STAT.[or].in.PREP  stative.STAT  look.V.INFIN  after.PREP  the.DET.DEF*

**pethau       tybed**
*things.N.M.PL  I.wonder.ADV*

have the people who've rented it [...] looked after things I wonder?


(542)  ROC: +< dw i ddim yn gwybod .

**ROC: dw           i          ddim         yn            gwybod**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT  know.V.INFIN*

I don't know


(543)  ROC: dw i ddim yn gwybod .

**ROC: dw           i          ddim         yn            gwybod**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT  know.V.INFIN*

I don't know

(544) ROC: wel wnaeson ni +/.

**ROC:** **wel** **wnaeson** **ni**
*aut:* *well.IM* *do.V.13P.PRES+SM* *we.PRON.1P*

well we...


(545) JUA: +< a pwy sy (y)n byw yna ?

**JUA:** **a** **pwy** **sy** **yn** **byw** **yna**
*aut:* *and.CONJ* *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *there.ADV*

and who lives there?


(546) ROC: dw i ddim yn gwybod chwaith .

**ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **chwaith**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *neither.ADV*

I don't know either


(547) ROC: dw i ddim yn credu fod neb yn byw yn y tŷ yna .

**ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **credu** **fod**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN+SM*

**neb** **yn** **byw** **yn** **y** **tŷ** **yna**
*anyone.PRON* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG* *there.ADV*

I don't know who lives there either


(548) ROC: fod nhw yn byw yn y lle nesaf .

**ROC:** **fod** **nhw** **yn** **byw** **yn** **y**
*aut:* *be.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**lle** **nesaf**
*place.N.M.SG* *next.ADJ.SUP*

[...] that they live in the next house


(549) ROC: oedden nhw (y)n wneud lle bach .

**ROC:** **oedden** **nhw** **yn** **wneud** **lle** **bach**
*aut:* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *place.N.M.SG* *small.ADJ*

they made a little place


(550) JUA: ah@s:cym&spa ia .

**JUA:** **ah**$_S^C$ **ia**
*aut:* *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes


(551) ROC: +< mae o (y)n dal i dod yn y papur bod nhw werthu fo ynde .

**ROC:** **mae** **o** **yn** **dal** **i** **dod** **yn**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *still.ADV* *to.PREP* *come.V.INFIN* *in.PREP*

**y** **papur** **bod** **nhw** **werthu** **fo** **ynde**
*the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *sell.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *isn't_it.IM*

it's still says in the paper that they're going to sell it doesn't it

(552) JUA: ah@s:cym&spa mae (y)r lle ar werth ?

**JUA:** ah$_S^C$    mae      yr        lle       ar       werth
*aut:*    *ah.IM*    *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *on.PREP*   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*

ah, the place is for sale?

(553) ROC: ar werth yndy .

**ROC:** ar       werth                         yndy
*aut:*    *on.PREP*   *value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

for sale, it is

(554) ROC: ond mae rywun yn edrych ar_ôl y lle .

**ROC:** ond      mae       rywun           yn          edrych      ar_ôl
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *stative.STAT*   *look.V.INFIN*   *after.PREP*

y            lle
*the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

but somone is looking after the place

(555) ROC: wnes i (..) wel pasio yn y (.) yn y bws wnes i .

**ROC:** wnes          i        wel      pasio        yn       y         yn
*aut:*    *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *well.IM*   *pass.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*

y            bws        wnes           i
*the.DET.DEF*   *bus.N.M.SG*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

I, well I passed in the bus

(556) ROC: a gweld bod +//.

**ROC:** a           gweld      bod
*aut:*    *and.CONJ*   *see.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

and saw that...

(557) ROC: ond mae y(r) tŷ .

**ROC:** ond      mae       yr           tŷ
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

but the house is...

(558) ROC: dw i ddim yn credu bod neb yn byw yn y tŷ (y)na [?] .

**ROC:** dw          i        ddim       yn          credu        bod
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

neb           yn        byw       yn      y          tŷ         yna
*anyone.PRON*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *there.ADV*

I don't think that anybody lives in that house

(559) JUA: mm +...

**JUA:** mm
*aut:*    *mm.IM*

76

(560) ROC: biti achos oedden nhw (y)n neis eh@s:cym&spa .

**ROC:** **biti** **achos** **oedden** **nhw** **yn** **neis**
*aut:* *pity.N.M.SG+SM* *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *nice.ADJ*

**eh**$_S^C$
*er.IM*

it's a shame because they were nice, eh

(561) JUA: +< mm oedd o (y)n +...

**JUA:** **mm** **oedd** **o** **yn**
*aut:* *mm.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT.[or].in.PREP*

mm it was...

(562) ROC: so [?]  ni brynu dipyn bach o +/.

**ROC:** **so** **ni** **brynu** **dipyn** **bach**
*aut:* *so.CONJ* *we.PRON.1P* *buy.V.INFIN+SM* *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ*

**o**
*he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

so we bought a little of...

(563) JUA: mae misus xxx yn gwerthu rhai .

**JUA:** **mae** **misus** **yn** **gwerthu** **rhai**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *Mrs.N.F.SG.[or].mrs.N.F.SG* *stative.STAT* *sell.V.INFIN* *some.PRON*

mrs [...] is selling some

(564) ROC: ah@s:cym&spa hefyd ?

**ROC:** **ah**$_S^C$ **hefyd**
*aut:* *ah.IM* *also.ADV*

ah, she is too?

(565) JUA: yndy mae hi yn gwerthu rhai yndy .

**JUA:** **yndy** **mae** **hi** **yn** **gwerthu** **rhai**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sell.V.INFIN* *some.PRON*

**yndy**
*be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, she's selling some, she is

(566) ROC: mae hi yn dod a rhai i xxx dw i yn credu .

**ROC:** **mae** **hi** **yn** **dod** **a** **rhai** **i**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *and.CONJ* *some.PRON* *to.PREP*

**dw** **i** **yn** **credu**
*be.V.1S.PRES* *i.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

she's bringing a few to [...] I think

(567) JUA: ah@s:cym&spa .

**JUA:** **ah**$_S^C$
*aut:* *ah.IM*

77

(568) JUA: a yr jam@s:cym&spa wrth_gwrs yn neis iawn .

**JUA: a**    **yr**    **jam$_S^C$** **wrth_gwrs** **yn**    **neis**    **iawn**
*aut:*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *unk*   *of_course.ADV*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

and the jam of course is very nice


(569) ROC: (d)oes dim gwsbris nawr nac oes .

**ROC: does**                      **dim**    **gwsbris**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM*   *not.ADV*   *gooseberries.N.F.PL*

**nawr**    **nac**    **oes**
*now.ADV*   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*

there aren't any gooseberries now are there


(570) JUA: dach chi ddim yn gweld nhw .

**JUA: dach**    **chi**    **ddim**    **yn**    **gweld**    **nhw**
*aut:*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

you don't see them


(571) ROC: +< oedd mam yn wneud jam@s:cym&spa mor neis a deisen blât o gwsbris .

**ROC: oedd**    **mam**    **yn**    **wneud**    **jam$_S^C$** **mor**    **neis**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *unk*   *so.ADV*   *nice.ADJ*

**a**    **deisen**    **blât**    **o**    **gwsbris**
*and.CONJ*   *cake.N.F.SG+SM*   *plate.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *gooseberries.N.F.PL*

mum used to make such nice jam and goosberry plate cake.


(572) ROC: oh@s:cym&spa .

**ROC: oh$_S^C$**
*aut:*   *oh.IM*


(573) JUA: &=laugh .


(574) ROC: +< oedd o (y)n neis .

**ROC: oedd**    **o**    **yn**    **neis**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

it was nice


(575) ROC: oedden ni (y)n cael digonedd efo (.) eh@s:cym&spa Carol@s:cym&spa yn Dolafon@s:cym&spa .

**ROC: oedden**    **ni**    **yn**    **cael**    **digonedd**    **efo**
*aut:*   *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*   *abundance.N.M.SG*   *with.PREP*

**eh$_S^C$**    **Carol$_S^C$** **yn**    **Dolafon$_S^C$**
*er.IM*   *name*   *in.PREP*   *name*

we got plenty from eh, Carol in Dolafon

(576)  ROC: Carol_Jones@s:cym&spa .

**ROC: Carol_Jones**$_S^C$
*aut:*　*name*

(577)  JUA: <a (dy)dy> [//] <o (dy)dyn nhw> [//] (dy)dy (y)r planhigion ddim yna (.) mwy ?

**JUA: a　　dydy　　　　　o　　　　dydyn**
*aut:*　*and.CONJ　be.V.3SP.PRES.NEG　he.PRON.M.3S　be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM*

**nhw　　　dydy　　　　　yr　　　　planhigion　ddim**
*they.PRON.3P　be.V.3SP.PRES.NEG　the.DET.DEF　plants.N.M.PL　nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

**yna　　　mwy**
*there.ADV　more.ADJ.COMP*

and they don't, the plants aren't there any more

(578)  ROC: na siŵr .

**ROC: na　　siŵr**
*aut:*　*neg.PRT　sure.ADJ*
no, sure

(579)  JUA: maen nhw (we)di mynd siŵr o fod yn dydyn .

**JUA: maen　　　nhw　　　wedi　　　mynd　　siŵr　　o　　fod**
*aut:*　*be.V.3P.PRES　they.PRON.3P　after.PREP　go.V.INFIN　sure.ADJ　of.PREP　be.V.INFIN+SM*

**yn　　　　　　　　dydyn**
*stative.STAT.[or].in.PREP　be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM*

they're probably gone aren't they

(580)  ROC: ond oedd hi (y)n gwerthu .

**ROC: ond　　oedd　　　hi　　　　yn　　　　gwerthu**
*aut:*　*but.CONJ　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S　stative.STAT　sell.V.INFIN*
but she was selling

(581)  ROC: wel oedd o (y)n neis .

**ROC: wel　　oedd　　　o　　　　yn　　　　neis**
*aut:*　*well.IM　be.V.3S.IMPERF　he.PRON.M.3S　stative.STAT　nice.ADJ*
well it was nice

(582)  JUA: wrth_gwrs &m llai o dir sy gyda nhw rŵan achos mae rhan wedi cael ei ddefnyddio i (y)r capel yn_dydy .

**JUA: wrth_gwrs　llai　　　　　o　　　　dir　　　　sy**
*aut:*　*of_course.ADV　smaller.ADJ.COMP　of.PREP　land.N.M.SG+SM　be.V.3SP.PRES.REL*

**gyda　　nhw　　　rŵan　　achos　　　mae　　　rhan　　wedi**
*with.PREP　they.PRON.3P　now.ADV　cause.N.M.SG　be.V.3S.PRES　part.N.F.SG　after.PREP*

**cael　　　ei　　　　　ddefnyddio　i　　yr　　　capel**
*get.V.INFIN　his.ADJ.POSS.M.3S　use.V.INFIN+SM　to.PREP　the.DET.DEF　chapel.N.M.SG*

**yn_dydy**
*be.V.3S.PRES.TAG*

of course, they have less land now because part of it has been used for the chapel

(583) ROC: +< jam .

**ROC: jam**
*aut:* *jam.N.M.SG*


(584) ROC: +< debyg iawn .

**ROC: debyg iawn**
*aut:* *similar.ADJ+SM very.ADV*


(585) JUA: ella bod yr ardd yn y cefn fan (y)na .

**JUA: ella bod yr ardd yn y**
*aut:* *maybe.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF*

**cefn fan yna**
*back.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV*

there might be a garden in the back there


(586) ROC: +< oedd .

**ROC: oedd**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF*

there was


(587) JUA: ond uh i +/.

**JUA: ond uh i**
*aut:* *but.CONJ uh.IM to.PREP*

but, uh, for...


(588) ROC: mae yn siŵr bod nhw wedi mynd ry hen erbyn rŵan a +...

**ROC: mae yn siŵr bod nhw wedi mynd**
*aut:* *be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN*

**ry hen erbyn rŵan a**
*too.ADJ+SM old.ADJ by.PREP now.ADV and.CONJ*

they've probably gotten too old by now and...


(589) JUA: ia (.) mae raid adnewyddu .

**JUA: ia mae raid adnewyddu**
*aut:* *yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM refresh.V.INFIN.[or].renew.V.INFIN*

yes, they need to renovate


(590) ROC: yndy .

**ROC: yndy**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH*

they do


(591) JUA: ia felly +/.

**JUA: ia felly**
*aut:* *yes.ADV so.ADV*

yes, so...

(592) ROC: a mae isio +...

**ROC:** **a** **mae** **isio**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG*

and we need to...

(593) ROC: wel mae gymaint o bethau newydd wedi dod rŵan .

**ROC:** **wel** **mae** **gymaint** **o** **bethau** **newydd**
*aut:* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *new.ADJ*

**wedi** **dod** **rŵan**
*after.PREP* *come.V.INFIN* *now.ADV*

well so many things have come now

(594) ROC: mae rhyw (.) piojillos@s:spa a ryw bethau (y)n lladd .

**ROC:** **mae** **rhyw** **piojillos**$^S$ **a** **ryw** **bethau**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *some.PREQ* *greenfly.N.M.PL* *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *things.N.M.PL+SM*

**yn** **lladd**
*stative.STAT* *kill.V.INFIN*

some little lice and some things are killing

(595) ROC: wel buon nhw (y)n deud diwrnod blaen .

**ROC:** **wel** **buon** **nhw** **yn** **deud** **diwrnod** **blaen**
*aut:* *well.IM* *be.V.3P.PAST* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *day.N.M.SG* *plain.ADJ+SM*

well, they were saying the day before

(596) ROC: yr ingeniero@s:spa oedd yn deud trwy (y)r radio bod lot o bethau (y)n dod i
+...

**ROC:** **yr** **ingeniero**$^S$ **oedd** **yn** **deud** **trwy**
*aut:* *the.DET.DEF* *engineer.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *through.PREP*

**yr** **radio** **bod** **lot** **o** **bethau** **yn**
*the.DET.DEF* *radio.N.M.SG* *be.V.INFIN* *lot.QUAN* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *stative.STAT*

**dod** **i**
*come.V.INFIN* *to.PREP*

the engineer was saying through the radio that a lot of things were coming to...

(597) ROC: wedyn maen nhw yn bwyta bob peth ynde .

**ROC:** **wedyn** **maen** **nhw** **yn** **bwyta** **bob**
*aut:* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *eat.V.INFIN* *each.PREQ+SM*

**peth** **ynde**
*thing.N.M.SG* *isn't_it.IM*

then they eat everything don't they

(598) ROC: ia pob math o bla welsoch chi .

**ROC:** **ia** **pob** **math** **o** **bla** **welsoch**
*aut:* *yes.ADV* *each.PREQ* *type.N.F.SG* *of.PREP* *plague.N.M.SG+SM* *see.V.2P.PAST+SM*

**chi**
*you.PRON.2P*

yes, every kind of plague you ever saw

(599) JUA: +< pla .

**JUA: pla**
*aut:*   *plague.N.M.SG*

plague

(600) JUA: a wedyn mae mae (y)r ffrwythau yn llawn rhyw wenwyn (..) yn anffodus .

**JUA: a**      **wedyn**     **mae**     **mae**     **yr**     **ffrwythau**
*aut:*   *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF fruits.N.M.PL*

**yn**      **llawn**   **rhyw**    **wenwyn**     **yn**      **anffodus**
*stative.STAT full.ADJ some.PREQ poison.N.M.SG+SM stative.STAT unfortunate.ADJ*

and then a lot of the fruits are full of poison unfortunately

(601) ROC: +< yndyn .

**ROC: yndyn**
*aut:*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are

(602) JUA: ia fel (y)na mae hi .

**JUA: ia**      **fel**     **yna**     **mae**     **hi**
*aut:*   *yes.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*

yes, that's how it is

(603) ROC: ond dw i ddim wedi gweld mewn ddim un man gwsbris wel ers blynyddoedd yn_ôl siŵr .

**ROC: ond**     **dw**     **i**     **ddim**     **wedi**     **gweld**     **mewn**
*aut:*   *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN in.PREP*

**ddim**       **un**     **man**     **gwsbris**     **wel**    **ers**
*nothing.N.M.SG+SM one.NUM place.N.MF.SG gooseberries.N.F.PL well.IM since.ADJ*

**blynyddoedd yn_ôl**   **siŵr**
*years.N.F.PL*     *back.ADV sure.ADJ*

but I haven't seen gooseberries anywhere for years, sure

(604) ROC: uh pan dan ni wedi dod i (y)r Gaiman@s:cym&spa dan ni ddim wedi cael .

**ROC: uh**     **pan**     **dan**     **ni**     **wedi**     **dod**     **i**
*aut:*   *uh.IM when.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP come.V.INFIN to.PREP*

**yr**      **Gaiman$_S^C$**  **dan**     **ni**     **ddim**     **wedi**     **cael**
*the.DET.DEF name*     *be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN*

we haven't had any since we came back to Gaiman

(605) JUA: ddim wedi cael gwsbris .

**JUA: ddim**                 **wedi**     **cael**     **gwsbris**
*aut:*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN gooseberries.N.F.PL*

haven't had any gooseberries

(606)   ROC: na .

**ROC: na**
*aut:*   *neg.PRT*

no

(607)   JUA: dyna be sy (y)n digwydd pan mae rywun yn symud i yr dre o yr fferm welsoch
chi .

**JUA: dyna      be      sy                yn          digwydd      pan**
*aut:*   *that_is.ADV  what.INT  be.V.3SP.PRES.REL  stative.STAT  happen.V.INFIN  when.CONJ*

**mae        rywun            yn          symud        i        yr**
*be.V.3S.PRES  someone.N.M.SG+SM  stative.STAT  move.V.INFIN  to.PREP  the.DET.DEF*

**dre              o        yr            fferm        welsoch        chi**
*town.N.F.SG+SM  of.PREP  the.DET.DEF  farm.N.F.SG  see.V.2P.PAST+SM  you.PRON.2P*

that's what happens when someone moves to the city from the farm, you see

(608)   ROC: na [/] na .

**ROC: na        na**
*aut:*   *neg.PRT  neg.PRT*

no, no

(609)   JUA: &=laugh .

(610)   ROC: ond oedd [?]  ddim [/] ddim efo ni .

**ROC: ond        oedd          ddim          ddim                              efo**
*aut:*   *but.CONJ  be.V.3S.IMPERF  not.ADV+SM  nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM  with.PREP*

**ni**
*we.PRON.1P*

but it wasn't with us

(611)   ROC: ond oedden ni yn cael bob amser efo rywun .

**ROC: ond        oedden          ni          yn            cael          bob**
*aut:*   *but.CONJ  be.V.3P.IMPERF  we.PRON.1P  stative.STAT  get.V.INFIN  each.PREQ+SM*

**amser          efo          rywun**
*time.N.M.SG  with.PREP  someone.N.M.SG+SM*

but we would always have it with someone

(612)   ROC: <achos yn lle> [///] dw i (ddi)m yn cofio os yn lle Michael@s:cym&spa oedd
yna (y)chydig bach .

**ROC: achos        yn        lle        dw          i          ddim        yn**
*aut:*   *cause.N.M.SG  in.PREP  where.INT  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT*

**cofio              os        yn        lle        Michael$_S^C$  oedd          yna**
*remember.V.INFIN  if.CONJ  in.PREP  where.INT  name        be.V.3S.IMPERF  there.ADV*

**ychydig      bach**
*a_little.QUAN  small.ADJ*

because in, I don't remember if in Michael's place there was a some

(613)     ROC: Michael_Williams@s:cym&spa .

        **ROC: Michael_Williams$_S^C$**
        *aut:*    *name*


(614)     ROC: neu yn lle Robert@s:cym&spa a Orson@s:cym&spa .

        **ROC: neu**     **yn**     **lle**     **Robert$_S^C$ a**       **Orson$_S^C$**
        *aut:*    *or.CONJ*   *in.PREP*   *where.INT*   *name*      *and.CONJ*   *name*

        or in Robert and Orson's place


(615)     ROC: oedd cyrens yn fan (y)na hefyd .

        **ROC: oedd**        **cyrens**       **yn**      **fan**       **yna**      **hefyd**
        *aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *currants.N.M.PL*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *also.ADV*

        there were currants there too


(616)     JUA: oedd [/] oedd cyrens .

        **JUA: oedd**       **oedd**       **cyrens**
        *aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *currants.N.M.PL*

        there were currants


(617)     ROC: ond siŵr bod dim_byd rŵan .

        **ROC: ond**      **siŵr**      **bod**      **dim_byd**      **rŵan**
        *aut:*    *but.CONJ*   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *anything.ADV*   *now.ADV*

        but I'm sure there's nothing now


(618)     JUA: na mae pob peth +/.

        **JUA: na**       **mae**       **pob**      **peth**
        *aut:*    *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *each.PREQ*   *thing.N.M.SG*

        no, everything is...


(619)     ROC: oedd Gareth@s:cym&spa yn hel y cyrens .

        **ROC: oedd**       **Gareth$_S^C$ yn**      **hel**       **y**       **cyrens**
        *aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *name*     *stative.STAT*   *collect.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *currants.N.M.PL*

        Gareth used to gather currants


(620)     JUA: ah@s:cym&spa .

        **JUA: ah$_S^C$**
        *aut:*    *ah.IM*


(621)     ROC: Gareth_Pugh@s:cym&spa dod a andros o [/] o xxx fel (y)na .

        **ROC: Gareth_Pugh$_S^C$ dod**      **a**      **andros**      **o**      **o**
        *aut:*    *name*         *come.V.INFIN*   *and.CONJ*   *exceptionally.ADV*   *of.PREP*   *he.PRON.M.3S*

        **fel**      **yna**
        *like.CONJ*   *there.ADV*

        Gareth Pugh brought a massive [...] like that

(622)  ROC: a oedd mam yn wneud teisen blât .

**ROC: a**      **oedd**      **mam**      **yn**      **wneud**      **teisen**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *cake.N.F.SG*

**blât**
*plate.N.M.SG+SM*

and mum was making a plate cake


(623)  ROC: ond oedd o (y)n caniatáu pwysau bwyta fo .

**ROC: ond**      **oedd**      **o**      **yn**      **caniatáu**      **pwysau**
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *allow.V.INFIN*   *weights.N.M.PL*

**bwyta**      **fo**
*eat.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

but i allowed weight [...]


(624)  JUA: &=laugh .


(625)  ROC: oedd o (y)n fach a oedd o (y)n dod a oedd o yn glanhau nhw a bob peth .

**ROC: oedd**      **o**      **yn**      **fach**      **a**      **oedd**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *small.ADJ+SM*   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

**o**      **yn**      **dod**      **a**      **oedd**      **o**      **yn**
*he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*

**glanhau**      **nhw**      **a**      **bob**      **peth**
*clean.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *and.CONJ*   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*

he was small and he would come and clean them and everything


(626)  JUA: +< wel +... .

**JUA: wel**
*aut:*    *well.IM*


(627)  ROC: ond ddim ond i mam ddod a wneud y teisen blât iddo .

**ROC: ond**      **ddim**      **ond**      **i**      **mam**
*aut:*    *but.CONJ*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *but.CONJ*   *to.PREP*   *mother.N.F.SG*

**ddod**      **a**      **wneud**      **y**      **teisen**      **blât**
*come.V.INFIN+SM*   *and.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *cake.N.F.SG*   *plate.N.M.SG+SM*

**iddo**
*to_him.PREP+PRON.M.3S*

but only if mum would come and make a plate cake for him


(628)  JUA: +< (dy)na fe .

**JUA: dyna**      **fe**
*aut:*    *that_is.ADV*   *what.INT+SM*

that's it

(629)  JUA: dyna oedd y tâl .

**JUA: dyna**     **oedd**          **y**           **tâl**
*aut:*   *that_is.ADV*  *be.V.3S.IMPERF*  *the.DET.DEF*  *payment.N.M.SG*

that was the payment


(630)  JUA: cael teisen blât efo mam &=laugh .

**JUA: cael**     **teisen**      **blât**         **efo**        **mam**
*aut:*   *get.V.INFIN*  *cake.N.F.SG*  *plate.N.M.SG+SM*  *with.PREP*  *mother.N.F.SG*

to have a plate cake with mum


(631)  ROC: +< oh@s:cym&spa .

**ROC: oh**$_S^C$
*aut:*   *oh.IM*


(632)  ROC: oedden ni yn cael hwyl efo Gareth@s:cym&spa .

**ROC: oedden**      **ni**           **yn**          **cael**         **hwyl**      **efo**        **Gareth**$_S^C$
*aut:*   *be.V.3P.IMPERF*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *get.V.INFIN*  *fun.N.F.SG*  *with.PREP*  *name*

we would have fun with Gareth


(633)  JUA: &=laugh .


(634)  ROC: a oedd yna dipyn bach yn lle .

**ROC: a**          **oedd**          **yna**         **dipyn**              **bach**        **yn**
*aut:*   *and.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *there.ADV*  *little_bit.N.M.SG+SM*  *small.ADJ*  *in.PREP*
**lle**
*where.INT*

and there was a little [...]


(635)  ROC: ond siŵr bod dim_byd yna rŵan .

**ROC: ond**        **siŵr**        **bod**          **dim_byd**         **yna**        **rŵan**
*aut:*   *but.CONJ*  *sure.ADJ*  *be.V.INFIN*  *anything.ADV*  *there.ADV*  *now.ADV*

but I'm sure there's nothing there now


(636)  JUA: ia mae pobl yn tueddu i aredig dros bob peth yn_dydyn a ddim yn cadw (y)r hen blanhigion .

**JUA: ia**        **mae**          **pobl**           **yn**             **tueddu**         **i**
*aut:*   *yes.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *people.N.F.SG*  *stative.STAT*  *tend_to.V.INFIN*  *to.PREP*
**aredig**                              **dros**         **bob**           **peth**          **yn_dydyn**
*plough.V.INFIN.[or].plough.V.INFIN*  *over.PREP+SM*  *each.PREQ+SM*  *thing.N.M.SG*  *be.V.3P.PRES.TAG*
**a**          **ddim**          **yn**             **cadw**          **yr**           **hen**       **blanhigion**
*and.CONJ*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *keep.V.INFIN*  *the.DET.DEF*  *old.ADJ*  *plants.N.M.PL+SM*

yes, people tend to plough over everything don't they, and to not preserve the old plants

(637) ROC: wel oedden nhw yn reit hen a wedyn (e)fallai fod o wedi dechrau sychu neu rywbeth .

**ROC: wel** **oedden** **nhw** **yn** **reit** **hen** **a**
*aut:* *well.IM* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *quite.ADV* *old.ADJ* *and.CONJ*

**wedyn** **efallai** **fod** **o** **wedi** **dechrau**
*afterwards.ADV* *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *begin.V.INFIN*

**sychu** **neu** **rywbeth**
*dry.V.INFIN* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

well, they were pretty old and then maybe it had started drying out or something


(638) ROC: dw i (dd)im yn gwybod pwy sy (y)n byw (r)ŵan ar y fferm rŵan yna .

**ROC: dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **pwy**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *who.PRON*

**sy** **yn** **byw** **rŵan** **ar** **y** **fferm**
*be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *now.ADV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG*

**rŵan** **yna**
*now.ADV* *there.ADV*

I don't know who lives on the farm


(639) ROC: dim_byd .

**ROC: dim_byd**
*aut:* *anything.ADV*

nothing


(640) JUA: dw i ddim yn gwybod os oes (y)na rywun yn byw fan (y)na deud y gwir .

**JUA: dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

**oes** **yna** **rywun** **yn** **byw**
*be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG* *there.ADV* *someone.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *live.V.INFIN*

**fan** **yna** **deud** **y** **gwir**
*place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *say.V.INFIN* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

I don't know if anybody lives there to tell you the truth


(641) ROC: +< na .

**ROC: na**
*aut:* *neg.PRT*

no


(642) JUA: achos oedd (y)na &r [//] oedd yna ryw bar ifanc gynta(f) .

**JUA: achos** **oedd** **yna** **oedd** **yna** **ryw**
*aut:* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM*

**bar** **ifanc** **gyntaf**
*bar.N.M.SG* *young.ADJ* *first.ORD+SM*

because there was, were was young couple at first

(643) JUA: ond maen nhw wedi gadael dw i (y)n credu .

**JUA: ond     maen      nhw       wedi      gadael      dw         i**
*aut:   but.CONJ  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  after.PREP  leave.V.INFIN  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S*

**yn            credu**
*stative.STAT  believe.V.INFIN*

but they've left, I think


(644) JUA: oedden nhw ddim awydd byw ar y fferm .

**JUA: oedden        nhw        ddim       awydd        byw        ar**
*aut:   be.V.3P.IMPERF  they.PRON.3P  not.ADV+SM  desire.N.M.SG  live.V.INFIN  on.PREP*

**y           fferm**
*the.DET.DEF  farm.N.F.SG*

they didn't really want to live on the farm


(645) JUA: dydy pobl ddim yn licio byw ar y fferm .

**JUA: dydy          pobl         ddim        yn           licio       byw**
*aut:   be.V.3SP.PRES.NEG  people.N.F.SG  not.ADV+SM  stative.STAT  like.V.INFIN  live.V.INFIN*

**ar         y           fferm**
*on.PREP  the.DET.DEF  farm.N.F.SG*

people don't like living on the farm


(646) ROC: na .

**ROC: na**
*aut:   neg.PRT*

no


(647) JUA: a wedyn maen nhw (y)n uh [/] maen nhw (y)n uh +//.

**JUA: a          wedyn        maen       nhw        yn                        uh**
*aut:   and.CONJ  afterwards.ADV  be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  stative.STAT.[or].in.PREP  uh.IM*

**maen       nhw        yn                        uh**
*be.V.3P.PRES  they.PRON.3P  stative.STAT.[or].in.PREP  uh.IM*

and then they, uh...


(648) JUA: wel mi wnaeth y côr wneud yn dda yn y (ei)steddfod yndo ?

**JUA: wel     mi       wnaeth        y            côr         wneud**
*aut:   well.IM  aff.PRT  do.V.3S.PAST+SM  the.DET.DEF  choir.N.M.SG  make.V.INFIN+SM*

**yn            dda         yn         y            eisteddfod           yndo**
*stative.STAT  good.ADJ+SM  in.PREP  the.DET.DEF  cultural.festival.N.F.SG  didn't_it.IM*

well the choir did well at the Eisteddfod didn't they?


(649) ROC: wel do .

**ROC: wel     do**
*aut:   well.IM  yes.ADV.PAST*

well they did

(650)  ROC: oedden ni (.)  dipyn bach wrth lwc .

**ROC: oedden**      **ni**      **dipyn**      **bach**      **wrth**      **lwc**
*aut:*    *be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *by.PREP*   *luck.N.F.SG*

we were a little bit lucky

(651)  ROC: (y)chydig +...

**ROC: ychydig**
*aut:*    *a_little.QUAN*

a little...

(652)  ROC: buon ni trwy yr amser fan hyn yn canu .

**ROC: buon**      **ni**      **trwy**      **yr**      **amser**      **fan**
*aut:*    *be.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *place.N.MF.SG+SM*

**hyn**      **yn**      **canu**
*this.ADJ.DEM.SP*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*

we were always singing here

(653)  ROC: ond y diwrnod hynny dyna fo .

**ROC: ond**      **y**      **diwrnod**      **hynny**      **dyna**      **fo**
*aut:*    *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but on that day, that was it

(654)  ROC: dydd Llun oedd o (y)n neis .

**ROC: dydd**      **Llun**      **oedd**      **o**      **yn**      **neis**
*aut:*    *day.N.M.SG*   *Monday.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

it was a nice day on Monday

(655)  ROC: a wedyn diwrnod hynny oedd o [//] oedden ni (y)n dipyn bach .

**ROC: a**      **wedyn**      **diwrnod**   **hynny**      **oedd**      **o**
*aut:*    *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *day.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

**oedden**      **ni**      **yn**      **dipyn**      **bach**
*be.V.3P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*

and then that day we were a little...

(656)  JUA: do o(eddw)n i (y)n +/.

**JUA: do**      **oeddwn**      **i**      **yn**
*aut:*    *yes.ADV.PAST*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT.[or].in.PREP*

yes we were...

(657)  ROC: +< ond mor ychydig dan ni yn mynd bob amser .

**ROC: ond**      **mor**      **ychydig**      **dan**      **ni**      **yn**      **mynd**
*aut:*    *but.CONJ*   *so.ADV*   *a_little.QUAN*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

**bob**      **amser**
*each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*

we're going so rarely

(658)   ROC: ond (dy)na fo .

**ROC: ond     dyna      fo**
*aut:*   *but.CONJ  that_is.ADV  he.PRON.M.3S*

but that's it

(659)   JUA: ia (y)chydig sy .

**JUA: ia      ychydig     sy**
*aut:*   *yes.ADV  a_little.QUAN  be.V.3SP.PRES.REL*

yes, only a few do

(660)   JUA: dim dyfalbarhad ynde .

**JUA: dim      dyfalbarhad      ynde**
*aut:*   *not.ADV  perseverance.N.M.SG  isn't_it.IM*

no perseverance, is there

(661)   ROC: <na na> [/] na .

**ROC: na      na      na**
*aut:*   *neg.PRT  neg.PRT  neg.PRT*

no, no, no

(662)   ROC: ryw dri neu bedwar o bob llais fel yna .

**ROC: ryw          dri         neu      bedwar**
*aut:*   *some.PREQ+SM  three.NUM.M+SM  or.CONJ  four.NUM.M+SM*

**o                          bob      llais     fel**
*he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP  each.PREQ+SM  voice.N.M.SG  like.CONJ*

**yna**
*there.ADV*

around three or four of every voice like that

(663)   JUA: ond na xxx bod o wedi deud yn [//] wneud yn dda iawn deud y gwir .

**JUA: ond     na      bod      o         wedi      deud      yn**
*aut:*   *but.CONJ  neg.PRT  be.V.INFIN  he.PRON.M.3S  after.PREP  say.V.INFIN  stative.STAT*

**wneud         yn        dda       iawn      deud      y        gwir**
*make.V.INFIN+SM  stative.STAT  good.ADJ+SM  very.ADV  say.V.INFIN  the.DET.DEF  truth.N.M.SG*

but no [...] that he's done very well to tell the truth

(664)   ROC: +< oh@s:cym&spa Juno@s:cym&spa wedi wneud yn dda iawn wir .

**ROC: oh$_S^C$   Juno$_S^C$  wedi      wneud          yn        dda       iawn**
*aut:*   *oh.IM  name   after.PREP  make.V.INFIN+SM  stative.STAT  good.ADJ+SM  very.ADV*

**wir**
*truth.N.M.SG+SM.[or].true.ADJ+SM*

oh Juno has done very well, really

(665) JUA: wnaesoch chi wrando bobl Madryn@s:cym&spa ?

**JUA: wnaesoch      chi      wrando      bobl      Madryn$_S^C$**
*aut:* *do.V.2P.PAST+SM  you.PRON.2P  listen.V.INFIN+SM  people.N.F.SG+SM  name*

did you listen to the Madryn people?

(666) JUA: côr Madryn@s:cym&spa .

**JUA: côr      Madryn$_S^C$**
*aut:* *choir.N.M.SG  name*

the Madryn choir

(667) ROC: do [/] do (.) y rei Celio@s:cym&spa .

**ROC: do          do                                                  y**
*aut:* *yes.ADV.PAST  come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM  the.DET.DEF*

**rei          Celio$_S^C$**
*some.PRON+SM  name*

yes, yes, Celio's ones

(668) JUA: Celio@s:cym&spa ia .

**JUA: Celio$_S^C$ ia**
*aut:* *name    yes.ADV*

Celio yes

(669) JUA: wnes i ddim [///] o(eddw)n i (ddi)m yna .

**JUA: wnes          i          ddim      oeddwn      i          ddim**
*aut:* *do.V.1S.PAST+SM  I.PRON.1S  not.ADV+SM  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  not.ADV+SM*

**yna**
*there.ADV*

I didn't, I wasn't here

(670) ROC: wnaeson nhw ganu (y)n neis iawn .

**ROC: wnaeson          nhw          ganu          yn          neis      iawn**
*aut:* *do.V.13P.PRES+SM  they.PRON.3P  sing.V.INFIN+SM  stative.STAT  nice.ADJ  very.ADV*

they sang very nicely

(671) ROC: ond (dy)na fo pethau eraill maen nhw (y)n canu ynde .

**ROC: ond      dyna      fo          pethau      eraill      maen**
*aut:* *but.CONJ  that_is.ADV  he.PRON.M.3S  things.N.M.PL  others.PRON  be.V.3P.PRES*

**nhw          yn          canu          ynde**
*they.PRON.3P  stative.STAT  sing.V.INFIN  isn't_it.IM*

but there you go, they sing other things

(672) ROC: a (y)r côr Trevelin@s:cym&spa (.)  canodd dim_ond un yn Cymraeg@s:cym&spa ynde .

**ROC: a**         **yr**         **côr**         **Trevelin$_S^C$ canodd**       **dim_ond un**
*aut:*    *and.CONJ*    *the.DET.DEF*    *choir.N.M.SG*    *name*      *sing.V.3S.PAST*    *only.ADV*    *one.NUM*

**yn**        **Cymraeg$_S^C$ ynde**
*in.PREP*    *name*      *isn't_it.IM*

and the Trevelin choir sang only one song in Welsh

(673) JUA: Trevelin@s:cym&spa ?

**JUA: Trevelin$_S^C$**
*aut:*    *name*

(674) JUA: oedd (y)na gor Trevelin@s:cym&spa ?

**JUA: oedd**        **yna**        **gor**        **Trevelin$_S^C$**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF*    *there.ADV*    *over-.PRT*    *name*

there was a choir from Trevelin

(675) ROC: eh@s:cym&spa Esquel@s:cym&spa dw i meddwl .

**ROC: eh$_S^C$**    **Esquel$_S^C$ dw**       **i**        **meddwl**
*aut:*    *er.IM*    *name*      *be.V.1S.PRES*    *I.PRON.1S*    *think.V.INFIN*

eh, I mean Esquel

(676) ROC: côr Esquel@s:cym&spa .

**ROC: côr**         **Esquel$_S^C$**
*aut:*    *choir.N.M.SG*    *name*

the Esquel Choir

(677) JUA: un ?

**JUA: un**
*aut:*    *one.NUM*

one?

(678) JUA: na dwy dw i (y)n credu .

**JUA: na**        **dwy**        **dw**        **i**        **yn**        **credu**
*aut:*    *neg.PRT*    *two.NUM.F*    *be.V.1S.PRES*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *believe.V.INFIN*

no, two I think

(679) ROC: +< dwy (y)na .

**ROC: dwy**        **yna**
*aut:*    *two.NUM.F*    *there.ADV*

that two

(680) ROC: Tydi_a@s:cym&spa +...

**ROC: Tydi_a$_S^C$**
*aut:*    *name*

(681)  ROC: ah@s:cym&spa .

    **ROC: ah**$_S^C$
    *aut:*   *ah.IM*


(682)  JUA: ++ Roddaist@s:cym&spa ?

    **JUA: Roddaist**$_S^C$
    *aut:*   *name*


(683)  ROC: a un wnaeson ni ddim canu .

    **ROC: a**       **un**      **wnaeson**      **ni**      **ddim**      **canu**
    *aut:*   *and.CONJ one.NUM do.V.13P.PRES+SM we.PRON.1P not.ADV+SM sing.V.INFIN*

    and one we didn't sing


(684)  JUA: ia [/] ia .

    **JUA: ia**      **ia**
    *aut:*   *yes.ADV yes.ADV*

    yes, yes


(685)  ROC: ond y .

    **ROC: ond**      **y**
    *aut:*   *but.CONJ the.DET.DEF*

    but the...


(686)  JUA: Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail@s:cym&spa .

    **JUA: Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail**$_S^C$
    *aut:*   *name*

    The Lord is my Shepherd


(687)  ROC: y ddwy oedden ni yn canu wnaeson nhw ddim canu nhw .

    **ROC: y**      **ddwy**      **oedden**      **ni**      **yn**      **canu**
    *aut:*   *the.DET.DEF two.NUM.F+SM be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN*

    **wnaeson**      **nhw**      **ddim**      **canu**      **nhw**
    *do.V.13P.PRES+SM they.PRON.3P not.ADV+SM sing.V.INFIN they.PRON.3P*

    they didn't sing the two that we sang


(688)  JUA: wel (dy)na fo .

    **JUA: wel**      **dyna**      **fo**
    *aut:*   *well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*

    well, there you go


(689)  ROC: na [/] na .

    **ROC: na**      **na**
    *aut:*   *neg.PRT neg.PRT*

    no, no

(690) ROC: biti ynde achos maen nhw yn arfer canu popeth yn Gymraeg .

**ROC: biti**  **ynde**  **achos**  **maen**  **nhw**  **yn**
*aut:* *pity.N.M.SG+SM* *isn't_it.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

**arfer**  **canu**  **popeth**  **yn**  **Gymraeg**
*use.V.INFIN* *sing.V.INFIN* *everything.N.M.SG* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

it's a shame isn't it because they used to sing everything in Welsh


(691) JUA: wel oedden nhw dipyn hefyd ar wasgar eh@s:cym&spa .

**JUA: wel**  **oedden**  **nhw**  **dipyn**  **hefyd**  **ar**
*aut:* *well.IM* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *little_bit.N.M.SG+SM* *also.ADV* *on.PREP*

**wasgar**  **eh$_S^C$**
*dispersal.N.M.SG+SM* *er.IM*

well, they were also pretty messy, eh


(692) JUA: oedden ar wasgar .

**JUA: oedden**  **ar**  **wasgar**
*aut:* *be.V.3P.IMPERF* *on.PREP* *dispersal.N.M.SG+SM*

they were messy


(693) JUA: oedden nhw yn cael trafferth i bobl i ddechrau dod de .

**JUA: oedden**  **nhw**  **yn**  **cael**  **trafferth**  **i**
*aut:* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *get.V.INFIN* *trouble.N.MF.SG* *to.PREP*

**bobl**  **i**  **ddechrau**  **dod**  **de**
*people.N.F.SG+SM* *to.PREP* *begin.V.INFIN+SM* *come.V.INFIN* *be.IM+SM*

they were having problems getting people to start coming


(694) ROC: +< ie .

**ROC: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes


(695) ROC: +< oh@s:cym&spa ia .

**ROC: oh$_S^C$** **ia**
*aut:* *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes


(696) JUA: oedden nhw (y)n cael trafferth <i ddech(rau)> [//] i bobl cael ddechrau dod .

**JUA: oedden**  **nhw**  **yn**  **cael**  **trafferth**  **i**
*aut:* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *get.V.INFIN* *trouble.N.MF.SG* *to.PREP*

**ddechrau**  **i**  **bobl**  **cael**  **ddechrau**  **dod**
*begin.V.INFIN+SM* *to.PREP* *people.N.F.SG+SM* *get.V.INFIN* *begin.V.INFIN+SM* *come.V.INFIN*

they were having problems to start, to get people to come

(697)   JUA: ond oedden nhw i weld yn griw neis iawn .

**JUA: ond       oedden          nhw           i           weld              yn**
*aut:    but.CONJ   be.V.3P.IMPERF   they.PRON.3P   to.PREP   see.V.INFIN+SM   stative.STAT*

**griw              neis       iawn**
*crew.N.M.SG+SM   nice.ADJ   very.ADV*

but they seemed to be a very nice group

(698)   ROC: <neis neis> [/] neis oedden .

**ROC: neis       neis       neis       oedden**
*aut:    nice.ADJ   nice.ADJ   nice.ADJ   be.V.3P.IMPERF*

very nice, they were

(699)   ROC: ia wnes i siarad efo Evelyn@s:cym&spa oedd hi yn deud fod rai pobl wedi bod
        (..) ffwrdd a rei eraill ddim yn gallu mynd am rywbeth .

**ROC: ia        wnes              i            siarad        efo          Evelyn$_S^C$   oedd**
*aut:    yes.ADV   do.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S   talk.V.INFIN   with.PREP   name          be.V.3S.IMPERF*

**hi            yn              deud          fod              rai               pobl**
*she.PRON.F.3S   stative.STAT   say.V.INFIN   be.V.INFIN+SM   some.PREQ+SM   people.N.F.SG*

**wedi          bod             ffwrdd         a           rei               eraill         ddim**
*after.PREP   be.V.INFIN   way.N.M.SG   and.CONJ   some.PRON+SM   others.PRON   not.ADV+SM*

**yn             gallu               mynd          am          rywbeth**
*stative.STAT   be_able.V.INFIN   go.V.INFIN   for.PREP   something.N.M.SG+SM*

yes I talked to Evelyn she was saying that some people had been away and that some couldn't
come for some reason

(700)   ROC: a wedyn fel (y)na mae (y)n digwydd ynde .

**ROC: a          wedyn              fel            yna          mae              yn**
*aut:    and.CONJ   afterwards.ADV   like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES   stative.STAT*

**digwydd          ynde**
*happen.V.INFIN   isn't_it.IM*

and then that's how it happens isn't it

(701)   ROC: man (h)yn hefyd mae pobl ifanc yn stydio wedyn maen nhw ddim yn gallu dod .

**ROC: man            hyn              hefyd        mae              pobl              ifanc**
*aut:    place.N.MF.SG   this.ADJ.DEM.SP   also.ADV   be.V.3S.PRES   people.N.F.SG   young.ADJ*

**yn             stydio           wedyn              maen            nhw             ddim**
*stative.STAT   study.V.INFIN   afterwards.ADV   be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   not.ADV+SM*

**yn             gallu               dod**
*stative.STAT   be_able.V.INFIN   come.V.INFIN*

and here the young people are studying so then they can't come

(702)   JUA: +< welsoch +...

**JUA: welsoch**
*aut:    see.V.2P.PAST+SM*

you see...

(703) JUA: maen nhw yn y brifysgol amser y [/] y um rihyrsal yn‿dydyn .

**JUA:** **maen** **nhw** **yn** **y** **brifysgol** **amser**
*aut:* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *university.N.F.SG+SM* *time.N.M.SG*

**y** **y** **um** **rihyrsal** **yn‿dydyn**
*the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *um.IM* *rehearsal.N.F.SG* *be.V.3P.PRES.TAG*

they're at the university at rehearsal time aren't they


(704) ROC: uh fan (y)ma dan ni (y)n cael yr (.) ymarfer .

**ROC:** **uh** **fan** **yma** **dan** **ni** **yn** **cael**
*aut:* *uh.IM* *place.N.MF.SG+SM* *here.ADV* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *get.V.INFIN*

**yr** **ymarfer**
*the.DET.DEF* *exercise.N.F.SG*

uh this is where we have the practice


(705) JUA: wnaesoch chi sylwi os oedd Julie@s:cym&spa yna ?

**JUA:** **wnaesoch** **chi** **sylwi** **os** **oedd** **Julie$_S^C$**
*aut:* *do.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *notice.V.INFIN* *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name*

**yna**
*there.ADV*

did you notice if Julie was there?


(706) JUA: o Drevelin@s:cym&spa yn côr .

**JUA:** **o** **Drevelin$_S^C$** **yn** **côr**
*aut:* *from.PREP* *name* *stative.STAT.[or].in.PREP* *choir.N.M.SG*

from Trevelin in the choir?


(707) ROC: nac oedd [/] nac oedd .

**ROC:** **nac** **oedd** **nac** **oedd**
*aut:* *neg.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *neg.PRT* *be.V.3S.IMPERF*

no she wasn't, she wasn't


(708) JUA: ah@s:cym&spa ia achos oeddwn i yn meddwl am Sioned@s:cym&spa os oedd Julie@s:cym&spa wedi dod .

**JUA:** **ah$_S^C$** **ia** **achos** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl**
*aut:* *ah.IM* *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

**am** **Sioned$_S^C$** **os** **oedd** **Julie$_S^C$** **wedi** **dod**
*for.PREP* *name* *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *come.V.INFIN*

ah, yes, because I was thinking [...] whether Julie was coming


(709) JUA: ah@s:cym&spa mae Julie@s:cym&spa yn arfer canu yn‿dydy .

**JUA:** **ah$_S^C$** **mae** **Julie$_S^C$** **yn** **arfer** **canu** **yn‿dydy**
*aut:* *ah.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *use.V.INFIN* *sing.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.TAG*

ah, Julie normally sings doesn't she

(710)  ROC: yndy .

**ROC: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

she does


(711)  ROC: wnaeth hi ddim canu chwaith blwyddyn diweddaf dw i (y)n meddwl .

**ROC: wnaeth       hi          ddim        canu        chwaith      blwyddyn**
*aut:*  *do.V.3S.PAST+SM  she.PRON.F.3S  not.ADV+SM  sing.V.INFIN  neither.ADV  year.N.F.SG*
**diweddaf            dw              i        yn           meddwl**
*conclude.V.1S.PRES  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  stative.STAT  think.V.INFIN*

she didn't sing last year either I don't think


(712)  JUA: +< a (e)fallai bod hi wedi stopio .

**JUA: a          efallai       bod          hi           wedi         stopio**
*aut:*  *and.CONJ  perhaps.CONJ  be.V.INFIN  she.PRON.F.3S  after.PREP  stop.V.INFIN*

and maybe she's stopped


(713)  ROC: wnaeth hi ddod i eisteddfod a mi aeth hi .

**ROC: wnaeth       hi          ddod          i          eisteddfod**
*aut:*  *do.V.3S.PAST+SM  she.PRON.F.3S  come.V.INFIN+SM  to.PREP  cultural.festival.N.F.SG*
**a          mi        aeth         hi**
*and.CONJ  aff.PRT  go.V.3S.PAST  she.PRON.F.3S*

she came to the Eisteddfod last year, and then she left


(714)  ROC: wnaeth hi dod a mynd dydd Sadwrn yn_ôl dw i (y)n meddwl .

**ROC: wnaeth       hi          dod          a          mynd        dydd**
*aut:*  *do.V.3S.PAST+SM  she.PRON.F.3S  come.V.INFIN  and.CONJ  go.V.INFIN  day.N.M.SG*
**Sadwrn          yn_ôl        dw          i        yn           meddwl**
*Saturday.N.M.SG  back.ADV  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  stative.STAT  think.V.INFIN*

she came and left on Saturday I think


(715)  ROC: rywbeth felly ddeudodd Evelyn@s:cym&spa wrtha i .

**ROC: rywbeth            felly     ddeudodd        Evelyn$_S^C$  wrtha**
*aut:*  *something.N.M.SG+SM  so.ADV  say.V.3S.PAST+SM  name       to_me.PREP+PRON.1S*
**i**
*I.PRON.1S*

she told me something like that anyway


(716)  JUA: oedd Barbara_Jones@s:cym&spa ac Juan_Pedro@s:cym&spa <yn yr> [//] yn y bedydd neithiwr .

**JUA: oedd            Barbara_Jones$_S^C$ ac        Juan_Pedro$_S^C$ yn        yr**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF  name                   and.CONJ  name           in.PREP  the.DET.DEF*
**yn        y           bedydd          neithiwr**
*in.PREP  the.DET.DEF  baptism.N.M.SG  last.night.ADV*

Barbara Jones and Juan Pedro were at the christening last night

(717)  ROC: ah@s:cym&spa .

    **ROC: ah**$_S^C$
    *aut:*   *ah.IM*


(718)  JUA: oedden .

    **JUA: oedden**
    *aut:*   *be.V.3P.IMPERF*

    they were


(719)  JUA: maen nhw newydd ddod (y)n‿ôl o Ewrop .

    **JUA: maen**    **nhw**    **newydd ddod**    **yn‿ôl**    **o**
    *aut:*   *be.V.3P.PRES*  *they.PRON.3P*  *new.ADJ*  *come.V.INFIN+SM*  *back.ADV*  *from.PREP*

    **Ewrop**
    *Europe.NAME.PLACE*

    they've just come back from Europe


(720)  ROC: ah@s:cym&spa .

    **ROC: ah**$_S^C$
    *aut:*   *ah.IM*


(721)  JUA: maen nhw (we)di bod yn España@s:spa yn Italia@s:spa yn Francia@s:spa yn bob man .

    **JUA: maen**    **nhw**    **wedi**    **bod**    **yn**    **España**$^S$  **yn**    **Italia**$^S$
    *aut:*   *be.V.3P.PRES*  *they.PRON.3P*  *after.PREP*  *be.V.INFIN*  *in.PREP*  *name*  *in.PREP*  *name*

    **yn**    **Francia**$^S$  **yn**    **bob**    **man**
    *in.PREP*  *name*    *in.PREP*  *each.PREQ+SM*  *place.N.MF.SG*

    they've been in Spain, in Italy, in France and everywhere


(722)  JUA: a mae hi (we)di dod o‿hyd i tŷ ei hen daid a tŷ taid a wedi cwrdd a teulu .

    **JUA: a**    **mae**    **hi**    **wedi**    **dod**    **o‿hyd**
    *aut:*   *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *after.PREP*  *come.V.INFIN*  *always.ADV*

    **i**    **tŷ**    **ei**    **hen**
    *to.PREP*  *house.N.M.SG*  *his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES*  *old.ADJ*

    **daid**    **a**    **tŷ**    **taid**    **a**    **wedi**
    *grandfather.N.M.SG+SM*  *and.CONJ*  *house.N.M.SG*  *grandfather.N.M.SG*  *and.CONJ*  *after.PREP*

    **cwrdd**    **a**    **teulu**
    *meet.V.INFIN*  *and.CONJ*  *family.N.M.SG*

    and she's discovered her great grandfather's house and her grandfather's house and met family


(723)  JUA: wel maen nhw (we)di cael hwyl .

    **JUA: wel**    **maen**    **nhw**    **wedi**    **cael**    **hwyl**
    *aut:*   *well.IM*  *be.V.3P.PRES*  *they.PRON.3P*  *after.PREP*  *get.V.INFIN*  *fun.N.F.SG*

    well they've had fun

(724) JUA: maen nhw (we)di bod hyd yn oed yn Paris@s:cym&spa meddylia di .

**JUA: maen**      **nhw**      **wedi**      **bod**      **hyd**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *length.N.M.SG*

**yn**              **oed**      **yn**      **Paris**$^C_S$   **meddylia**      **di**
*stative.STAT.[or].in.PREP*   *age.N.M.SG*   *in.PREP*   *name*   *think.V.2S.IMPER*   *you.PRON.2S+SM*

they've even been to Paris, think of that


(725) ROC: +< neis .

**ROC: neis**
*aut:*   *nice.ADJ*

nice


(726) ROC: [- spa] qué linda no ?

**ROC: qué**$^S$      **linda**$^S$           **no**$^S$
*aut:*   *what.INT*   *beautiful.ADJ.F.SG*   *not.ADV*

that's nice isn't it?


(727) ROC: ond maen nhw yn deud bod Paris@s:cym&spa mor neis .

**ROC: ond**      **maen**      **nhw**      **yn**      **deud**      **bod**      **Paris**$^C_S$
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *name*

**mor**      **neis**
*so.ADV*   *nice.ADJ*

but they say that Paris is so nice


(728) JUA: +< mm +...

**JUA: mm**
*aut:*   *mm.IM*


(729) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(730) ROC: fuodd Eduardo@s:cym&spa y gwr a deud bod o (y)n neis iawn .

**ROC: fuodd**           **Eduardo**$^C_S$   **y**      **gwr**      **a**      **deud**
*aut:*   *be.V.3S.PAST+SM*   *name*   *the.DET.DEF*   *fringe.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*   *say.V.INFIN*

**bod**      **o**      **yn**      **neis**      **iawn**
*be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

Eduardo my husband went, and he said it was very nice


(731) ROC: achos oedd gwr isio mynd achos bod uh y tad a (e)u mam nhw wedi bod .

**ROC: achos**      **oedd**      **gwr**      **isio**      **mynd**      **achos**
*aut:*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *fringe.N.M.SG+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *cause.N.M.SG*

**bod**      **uh**      **y**      **tad**      **a**      **eu**      **mam**
*be.V.INFIN*   *uh.IM*   *the.DET.DEF*   *father.N.M.SG*   *and.CONJ*   *their.ADJ.POSS.3P*   *mother.N.F.SG*

**nhw**      **wedi**      **bod**
*they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

because my husband wanted to go because, uh, the grandfather and their mother had been

(732) ROC: ac oedd ei mam dim_ond siarad am Paris@s:cym&spa oedd hi a wedyn .

**ROC: ac**      **oedd**      **ei**      **mam**      **dim_ond siarad**
*aut:*    *and.CONJ*    *be.V.3S.IMPERF*    *his.ADJ.POSS.M.3S*    *mother.N.F.SG*    *only.ADV*    *talk.V.INFIN*

**am**      **Paris$_S^C$**      **oedd**      **hi**      **a**      **wedyn**
*for.PREP*    *name*    *be.V.3S.IMPERF*    *she.PRON.F.3S*    *and.CONJ*    *afterwards.ADV*

and his mother would speak of nothing but Paris afterwards


(733) ROC: wnaeson nhw fynd am dau ddiwrnod <dw i (y)n meddwl> [?] a dau ddiwrnod arall yn España@s:spa .

**ROC: wnaeson**      **nhw**      **fynd**      **am**      **dau**      **ddiwrnod**
*aut:*    *do.V.13P.PRES+SM*    *they.PRON.3P*    *go.V.INFIN+SM*    *for.PREP*    *two.NUM.M*    *day.N.M.SG+SM*

**dw**      **i**      **yn**      **meddwl**      **a**      **dau**      **ddiwrnod**
*be.V.1S.PRES*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *think.V.INFIN*    *and.CONJ*    *two.NUM.M*    *day.N.M.SG+SM*

**arall**      **yn**      **España$^S$**
*other.ADJ*    *in.PREP*    *name*

they went for two days in [...] and two more days in Spain


(734) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes


(735) ROC: gaeson nhw amser neis iawn .

**ROC: gaeson**      **nhw**      **amser**      **neis**      **iawn**
*aut:*    *get.V.1P.PAST+SM*    *they.PRON.3P*    *time.N.M.SG*    *nice.ADJ*    *very.ADV*

they had a very nice time


(736) ROC: mae o reit ddrud yn Paris@s:cym&spa .

**ROC: mae**      **o**      **reit**      **ddrud**      **yn**      **Paris$_S^C$**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*    *he.PRON.M.3S*    *quite.ADV*    *expensive.ADJ+SM*    *in.PREP*    *name*

it's quite expensive in Paris


(737) ROC: bob peth (.) mae (y)n debyg .

**ROC: bob**      **peth**      **mae**      **yn**      **debyg**
*aut:*    *each.PREQ+SM*    *thing.N.M.SG*    *be.V.3S.PRES*    *stative.STAT*    *similar.ADJ+SM*

everything is it seems


(738) JUA: mae (y)n <siŵr bod o> [/] siŵr bod o .

**JUA: mae**      **yn**      **siŵr**      **bod**      **o**      **siŵr**      **bod**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*    *stative.STAT*    *sure.ADJ*    *be.V.INFIN*    *he.PRON.M.3S*    *sure.ADJ*    *be.V.INFIN*

**o**
*he.PRON.M.3S*

I'm sure it is

(739) JUA: siŵr bod pob man yn ddrud (fa)swn i (y)n deud .

**JUA: siŵr　　bod　　pob　　man　　yn　　　ddrud**
*aut:　sure.ADJ　be.V.INFIN　each.PREQ　place.N.MF.SG　stative.STAT　expensive.ADJ+SM*

**faswn　　　　　i　　　yn　　　deud**
*be.V.1S.PLUPERF+SM　I.PRON.1S　stative.STAT　say.V.INFIN*

I'm sure that everywhere is expensive, I would say


(740) ROC: +< &=laugh .


(741) JUA: ond oedd Edward_Morris_Parry@s:cym&spa [///] mae o siŵr o fod yn cychwyn rŵan .

**JUA: ond　　oedd　　　　Edward_Morris_Parry$_S^C$ mae　　　　o**
*aut:　but.CONJ　be.V.3S.IMPERF　name　　　　　be.V.3S.PRES　he.PRON.M.3S*

**siŵr　　o　　fod　　　yn　　　cychwyn　　rŵan**
*sure.ADJ　of.PREP　be.V.INFIN+SM　stative.STAT　start.V.INFIN　now.ADV*

but Edward Morris Parry was, he's probably started out now


(742) ROC: +< rŵan ah@s:cym&spa .

**ROC: rŵan　　ah$_S^C$**
*aut:　now.ADV　ah.IM*

now, ah


(743) JUA: ia heddiw mae (y)n xxx .

**JUA: ia　　　heddiw　　mae　　　　yn**
*aut:　yes.ADV　today.ADV　be.V.3S.PRES　stative.STAT.[or].in.PREP*

yes, today he's in [...]


(744) ROC: +< a (.) Edryd_Smith@s:cym&spa hefyd .

**ROC: a　　　　Edryd_Smith$_S^C$ hefyd**
*aut:　and.CONJ　name　　　　also.ADV*

Edryd Smith too?


(745) ROC: uh oedd o (y)n mynd hefyd .

**ROC: uh　　oedd　　　　　o　　　　yn　　　mynd　　　hefyd**
*aut:　uh.IM　be.V.3S.IMPERF　he.PRON.M.3S　stative.STAT　go.V.INFIN　also.ADV*

uh, he was going too


(746) JUA: &=gasp Edryd_Smith@s:cym&spa o(eddw)n i [//] wnes i (y)sgrifennu Edryd_Jones@s:cym&spa &=laugh .

**JUA: Edryd_Smith$_S^C$ oeddwn　　　i　　　wnes　　　i　　　ysgrifennu**
*aut:　name　　　be.V.1S.IMPERF　I.PRON.1S　do.V.1S.PAST+SM　I.PRON.1S　write.V.INFIN*

**Edryd_Jones$_S^C$**
*name*

Edryd Smith I was, I wrote Edryd Jones!


101

(747) ROC: Edryd_Jones@s:cym&spa ydy o ?

**ROC: Edryd_Jones$_S^C$ ydy o**
*aut:* *name* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

is it Edryd Jones?

(748) JUA: ah@s:cym&spa wnes i ysgrifennu Edryd_Jones@s:cym&spa .

**JUA: ah$_S^C$ wnes i ysgrifennu Edryd_Jones$_S^C$**
*aut:* *ah.IM* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *write.V.INFIN* *name*

ah, I wrote Edryd Jones

(749) ROC: neu Jones_Edryd@s:cym&spa .

**ROC: neu Jones_Edryd$_S^C$**
*aut:* *or.CONJ* *name*

or Jones Edryd?

(750) ROC: dw i ddim yn cofio .

**ROC: dw i ddim yn cofio**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

I don't remember

(751) JUA: ah@s:cym&spa wel ach(os) [/] achos wel lle oedd o yn aros ?

**JUA: ah$_S^C$ wel achos achos wel lle oedd**
*aut:* *ah.IM* *well.IM* *cause.N.M.SG* *cause.N.M.SG* *well.IM* *where.INT* *be.V.3S.IMPERF*

**o yn aros**
*he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *wait.V.INFIN*

ah well, because, because well where was he staying?

(752) ROC: +< rywbeth fel (y)na ydy o .

**ROC: rywbeth fel yna ydy o**
*aut:* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

it's something like that

(753) ROC: efo Doris_Smith@s:cym&spa achos mae yr wraig yn perthyn i Doris@s:cym&spa (.) a Julie@s:cym&spa .

**ROC: efo Doris_Smith$_S^C$ achos mae yr wraig**
*aut:* *with.PREP* *name* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *wife.N.F.SG+SM*

**yn perthyn i Doris$_S^C$ a Julie$_S^C$**
*stative.STAT* *belong.V.INFIN* *to.PREP* *name* *and.CONJ* *name*

with Doris Smith, because the wife is related to Doris and Julie

(754) JUA: wel wrth_gwrs wnaeson nhw ddeud yn lle Doris@s:cym&spa wnes i feddwl yn lle Fraibet_Dacunha@s:cym&spa .

**JUA: wel wrth_gwrs wnaeson nhw ddeud yn**
*aut:* *well.IM* *of_course.ADV* *do.V.13P.PRES+SM* *they.PRON.3P* *say.V.INFIN+SM* *in.PREP*

**lle Doris$_S^C$ wnes i feddwl yn lle**
*where.INT* *name* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN+SM* *in.PREP* *where.INT*

**Fraibet_Dacunha$_S^C$**
*name*

well of course they said instead of Doris I thought instead Fraibet Dacunha

(755) JUA: a wnes i fynd a &ll [//] a llythyr ganol nos i Maria@s:cym&spa (.)  i [/] i
[/] i Frank@s:cym&spa a Edryd@s:cym&spa .

**JUA: a**     **wnes**     **i**     **fynd**     **a**     **a**
*aut:*   *and.CONJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*   *and.CONJ*   *and.CONJ*

**llythyr**     **ganol**     **nos**     **i**     **Maria**$_S^C$     **i**     **i**     **i**
*letter.N.M.SG*   *middle.N.M.SG+SM*   *night.N.F.SG*   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*

**Frank**$_S^C$     **a**     **Edryd**$_S^C$
*name*   *and.CONJ*   *name*

and I took a letter to Maria at midnight, to Frank and Edryd


(756) JUA: achos oedd o meddwl cwrdd a Edward_Morris_Parry@s:cym&spa yn
Buenos_Aires@s:cym&spa .

**JUA: achos**     **oedd**     **o**     **meddwl**     **cwrdd**     **a**
*aut:*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *think.V.INFIN*   *meet.V.INFIN*   *and.CONJ*

**Edward_Morris_Parry**$_S^C$     **yn**     **Buenos_Aires**$_S^C$
*name*   *in.PREP*   *name*

because he was thinking of meeting Edward Morris Parry in Buenos Aires


(757) JUA: ac o(eddw)n i fod i roi cyfeiriad (.)  Edward_Morris_Parry@s:cym&spa iddo fo
.

**JUA: ac**     **oeddwn**     **i**     **fod**     **i**     **roi**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *give.V.INFIN+SM*

**cyfeiriad**     **Edward_Morris_Parry**$_S^C$     **iddo**     **fo**
*direction.N.M.SG*   *name*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

and I was supposed to Edward Morris Parry' address to him


(758) JUA: lle oedd o (y)n aros yn Buenos_Aires@s:cym&spa .

**JUA: lle**     **oedd**     **o**     **yn**     **aros**     **yn**
*aut:*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *wait.V.INFIN*   *in.PREP*

**Buenos_Aires**$_S^C$
*name*

where he was staying in Buenos Aires


(759) ROC: ah@s:cym&spa .

**ROC: ah**$_S^C$
*aut:*   *ah.IM*


(760) JUA: ond wrth_gwrs oedd y dyn ddim yn lle Maria@s:cym&spa .

**JUA: ond**     **wrth_gwrs**     **oedd**     **y**     **dyn**
*aut:*   *but.CONJ*   *of_course.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG*

**ddim**     **yn**     **lle**     **Maria**$_S^C$
*not.ADV+SM*   *in.PREP*   *where.INT*   *name*

but of course the man wasn't in Maria's place

(761) ROC: na [/] na .

**ROC: na       na**
*aut:*   *neg.PRT   neg.PRT*

no, no


(762) JUA: ac o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod lle i chwilio .

**JUA: ac        oeddwn      i        ddim       yn           gwybod**
*aut:*   *and.CONJ   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   know.V.INFIN*

**lle                          i           chwilio**
*where.INT.[or].place.N.M.SG   to.PREP   search.V.INFIN*

and I didn't know where to look


(763) JUA: ac oedd oedd o (y)n cychwyn ben bore wedyn .

**JUA: ac        oedd           oedd           o           yn           cychwyn**
*aut:*   *and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   stative.STAT   start.V.INFIN*

**ben              bore              wedyn**
*head.N.M.SG+SM   morning.N.M.SG   afterwards.ADV*

and then he was starting out early in the morning


(764) JUA: wel (dy)na fo .

**JUA: wel       dyna         fo**
*aut:*   *well.IM   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

well there you go


(765) JUA: dan ni (y)n mynd i gwrdd yn y maes awyr achos maen nhw (y)n teithio ar yr
un plên .

**JUA: dan         ni          yn           mynd        i        gwrdd           yn**
*aut:*   *be.V.1P.PRES   we.PRON.1P   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   meet.V.INFIN+SM   in.PREP*

**y            maes          awyr         achos          maen          nhw         yn**
*the.DET.DEF   field.N.M.SG   sky.N.F.SG   cause.N.M.SG   be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT*

**teithio        ar        yr           un        plên**
*travel.V.INFIN   on.PREP   the.DET.DEF   one.NUM   aeroplane.N.M.SG*

we're going to meet at the airport because they're travelling on the same plane


(766) ROC: yndyn .

**ROC: yndyn**
*aut:*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are


(767) JUA: ond um +...

**JUA: ond       um**
*aut:*   *but.CONJ   um.IM*

but um...

(768) ROC: rŵan siŵr bod nhw yn y xxx yn barod i gychwyn .

**ROC:** **rŵan** **siŵr** **bod** **nhw** **yn** **y** **yn**
*aut:* *now.ADV* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *stative.STAT*

**barod** **i** **gychwyn**
*ready.ADJ+SM* *to.PREP* *start.V.INFIN+SM*

now they in the [...] are ready to start


(769) JUA: wel mae (y)n debyg achos <mae mae> [/] maen nhw (y)n mynd trwy
Milan@s:cym&spa neu Roma@s:spa dw i (ddi)m yn siŵr .

**JUA:** **wel** **mae** **yn** **debyg** **achos** **mae**
*aut:* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

**mae** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **trwy** **Milan**$^C_S$
*be.V.3S.PRES* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *through.PREP* *name*

**neu** **Roma**$^S$ **dw** **i** **ddim** **yn** **siŵr**
*or.CONJ* *name* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *sure.ADJ*

well it seems so because they're going through Milan or Roma, I'm not sure


(770) JUA: Roma@s:spa dw i (y)n credu .

**JUA:** **Roma**$^S$ **dw** **i** **yn** **credu**
*aut:* *name* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

I think it's Rome


(771) ROC: [- spa] Roma .

**ROC:** **Roma**$^S$
*aut:* *name*

Rome


(772) JUA: +< maen nhw (y)n gorfod disgwyl dwy neu dair awr fan (y)na .

**JUA:** **maen** **nhw** **yn** **gorfod** **disgwyl** **dwy**
*aut:* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *expect.V.INFIN* *two.NUM.F*

**neu** **dair** **awr** **fan** **yna**
*or.CONJ* *three.NUM.F+SM* *hour.N.F.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

they have to wait there for two or three hours


(773) ROC: fan yna ia ia .

**ROC:** **fan** **yna** **ia** **ia**
*aut:* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

there, yes, yes


(774) JUA: cyn wneud y connection@s:eng i Lundain .

**JUA:** **cyn** **wneud** **y** **connection**$^E$ **i**
*aut:* *before.PREP* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *connection.N.SG* *to.PREP*

**Lundain**
*London.N.F.SG.PLACE+SM*

before making the connection to London


105

(775) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes

(776) JUA: fydden nhw adre fory &=laugh .

**JUA: fydden          nhw          adre          fory**
*aut:*   *be.V.3P.COND+SM  they.PRON.3P  home.ADV  tomorrow.ADV*

they'll be home tomorrow

(777) ROC: fydden .

**ROC: fydden**
*aut:*   *be.V.3P.COND+SM*

they will

(778) JUA: faint o amser fuodd Edward_Morris_Parry@s:cym&spa yma ?

**JUA: faint          o          amser          fuodd          Edward_Morris_Parry$_S^C$**
*aut:*   *size.N.M.SG+SM  of.PREP  time.N.M.SG  be.V.3S.PAST+SM  name*

**yma**
*here.ADV*

how long was Edward Morris Parry here?

(779) ROC: wnaeth o ddod dechrau [?]  +/.

**ROC: wnaeth          o          ddod          dechrau**
*aut:*   *do.V.3S.PAST+SM  of.PREP  come.V.INFIN+SM  begin.V.INFIN*

he came at the start of...

(780) JUA: wnaeth o ddod heb eistedd efo pobl ifanc .

**JUA: wnaeth          o          ddod          heb          eistedd          efo**
*aut:*   *do.V.3S.PAST+SM  of.PREP  come.V.INFIN+SM  without.PREP  sit.V.INFIN  with.PREP*

**pobl          ifanc**
*people.N.F.SG  young.ADJ*

he came without staying with the young people

(781) ROC: ia dechrau (y)r mis yna siŵr .

**ROC: ia          dechrau                    yr          mis          yna**
*aut:*   *yes.ADV  beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN  the.DET.DEF  month.N.M.SG  there.ADV*

**siŵr**
*sure.ADJ*

yes, at the start of the month, I'm sure

(782) JUA: ia mae wedi bod bron i ddau fis eh@s:cym&spa ?

**JUA: ia          mae          wedi          bod          bron                    i**
*aut:*   *yes.ADV  be.V.3S.PRES  after.PREP  be.V.INFIN  breast.N.F.SG.[or].almost.ADV  to.PREP*

**ddau          fis          eh$_S^C$**
*two.NUM.M+SM  month.N.M.SG+SM  er.IM*

yes it's been almost two months eh?

(783) ROC: +< do este@s:spa septiembre@s:spa dw i meddwl bod o wedi dod .

**ROC:** **do** **este**$^S$ **septiembre**$^S$ **dw** **i**
*aut:* *yes.ADV.PAST* *this.ADJ.DEM.M.SG* *September.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*

**meddwl** **bod** **o** **wedi** **dod**
*think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *come.V.INFIN*

yes this September I think he came

(784) JUA: mae o wedi bod bron i ddau fis ie ?

**JUA:** **mae** **o** **wedi** **bod** **bron** **i**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *breast.N.F.SG.[or].almost.ADV* *to.PREP*

**ddau** **fis** **ie**
*two.NUM.M+SM* *month.N.M.SG+SM* *yes.ADV*

he's been almost two months yeah?

(785) ROC: ryw dydd Sadwrn (.)  <cyrhaeddodd> [//] wnaeth o gyrraedd .

**ROC:** **ryw** **dydd** **Sadwrn** **cyrhaeddodd** **wnaeth**
*aut:* *some.PREQ+SM* *day.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG* *arrive.V.3S.PAST* *do.V.3S.PAST+SM*

**o** **gyrraedd**
*of.PREP* *arrive.V.INFIN+SM*

he came on a Saturday

(786) ROC: achos oedd o +...

**ROC:** **achos** **oedd** **o**
*aut:* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

because he was...

(787) JUA: ia achos oedd o yn y capel dydd Sul .

**JUA:** **ia** **achos** **oedd** **o** **yn** **y**
*aut:* *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**capel** **dydd** **Sul**
*chapel.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Sunday.N.M.SG*

yes because he was at the chapel on Sunday

(788) ROC: +< xxx .

(789) JUA: wnaeson ni wneud y cwrdd i gofio am Alys@s:cym&spa ia .

**JUA:** **wnaeson** **ni** **wneud** **y** **cwrdd** **i**
*aut:* *do.V.13P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *meeting.N.M.SG* *to.PREP*

**gofio** **am** **Alys**$^C_S$ **ia**
*remember.V.INFIN+SM* *for.PREP* *name* *yes.ADV*

we had the service to rember Alys, yes

(790) ROC: +< bore dydd Sul .

**ROC:** **bore** **dydd** **Sul**
*aut:* *morning.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Sunday.N.M.SG*

Sunday morning

(791) ROC: bore dydd Sul oedd o man hyn .

**ROC: bore**        **dydd**       **Sul**        **oedd**        **o**
*aut:*    *morning.N.M.SG*   *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

**man**        **hyn**
*place.N.MF.SG*   *this.ADJ.DEM.SP*

it was Sunday morning here

(792) JUA: +< ia [/] ia .

**JUA: ia**        **ia**
*aut:*    *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(793) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes

(794) ROC: xxx deud hello@s:cym&spa .

**ROC: deud**        **hello**$_S^C$
*aut:*    *say.V.INFIN*   *unk*

[...] say hello

(795) JUA: mae (we)di bod yn brysur yn mynd i bob man i weld y dosbarthiadau a +...

**JUA: mae**       **wedi**      **bod**      **yn**      **brysur**      **yn**      **mynd**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*   *busy.ADJ+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

**i**       **bob**      **man**      **i**      **weld**      **y**      **dosbarthiadau**
*to.PREP*   *each.PREQ+SM*   *place.N.MF.SG*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *classes.N.M.PL*

**a**
*and.CONJ*

he's been busy going everywhere to see the classes and...

(796) ROC: oedd o (.)  wedi blino (y)chydig bach .

**ROC: oedd**       **o**      **wedi**      **blino**      **ychydig**      **bach**
*aut:*    *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*

he was a little tired

(797) ROC: ond oedd o (y)n hapus iawn .

**ROC: ond**       **oedd**      **o**      **yn**      **hapus**      **iawn**
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *happy.ADJ*   *very.ADV*

but he was very happy

(798) ROC: dim awydd mynd yn_ôl wrth_gwrs achos mae o yn hoffi (y)r Gaiman@s:cym&spa
medda fo .

**ROC: dim awydd mynd yn_ôl wrth_gwrs achos mae**
*aut: not.ADV desire.N.M.SG go.V.INFIN back.ADV of_course.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES*

**o yn hoffi yr Gaiman$_S^C$ medda fo**
*he.PRON.M.3S stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF name own.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S*

he wasn't very eager to go home of course because he loves the Gaiman, he says


(799) JUA: &=laugh .


(800) ROC: ond (dy)na fo .

**ROC: ond dyna fo**
*aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there you go


(801) ROC: mae (y)r teulu gyd yn aros .

**ROC: mae yr teulu gyd yn aros**
*aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG joint.ADJ+SM stative.STAT wait.V.INFIN*

the whole family is staying


(802) JUA: ia [/] ia .

**JUA: ia ia**
*aut: yes.ADV yes.ADV*

yes, yes


(803) ROC: mae pen_blwydd Swyn@s:cym&spa bach rŵan diwedd y mis .

**ROC: mae pen_blwydd Swyn$_S^C$ bach rŵan diwedd y**
*aut: be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG name small.ADJ now.ADV end.N.M.SG the.DET.DEF*

**mis**
*month.N.M.SG*

little Swyn's birthday is at the end of the month


(804) ROC: blwydd oed .

**ROC: blwydd oed**
*aut: year.N.F.SG age.N.M.SG*

she's a year old


(805) JUA: chi yn gwybod bod +/.

**JUA: chi yn gwybod bod**
*aut: you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN*

you know that...

(806)  ROC: merch bach Siwan@s:cym&spa .

**ROC: merch**      **bach**      **Siwan$_S^C$**
*aut:*   *daughter.N.F.SG*   *small.ADJ*   *name*

Siwan's little daughter


(807)  JUA: ia a dw i (y)n myn(d) [//] dw i o̱hyd yn galw hi (y)n Buddug@s:cym&spa .

**JUA: ia**    **a**    **dw**    **i**    **yn**    **mynd**    **dw**
*aut:*   *yes.ADV*   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*

**i**    **o̱hyd**    **yn**    **galw**    **hi**    **yn**    **Buddug$_S^C$**
*I.PRON.1S*   *always.ADV*   *stative.STAT*   *call.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *in.PREP*   *name*

yes and I go, I always call her Buddug


(808)  ROC: ah@s:cym&spa .

**ROC: ah$_S^C$**
*aut:*   *ah.IM*


(809)  JUA: Siwan@s:cym&spa ydy hi ynde .

**JUA: Siwan$_S^C$**    **ydy**    **hi**    **ynde**
*aut:*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *isn'ṯit.IM*

she's Siwan isn't she


(810)  ROC: Siwan@s:cym&spa .

**ROC: Siwan$_S^C$**
*aut:*   *name*


(811)  JUA: ia Siwan@s:cym&spa mm +...

**JUA: ia**    **Siwan$_S^C$**    **mm**
*aut:*   *yes.ADV*   *name*   *mm.IM*

yes Siwan, mm


(812)  JUA: enwau plant gwahanol ynde .

**JUA: enwau**    **plant**    **gwahanol**    **ynde**
*aut:*   *names.N.M.PL*   *child.N.M.PL*   *different.ADJ*   *isn'ṯit.IM*

unique children's names aren't they


(813)  JUA: pa blant sy (we)di cael eu geni yn ddiweddar yn y Gaiman@s:cym&spa ?

**JUA: pa**    **blant**    **sy**    **wedi**    **cael**
*aut:*   *which.ADJ*   *child.N.M.PL+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

**eu**    **geni**    **yn**    **ddiweddar**    **yn**    **y**
*their.ADJ.POSS.3P*   *be̱born.V.INFIN*   *stative.STAT*   *recent.ADJ+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

**Gaiman$_S^C$**
*name*

which children have been born recently in the Gaiman?


110

(814) JUA: dw i (ddi)m yn cofio .

**JUA: dw**      **i**      **ddim**      **yn**      **cofio**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*

I don't remember


(815) ROC: (wyd)dwn i (ddi)m &k .

**ROC: wyddwn**      **i**      **ddim**
*aut:*   *know.V.1S.IMPERF+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

I don't know


(816) JUA: be ydy enw yr (.) uh babi y ferch yma sy yn gweithio efo hi ?

**JUA: be**    **ydy**    **enw**    **yr**    **uh**    **babi**    **y**
*aut:*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*   *baby.N.MF.SG*   *the.DET.DEF*

**ferch**    **yma**    **sy**    **yn**    **gweithio**    **efo**
*daughter.N.F.SG+SM*   *here.ADV*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *work.V.INFIN*   *with.PREP*

**hi**
*she.PRON.F.3S*

what is the name of the daughter of the girl who works with her?


(817) JUA: mae (y)r ddwy wedi cael babis .

**JUA: mae**    **yr**    **ddwy**    **wedi**    **cael**    **babis**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.F+SM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *baby.N.M.SG*

both of them have had babies


(818) ROC: Alberto@s:cym&spa ydy enw (y)r [//] y perla@s:spa a
Jorge_Rodriguez@s:cym&spa ydy enw (.) babi bach .

**ROC: Alberto$_S^C$**   **ydy**    **enw**    **yr**    **y**    **perla$^S$**
*aut:*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *pearl.N.F.SG*

**a**    **Jorge_Rodriguez$_S^C$**   **ydy**    **enw**    **babi**    **bach**
*and.CONJ*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *baby.N.MF.SG*   *small.ADJ*

the [...] is called Alberto and the little baby is called Jorge_Rodriguez


(819) JUA: +< Alberto@s:cym&spa a Jorge_Rodriguez@s:cym&spa .

**JUA: Alberto$_S^C$**   **a**    **Jorge_Rodriguez$_S^C$**
*aut:*   *name*   *and.CONJ*   *name*


(820) JUA: a mae yr ddwy â gwaed Cymraeg .

**JUA: a**    **mae**    **yr**    **ddwy**    **â**    **gwaed**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.F+SM*   *with.PREP*   *blood.N.M.SG*

**Cymraeg**
*Welsh.N.F.SG*

and both of them have Welsh blood

(821)   JUA: fysen nhw yn gallu rhoi un enw Cymraeg beth bynnag .

**JUA: fysen**        **nhw**        **yn**        **gallu**        **rhoi**        **un**
*aut:*    *finger.V.3P.IMPER+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *give.V.INFIN*   *one.NUM*

**enw**        **Cymraeg**        **beth**        **bynnag**
*name.N.M.SG*   *Welsh.N.F.SG*   *what.INT*   *-ever.ADJ*

they could have given them at least one Welsh name anyway

(822)   ROC: &=laugh debyg iawn .

**ROC: debyg**        **iawn**
*aut:*    *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*

possibly

(823)   ROC: na .

**ROC: na**
*aut:*    *neg.PRT*

no

(824)   JUA: mae raid [//] mae rei ni wedi wneud campaña@s:spa &=laugh .

**JUA: mae**        **raid**        **mae**        **rei**        **ni**        **wedi**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

**wneud**        **campaña$^S$**
*make.V.INFIN+SM*   *campaign.N.F.SG*

our ones have done [...]

(825)   ROC: debyg iawn .

**ROC: debyg**        **iawn**
*aut:*    *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*

it seems so

(826)   JUA: wel i nhw roi yr ail un yn Gymraeg beth bynnag .

**JUA: wel**        **i**        **nhw**        **roi**        **yr**        **ail**        **un**
*aut:*    *well.IM*   *to.PREP*   *they.PRON.3P*   *give.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *second.ORD*   *one.NUM*

**yn**        **Gymraeg**        **beth**        **bynnag**
*in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *what.INT*   *-ever.ADJ*

well, they should give the second one in Welsh anyway

(827)   ROC: debyg iawn .

**ROC: debyg**        **iawn**
*aut:*    *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*

it seems so

(828)   JUA: ond be wnewch chi .

**JUA: ond**        **be**        **wnewch**        **chi**
*aut:*    *but.CONJ*   *what.INT*   *do.V.2P.PRES+SM*   *you.PRON.2P*

but what can you do

(829) JUA: be (y)dy enw (ei)ch wyrion chi ?

**JUA: be**    **ydy**    **enw**    **eich**    **wyrion**    **chi**
*aut:*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *your.ADJ.POSS.2P*   *grandson.N.M.PL*   *you.PRON.2P*

what are your grandchildren called?

(830) ROC: Gustavo_Perez@s:cym&spa a Ivette_Sanchez@s:cym&spa .

**ROC: Gustavo_Perez**$_S^C$ **a**    **Ivette_Sanchez**$_S^C$
*aut:*   *name*    *and.CONJ*   *name*

Gustavo Perez and Ivette Sanchez

(831) ROC: xxx enw bach neis .

**ROC: enw**    **bach**    **neis**
*aut:*   *name.N.M.SG*   *small.ADJ*   *nice.ADJ*

[...] nice little name

(832) ROC: ond hŷn na fo .

**ROC: ond**    **hŷn**    **na**    **fo**
*aut:*   *but.CONJ*   *older.ADJ*   *neg.PRT*   *he.PRON.M.3S*

but older than him

(833) JUA: Ivette_Sanchez@s:cym&spa .

**JUA: Ivette_Sanchez**$_S^C$
*aut:*   *name*

(834) ROC: +< Sanchez@s:cym&spa .

**ROC: Sanchez**$_S^C$
*aut:*   *name*

(835) ROC: dw i ddim yn gwybod lle maen nhw wedi cael hwnna .

**ROC: dw**    **i**    **ddim**    **yn**    **gwybod**    **lle**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *where.INT*

**maen**    **nhw**    **wedi**    **cael**    **hwnna**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *that.PRON.M.SG*

I don't know where they've gotten that

(836) JUA: Ivette_Sanchez@s:cym&spa .

**JUA: Ivette_Sanchez**$_S^C$
*aut:*   *name*

(837) ROC: ond (dy)na fo .

**ROC: ond**    **dyna**    **fo**
*aut:*   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but there you go

(838) JUA: ah@s:cym&spa Sanchez@s:cym&spa meddyliwch chi .

**JUA:** ah$_S^C$    **Sanchez**$_S^C$    **meddyliwch**    **chi**
*aut:*    *ah.IM*    *name*    *think.V.2P.IMPER*    *you.PRON.2P*


(839) ROC: Sanchez@s:cym&spa &=laugh .

**ROC: Sanchez**$_S^C$
*aut:*    *name*


(840) JUA: &=laugh .


(841) JUA: wel (dy)na fo .

**JUA: wel**    **dyna**    **fo**
*aut:*    *well.IM*    *that_is.ADV*    *he.PRON.M.3S*

well there you go


(842) ROC: ond oeddwn i yn deud +/.

**ROC: ond**    **oeddwn**    **i**    **yn**    **deud**
*aut:*    *but.CONJ*    *be.V.1S.IMPERF*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *say.V.INFIN*

but I was saying...


(843) JUA: &s tad a eu mam sy ar +...

**JUA: tad**    **a**    **eu**    **mam**    **sy**    **ar**
*aut:*    *father.N.M.SG*    *and.CONJ*    *their.ADJ.POSS.3P*    *mother.N.F.SG*    *be.V.3SP.PRES.REL*    *on.PREP*

their father and mother are...


(844) ROC: debyg iawn xxx .

**ROC: debyg**    **iawn**
*aut:*    *similar.ADJ+SM*    *very.ADV*

seems so [...] ...


(845) ROC: oedden ni yn [//] oedden nhw (y)n mynd i roi Selena@s:cym&spa neu Selene@s:cym&spa arni .

**ROC: oedden**    **ni**    **yn**    **oedden**    **nhw**
*aut:*    *be.V.3P.IMPERF*    *we.PRON.1P*    *stative.STAT.[or].in.PREP*    *be.V.3P.IMPERF*    *they.PRON.3P*

**yn**    **mynd**    **i**    **roi**    **Selena**$_S^C$    **neu**    **Selene**$_S^C$
*stative.STAT*    *go.V.INFIN*    *to.PREP*    *give.V.INFIN+SM*    *name*    *or.CONJ*    *name*

**arni**
*on_her.PREP+PRON.F.3S*


(846) ROC: ond oeddwn i yn licio yr +//.

**ROC: ond**    **oeddwn**    **i**    **yn**    **licio**    **yr**
*aut:*    *but.CONJ*    *be.V.1S.IMPERF*    *I.PRON.1S*    *stative.STAT*    *like.V.INFIN*    *the.DET.DEF*

and I liked the...

(847) ROC: no@s:spa ond (dy)na fo .

**ROC: no**$^S$ **ond dyna fo**
*aut:* *not.ADV but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there you go


(848) JUA: Selene@s:cym&spa ydy um lloer ynde .

**JUA: Selene**$^C_S$ **ydy um lloer ynde**
*aut:* *name be.V.3S.PRES um.IM moonq.N.F.SG isn't_it.IM*

Selene means the moon doesn't it


(849) JUA: [- spa] la luna .

**JUA: la**$^S$ **luna**$^S$
*aut:* *the.DET.DEF.F.SG moon.N.F.SG*

the moon


(850) JUA: Selene@s:cym&spa yn sôn am xxx .

**JUA: Selene**$^C_S$ **yn sôn am**
*aut:* *name stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP*

Selene, talk about a [...]


(851) ROC: +< sí@s:spa Selene@s:cym&spa .

**ROC: sí**$^S$ **Selene**$^C_S$
*aut:* *yes.ADV name*

yes, Selene


(852) JUA: dw i [/] dw i (ddi)m yn gwybod os dw i yn [///] dw i (ddi)m yn nabod neb efo yr enw yna deud y gwir .

**JUA: dw i dw i ddim yn gwybod**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

**os dw i yn dw i ddim**
*if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM*

**yn nabod neb efo yr enw**
*stative.STAT know_someone.V.INFIN anyone.PRON with.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG*

**yna deud y gwir**
*there.ADV say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG*

I don't know if I know anybody with that name to tell the truth


(853) ROC: +< ond (dy)na fo .

**ROC: ond dyna fo**
*aut:* *but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

but there you go

(854)  JUA: ond dw i wedi gweld o mewn barddoniaeth dw i (y)n credu .

**JUA: ond      dw        i        wedi      gweld      o          mewn**
*aut:*  *but.CONJ  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  after.PREP  see.V.INFIN  he.PRON.M.3S  in.PREP*

**barddoniaeth dw        i        yn         credu**
*poetry.N.F.SG    be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  stative.STAT  believe.V.INFIN*

but I think I've seen it in poetry

(855)  JUA: ond <(y)r un fath> [?]  â Cynthia@s:cym&spa ynde .

**JUA: ond      yr        un        fath        â        Cynthia$_S^C$  ynde**
*aut:*  *but.CONJ  the.DET.DEF  one.NUM  type.N.F.SG+SM  as.CONJ  name        isn't_it.IM*

but it's the same with Cynthia isn't it

(856)  JUA: um .

**JUA: um**
*aut:*  *um.IM*

(857)  JUA: dach chi (we)di cael sgwrs efo Socorro_Alvarez@s:cym&spa ar_ôl iddi fod +/.

**JUA: dach        chi        wedi        cael        sgwrs        efo**
*aut:*  *be.V.2P.PRES  you.PRON.2P  after.PREP  get.V.INFIN  chat.N.F.SG  with.PREP*

**Socorro_Alvarez$_S^C$  ar_ôl        iddi        fod**
*name*                    *after.PREP  to_her.PREP+PRON.F.3S  be.V.INFIN+SM*

have you spoken with Socorro Alvarez@s:cy&es since she left...

(858)  ROC: na [/] na <dw i (ddi)m wedi cael> [/] ddim wedi cael sgwrs .

**ROC: na        na        dw        i        ddim        wedi        cael**
*aut:*  *neg.PRT  neg.PRT  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  after.PREP  get.V.INFIN*

**ddim                            wedi        cael        sgwrs**
*nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM  after.PREP  get.V.INFIN  chat.N.F.SG*

no, no we haven't spoken

(859)  JUA: dw i ddim yn gwybod sut hwyl gafodd hi na ddim_byd .

**JUA: dw        i        ddim        yn         gwybod        sut        hwyl**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT  know.V.INFIN  how.INT  fun.N.F.SG*

**gafodd          hi          na          ddim_byd**
*get.V.3S.PAST+SM  she.PRON.F.3S  neg.PRT  anything.ADV+SM*

I don't know how her time went or anything

(860)  ROC: iawn debyg .

**ROC: iawn      debyg**
*aut:*  *OK.ADV  similar.ADJ+SM*

ok [...]

(861)  ROC: wnes i gofyn iddi +"/.

**ROC: wnes            i        gofyn        iddi**
*aut:*  *do.V.1S.PAST+SM  I.PRON.1S  ask.V.INFIN  to_her.PREP+PRON.F.3S*

I asked her...

116

(862) ROC: +" a diwrnod nesaf ni (y)n mynd i Madryn@s:cym&spa .

**ROC:** **a** **diwrnod** **nesaf** **ni** **yn** **mynd** **i**
*aut:* *and.CONJ* *day.N.M.SG* *next.ADJ.SUP* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

**Madryn$_S^C$**
*name*

and tomorrow we're going to Madryn


(863) ROC: gwelais i hi [?]   pan oedden ni yn cael bwyd fan (y)na yn yr mm uh (.)
(ei)steddfod@s:cym&spa Mimosa@s:cym&spa .

**ROC:** **gwelais** **i** **hi** **pan** **oedden** **ni**
*aut:* *see.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *she.PRON.F.3S* *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF* *we.PRON.1P*

**yn** **cael** **bwyd** **fan** **yna** **yn** **yr**
*stative.STAT* *get.V.INFIN* *food.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**mm** **uh** **eisteddfod$_S^C$** **Mimosa$_S^C$**
*mm.IM* *uh.IM* *unk* *name*

I saw her when we were having dinner here in the um uh Mimosa Eisteddfod


(864) ROC: achos aeson ni yn y bore .

**ROC:** **achos** **aeson** **ni** **yn** **y** **bore**
*aut:* *cause.N.M.SG* *go.V.1P.PAST* *we.PRON.1P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

because we left in the morning


(865) ROC: es i efo Siwan@s:cym&spa a (y)r plant a Macaria@s:cym&spa .

**ROC:** **es** **i** **efo** **Siwan$_S^C$** **a** **yr** **plant**
*aut:* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *with.PREP* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL*

**a** **Macaria$_S^C$**
*and.CONJ* *name*

I went with Judith and the children and Macaria


(866) ROC: oedden ni gyd fan (y)na .

**ROC:** **oedden** **ni** **gyd** **fan** **yna**
*aut:* *be.V.3P.IMPERF* *we.PRON.1P* *joint.ADJ+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

we were all there


(867) ROC: Ofelia@s:cym&spa efo (.)  Bethan@s:cym&spa a (y)r merched bach .

**ROC:** **Ofelia$_S^C$** **efo** **Bethan$_S^C$** **a** **yr** **merched** **bach**
*aut:* *name* *with.PREP* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *daughters.N.F.PL* *small.ADJ*

Ofelia with Bethan and the little girls


(868) ROC: gaeson ni ginio bach fan yna .

**ROC:** **gaeson** **ni** **ginio** **bach** **fan**
*aut:* *get.V.1P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *dinner.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *place.N.MF.SG+SM*

**yna**
*there.ADV*

we had a little lunch there

(869)　ROC: sandwitshys a +...

**ROC: sandwitshys　　a**
*aut:*　*sandwich.N.M.SG　and.CONJ*

sandwiches and...

(870)　ROC: yn mynd yn ryw (.)　dosbarth fan (y)na oedd (y)na .

**ROC: yn　　　　mynd　　　yn　　　ryw　　　　dosbarth　fan**
*aut:*　*stative.STAT　go.V.INFIN　in.PREP　some.PREQ+SM　class.N.M.SG　place.N.MF.SG+SM*

**yna　　　　oedd　　　　yna**
*there.ADV　be.V.3S.IMPERF　there.ADV*

going to some class there that was there

(871)　ROC: a um .

**ROC: a　　　　um**
*aut:*　*and.CONJ　um.IM*

and um.

(872)　ROC: a oedd hi fan (y)na efo ni .

**ROC: a　　　　oedd　　　　hi　　　　fan　　　　　yna　　　efo**
*aut:*　*and.CONJ　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S　place.N.MF.SG+SM　there.ADV　with.PREP*

**ni**
*we.PRON.1P*

and she was there with us

(873)　ROC: ond ddeudodd hi (y)n iawn bod hi wedi (.)　mwynhau mae (y)n debyg .

**ROC: ond　　　ddeudodd　　　hi　　　　yn　　　　iawn　　bod**
*aut:*　*but.CONJ　say.V.3S.PAST+SM　she.PRON.F.3S　stative.STAT　OK.ADV　be.V.INFIN*

**hi　　　　wedi　　　mwynhau　　mae　　　yn　　　　debyg**
*she.PRON.F.3S　after.PREP　enjoy.V.INFIN　be.V.3S.PRES　stative.STAT　similar.ADJ+SM*

but she said it was ok that we'd enjoyed ourselves apparently

(874)　ROC: mae (h)i ddim yn deud llawer os dach chi ddim yn gofyn xxx .

**ROC: mae　　　　hi　　　　ddim　　　yn　　　　deud　　llawer　　os**
*aut:*　*be.V.3S.PRES　she.PRON.F.3S　not.ADV+SM　stative.STAT　say.V.INFIN　many.QUAN　if.CONJ*

**dach　　　chi　　　　ddim　　　yn　　　　gofyn**
*be.V.2P.PRES　you.PRON.2P　not.ADV+SM　stative.STAT　ask.V.INFIN*

she doesn't say much if you don't ask [...]

(875)　JUA: hogan fach dawel ydy hi ia ?

**JUA: hogan　　fach　　　　dawel　　　ydy　　　　hi　　　　ia**
*aut:*　*girl.N.F.SG　small.ADJ+SM　quiet.ADJ+SM　be.V.3S.PRES　she.PRON.F.3S　yes.ADV*

she's a quiet little girl is she?

(876) ROC: ia .

**ROC: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes


(877) JUA: ond mae (y)n debyg fod hi (we)di stydio dipyn a (w)edi ymarfer dipyn .

**JUA: ond**     **mae**     **yn**     **debyg**     **fod**     **hi**
*aut:* *but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S*

**wedi**     **stydio**     **dipyn**     **a**     **wedi**     **ymarfer**
*after.PREP study.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM and.CONJ after.PREP practise.V.INFIN*

**dipyn**
*little_bit.N.M.SG+SM*

but it seems that she's studied a little and practiced a little


(878) ROC: oh@s:cym&spa ia siŵr .

**ROC: oh$_S^C$**     **ia**     **siŵr**
*aut:* *oh.IM yes.ADV sure.ADJ*

oh, yes sure


(879) JUA: ia .

**JUA: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes


(880) ROC: ni sy yn dysgu (y)r [///] mae (y)r plant bach y feithrin i dawnsio ynde .

**ROC: ni**     **sy**     **yn**     **dysgu**     **yr**     **mae**
*aut:* *we.PRON.1P be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT teach.V.INFIN that.PRON.REL be.V.3S.PRES*

**yr**     **plant**     **bach**     **y**     **feithrin**     **i**     **dawnsio**
*the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM to.PREP dance.V.INFIN*

**ynde**
*isn't_it.IM*

we're the ones who are teaching the, the little nursery children to dance aren't we


(881) JUA: ia dyna [/] dyna be mae hi (y)n wneud yn y feithrin ia .

**JUA: ia**     **dyna**     **dyna**     **be**     **mae**     **hi**     **yn**
*aut:* *yes.ADV that_is.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT*

**wneud**     **yn**     **y**     **feithrin**     **ia**
*make.V.INFIN+SM stative.STAT the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM yes.ADV*

yes, that's what she's doing at the nursery, yes


(882) ROC: +< yndy .

**ROC: yndy**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(883) JUA: achos dydy hi ddim yn dod yn y bore .

**JUA: achos**      **dydy**      **hi**      **ddim**      **yn**      **dod**
*aut:*    *cause.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.NEG*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

**yn**      **y**      **bore**
*in.PREP*   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*

because she doesn't come in the morning

(884) JUA: mae eh@s:cym&spa Charo_Fernandez@s:cym&spa yn gyfrifol am um feithrin yn y bore ar ddydd Mawrth a ddydd Iau a Alicia_Ortega@s:cym&spa ar dydd Llun dydd Mercher a dydd Gwener .

**JUA: mae**      **eh$_S^C$**    **Charo_Fernandez$_S^C$**    **yn**      **gyfrifol**      **am**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *er.IM*   *name*      *stative.STAT*   *responsible.ADJ+SM*   *for.PREP*

**um**      **feithrin**      **yn**      **y**      **bore**      **ar**      **ddydd**
*um.IM*   *nurture.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *on.PREP*   *day.N.M.SG+SM*

**Mawrth**      **a**      **ddydd**      **Iau**      **a**      **Alicia_Ortega$_S^C$**
*Tuesday.N.M.SG*   *and.CONJ*   *day.N.M.SG+SM*   *Thursday.N.M.SG*   *and.CONJ*   *name*

**ar**      **dydd**      **Llun**      **dydd**      **Mercher**      **a**      **dydd**
*on.PREP*   *day.N.M.SG*   *Monday.N.M.SG*   *day.N.M.SG*   *Wednesday.N.F.SG*   *and.CONJ*   *day.N.M.SG*

**Gwener**
*Friday.N.F.SG*

Charo Fernandez is responsible for um the nursery in the morning on Tuesday and Thursday and Alicia Ortega is on Monday Wendsday and Friday

(885) ROC: +< ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .

**ROC: ah$_S^C$**    **ah$_S^C$**
*aut:*    *ah.IM*   *ah.IM*

(886) ROC: a fel (y)na maen nhw yn wneud rŵan .

**ROC: a**      **fel**      **yna**      **maen**      **nhw**      **yn**
*aut:*    *and.CONJ*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

**wneud**      **rŵan**
*make.V.INFIN+SM*   *now.ADV*

and that's how they do it now

(887) JUA: ia [/] ia achos (dy)dy Alicia@s:cym&spa (ddi)m yn gallu dod bob dydd .

**JUA: ia**      **ia**      **achos**      **dydy**      **Alicia$_S^C$**    **ddim**      **yn**
*aut:*    *yes.ADV*   *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.NEG*   *name*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

**gallu**      **dod**      **bob**      **dydd**
*be_able.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *each.PREQ+SM*   *day.N.M.SG*

yes yes, because Alicia can't come every day

(888) JUA: ac mae mae Charo@s:cym&spa wedi bod yn xxx .

**JUA: ac**      **mae**      **mae**      **Charo$_S^C$**    **wedi**      **bod**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

**yn**
*stative.STAT.[or].in.PREP*

and Charo has been in the [...]

(889)  JUA: mae hi (y)n stydio i fod yn athrawes yn_dydy .

**JUA: mae          hi           yn           stydio      i        fod**
*aut:    be.V.3S.PRES  she.PRON.F.3S  stative.STAT  study.V.INFIN  to.PREP  be.V.INFIN+SM*

**yn                              athrawes        yn_dydy**
*stative.STAT.[or].in.PREP  teacher.N.F.SG  be.V.3S.PRES.TAG*

she's studying to be a teacher isn't she


(890)  ROC: <yndy yndy> [/] yndy .

**ROC: yndy               yndy               yndy**
*aut:    be.V.3S.PRES.EMPH  be.V.3S.PRES.EMPH  be.V.3S.PRES.EMPH*

she is, she is, she is


(891)  JUA: felly uh mae yn neis .

**JUA: felly    uh      mae            yn            neis**
*aut:    so.ADV  uh.IM  be.V.3S.PRES  stative.STAT  nice.ADJ*

so uh, it's nice


(892)  JUA: ah@s:cym&spa <fuoch chi> [//] felly aesoch chi yn y bore ?

**JUA: ah$_S^C$  fuoch               chi            felly    aesoch           chi            yn**
*aut:    ah.IM  be.V.2P.PAST+SM  you.PRON.2P  so.ADV  go.V.2P.PAST  you.PRON.2P  in.PREP*

**y               bore**
*the.DET.DEF  morning.N.M.SG*

ah, you went, so you went in the morning?


(893)  ROC: uh achos yr prelim .

**ROC: uh       achos          yr              prelim**
*aut:    uh.IM  cause.N.M.SG  the.DET.DEF  preliminary.N.M.SG.[or].preliminary.(test).N.M.SG*

er because of the prelim


(894)  JUA: prelim o be ta ?

**JUA: prelim                                                            o                be          ta**
*aut:    preliminary.N.M.SG.[or].preliminary.(test).N.M.SG  he.PRON.M.3S  what.INT  be.IM*

prelim of what then?


(895)  ROC: oh@s:cym&spa ryw ganeuon bach a [/] (.)  a hefyd adroddiad neu ddwy dw i yn credu .

**ROC: oh$_S^C$  ryw                   ganeuon           bach          a            a            hefyd**
*aut:    oh.IM  some.PREQ+SM  songs.N.F.PL+SM  small.ADJ  and.CONJ  and.CONJ  also.ADV*

**adroddiad       neu          ddwy              dw                i            yn            credu**
*report.N.M.SG  or.CONJ  two.NUM.F+SM  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  stative.STAT  believe.V.INFIN*

oh a few little songs and, and also a recital or two, I think


(896)  ROC: ond doedd dim llawer felly o blant .

**ROC: ond          doedd                   dim           llawer        felly    o            blant**
*aut:    but.CONJ  be.V.3S.IMPERF.NEG  not.ADV  many.QUAN  so.ADV  of.PREP  child.N.M.PL+SM*

but there weren't many children then

(897)  ROC: ond xxx i adrodd ryw adrodd .

**ROC: ond**    **i**    **adrodd**    **ryw**    **adrodd**
*aut:*   *but.CONJ*   *to.PREP*   *recite.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*   *recite.V.INFIN*

but [...] to recite some recital


(898)  ROC: dw i ddim cofio pa (y)r un oedd hi .

**ROC: dw**    **i**    **ddim**    **cofio**    **pa**    **yr**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *remember.V.INFIN*   *which.ADJ*   *the.DET.DEF*

**un**    **oedd**    **hi**
*one.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

I don't remember which one she was


(899)  ROC: ond dipyn bach o blant .

**ROC: ond**    **dipyn**    **bach**    **o**    **blant**
*aut:*   *but.CONJ*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *child.N.M.PL+SM*

but a couple of children


(900)  JUA: a sut hwyl gafodd plant y Gaiman@s:cym&spa ?

**JUA: a**    **sut**    **hwyl**    **gafodd**    **plant**    **y**    **Gaiman**$_S^C$
*aut:*   *and.CONJ*   *how.INT*   *fun.N.F.SG*   *get.V.3S.PAST+SM*   *child.N.M.PL*   *the.DET.DEF*   *name*

and how did the Gaiman children fare?


(901)  ROC: oh@s:cym&spa iawn .

**ROC: oh**$_S^C$    **iawn**
*aut:*   *oh.IM*   *OK.ADV*

oh, okay


(902)  ROC: mi gaeth Macaria@s:cym&spa wobr gyntaf yn la@s:spa ballena@s:spa yn ryw
adrodd [//] adroddiad bach .

**ROC: mi**    **gaeth**        **Macaria**$_S^C$    **wobr**
*aut:*   *aff.PRT*   *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM*   *name*   *prize.N.MF.SG+SM*

**gyntaf**    **yn**    **la**$^S$    **ballena**$^S$    **yn**    **ryw**    **adrodd**
*first.ORD+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *whale.N.F.SG*   *in.PREP*   *some.PREQ+SM*   *recite.V.INFIN*

**adroddiad**    **bach**
*report.N.M.SG*   *small.ADJ*

Macaria got the first prize in the whale in some recital, little recital


(903)  JUA: ia (dy)na chi neis .

**JUA: ia**    **dyna**    **chi**    **neis**
*aut:*   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2P*   *nice.ADJ*

yes, that's nice

(904) ROC: a mi wnaeth uh (.)  Bibiana_Flores@s:cym&spa wobr gyntaf ar dipyn bach o
bethau .

**ROC: a**      **mi**      **wnaeth**      **uh**      **Bibiana_Flores**$_S^C$ **wobr**
*aut:*    *and.CONJ*   *aff.PRT*   *do.V.3S.PAST+SM*   *uh.IM*   *name*          *prize.N.MF.SG+SM*

**gyntaf**      **ar**      **dipyn**      **bach**      **o**      **bethau**
*first.ORD+SM*   *on.PREP*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *things.N.M.PL+SM*

and, uh, Bibiana Flores won first prize for a couple of things


(905) ROC: wel lwcus am y plant bach o (y)r Gaiman@s:cym&spa .

**ROC: wel**    **lwcus**    **am**    **y**      **plant**    **bach**    **o**      **yr**
*aut:*    *well.IM*   *lucky.ADJ*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

**Gaiman**$_S^C$
*name*

well, it's lucky that we have the little Gaiman children


(906) ROC: rei bach ynde achos doedd dim llawer yn fan (a)cw .

**ROC: rei**      **bach**    **ynde**    **achos**    **doedd**      **dim**
*aut:*    *some.PRON+SM*   *small.ADJ*   *isn't_it.IM*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *not.ADV*

**llawer**      **yn**      **fan**      **acw**
*many.QUAN*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *over.there.ADV*

the little ones isn't it, because there aren't many there


(907) ROC: a mi wnaeth <y gwraig um (..)  uh> [//] (.)  Odalys@s:cym&spa sy wedi
priodi efo bachgen Camwy@s:cym&spa uh mynd a (y)r plant o (y)r ysgol uh .

**ROC: a**      **mi**      **wnaeth**      **y**      **gwraig**    **um**    **uh**    **Odalys**$_S^C$
*aut:*    *and.CONJ*   *aff.PRT*   *do.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *wife.N.F.SG*   *um.IM*   *uh.IM*   *name*

**sy**      **wedi**      **priodi**      **efo**      **bachgen**    **Camwy**$_S^C$ **uh**
*be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *marry.V.INFIN*   *with.PREP*   *boy.N.M.SG*   *name*     *uh.IM*

**mynd**      **a**      **yr**      **plant**      **o**      **yr**      **ysgol**      **uh**
*go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *uh.IM*

and Odalys who is married to a man from Camwy took the children to school


(908) JUA: yn Trelew@s:cym&spa .

**JUA: yn**      **Trelew**$_S^C$
*aut:*    *in.PREP*   *name*

in Trelew


(909) ROC: oh@s:cym&spa mi wnaeth o (y)r gor bach efo hi a pob peth yn neis iawn efo
hi .

**ROC: oh**$_S^C$ **mi**      **wnaeth**      **o**      **yr**      **gor**      **bach**      **efo**
*aut:*    *oh.IM*   *aff.PRT*   *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *over-.PRT*   *small.ADJ*   *with.PREP*

**hi**      **a**      **pob**      **peth**      **yn**      **neis**      **iawn**      **efo**
*she.PRON.F.3S*   *and.CONJ*   *each.PREQ*   *thing.N.M.SG*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*   *with.PREP*

**hi**
*she.PRON.F.3S*

oh, he made a little choir with her, and everything everything very nice with her

(910)   JUA: ah@s:cym&spa (dy)na chi dda:  .

**JUA: ah**$_S^C$  **dyna**    **chi**      **dda**
*aut:*    *ah.IM*  *that_is.ADV* *you.PRON.2P* *good.ADJ+SM*

ah, that's good

(911)   ROC: neis iawn .

**ROC: neis**    **iawn**
*aut:*    *nice.ADJ* *very.ADV*

very nice

(912)   ROC: do .

**ROC: do**
*aut:*    *yes.ADV.PAST*

it was

(913)   ROC: a mi oedd [//] gaethon nhw hwyl .

**ROC: a**      **mi**     **oedd**     **gaethon**    **nhw**      **hwyl**
*aut:*    *and.CONJ* *aff.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *get.V.1P.PAST+SM* *they.PRON.3P* *fun.N.F.SG*

and it was, they had fun

(914)   JUA: da iawn .

**JUA: da**      **iawn**
*aut:*    *good.ADJ* *very.ADV*

very good

(915)   ROC: +< dipyn bach o hwyl .

**ROC: dipyn**        **bach**    **o**     **hwyl**
*aut:*    *little_bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *of.PREP* *fun.N.F.SG*

a bit of fun

(916)   JUA: mae plant yn wedyn yn licio cymryd rhan .

**JUA: mae**      **plant**     **yn**      **wedyn**      **yn**      **licio**
*aut:*    *be.V.3S.PRES* *child.N.M.PL* *stative.STAT* *afterwards.ADV* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

**cymryd**     **rhan**
*take.V.INFIN* *part.N.F.SG*

and then children like taking part

(917)   JUA: maen nhw (y)n arfer .

**JUA: maen**      **nhw**      **yn**      **arfer**
*aut:*    *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *use.V.INFIN*

they get used to it

(918) ROC: yndyn (.)  oedden nhw (y)n hapus iawn .

**ROC:** **yndyn** **oedden** **nhw** **yn** **hapus** **iawn**
*aut:* *be.V.3P.PRES.EMPH* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *happy.ADJ* *very.ADV*

yes, they were very happy


(919) ROC: a mae <hi wedi dod> [=!  laugh] .

**ROC:** **a** **mae** **hi** **wedi** **dod**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *come.V.INFIN*

and she's come


(920) ROC: mae hi (y)n gwybod be sy yn digwydd fan hyn siŵr .

**ROC:** **mae** **hi** **yn** **gwybod** **be** **sy**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL*

**yn** **digwydd** **fan** **hyn** **siŵr**
*stative.STAT* *happen.V.INFIN* *place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *sure.ADJ*

she knows what's happening here, sure


Typeset using LATEX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 20 March, 2012